

*Benènnida, Alice,
a tie e a sas avrèschidas
chi f'an a carignare.*

Poetas in Biddanoa Monteleone

Remundu Piras

ABBAS DE TERRA

(versos inéditos)

CUN CANTONES de

Andria Baldinu sen., Juanne Casu, Bachis Fara, Nenaldu Iddau, Bucianu Nieddu sen.,
Bucianu Nieddu jr., Gavinu Piredda, Barore Riu Idda, Peppe Sozu, Barore Tucone

Contivizu de
Paulu Pillonca



DOMUS DE JANAS

Questo volume vede la luce grazie a un'iniziativa culturale di:



Regione Autonoma della Sardegna
Assessorato della Pubblica Istruzione, Beni Culturali



Comune di Villanova Monteleone

© Domus de Janas

Paulu Pillonca
Remundu Piras
Abbas de terra

ISBN 88 88569 59 6

Prima edizione dicembre 2006

Realizzazione editoriale:

Domus de Janas
Via Monte Bianco 54
09047 – Su Planu – Selargius
Tel. 070 5435098 Fax. 070 5434105
www.domusdejanaseditore.com

Realizzazione grafica:

Supporti Visivi

Referenze fotografiche:

Archivio Domus de Janas,
Salvatore Ligios, Leonardo Riu

Stampa e allestimento:

Grafiche Ghiani - Monastir (CA)

IL CAMMINO DELLA RICERCA

Il paese inizia a rispondere, non avevamo dubbi, con la fornitura di materiale prezioso che documenta una feconda attività dei poeti villanovesi sia nel campo della poesia orale sia in quello del verso meditato dei *poetas a taulinu*. Due campi distinti e due funzioni importanti pur nella loro diversità.

Un esempio potrebbe essere quello del poemetto *Fabiola poetica* di Andrea Balдинu, rielaborazione in ottave del celebre romanzo *Fabiola o la Chiesa delle catacombe* del cardinale Wiseman sulle persecuzioni anticristiane nell'antica Roma. Nei primi decenni del secolo scorso quello era forse il solo modo, sicuramente il più semplice e piacevole per i lettori di Sardegna, di far entrare in tutte le case la storia di quelle lontane tragedie che hanno segnato la storia dell'umanità in Occidente.

Altri poeti sono venuti finalmente allo scoperto, altri ancora – ne siamo quasi certi – si faranno vivi e usciranno dall'isolamento in cui il tempo e spesso la loro riservatezza stessa li hanno collocati. Si è messo in moto, in una parola, quel meccanismo virtuoso che auspicavamo all'inizio di questa intrapresa ricerca.

Una ricerca capillare e approfondita ha permesso la raccolta di poesie scritte e orali che senza questa iniziativa forse non avrebbero visto mai la luce. Con il rischio di non poter trasmettere questo enorme patrimonio culturale alle generazioni future.

Villanova Monteleone si colloca dunque sempre più e sempre meglio come punto di riferimento imprescindibile della ricerca complessiva sulla poesia orale in Sardegna. Con la pubblicazione dell'opera omnia di Remundu Piras, aggiornata e rinvigorita dalla trascrizione di numerose altre gare disputate dal Nostro poeta nell'arco di 23 anni (1955-1978) e di cui possediamo registrazioni – per quelle anteriori, purtroppo, non esistono supporti fonici – disporremo di un archivio di rilievo fondamentale.

Come amministratori siamo più che mai convinti che la poesia rappresenti una parte basilare della nostra identità complessiva che ci distingue e ci caratterizza come una delle comunità più inconfondibili della Sardegna.

Sebastiano Monti

Sindaco di Villanova Monteleone

SIDDADOS DE POESIA

Custa segunda regolta – chi pro como congruit su dissignu de chirca, de iscoberta e de analizu de sa poesia cantada e de meledu in Biddanoa Monteleone – nos faghet a connòschere àteros poetas biddanoesos chi fun in perìgulu de rùere in s'isméntigu e nos mustrat a tiu Remundu Piras in beste chi no si connoschiat finas a como: in versos isoltos e in tradussiones de poesias egitzianas de s'edade pius antiga. In custu volùmene, pro tiu Remundu Piras amus preferidu a ponner pius documentos de poesia cantada, màssimu cun sos poetas de palcu chi an tentu un'importu mannu in sa carriera sua subra sos palcos, tiu Barore Tucone de Buddusò e tiu Peppe Sozu de Bonorva, finas cun sa presèntzia de tiu Gavinu Piredda, romanesu de raighina thiesina.

Tres sun sos poetas biddanoesos de meledu de sos cales tratamus pro sa prima 'olta: Andria Balдинu su 'etzu, don Nenaldu Iddau e Bucianu Nieddu fizu. Custos ùltimos duos, don Iddau e Nieddu, sun bios e sanos mancari apan brincadu dae ora sos setanta annos.

Andria Balдинu, fizu de Sebastianu e de Juanna 'Itòria Tiloca, nàschidu in Biddanoa su 5 de Frealzu de su 1891, bene connotu comente poeta de meledu ja dae cando fut in gioventude (publicaiat versos in rivistas literàrias de sos annos Vinti), in su 1925 est istadu autore de unu poemeddu intituladu *Fabiola poètica* in tres càntigos, su primu de sos cales s'imprentat inoghe. In sa manera sua de fagher poesia s'assebertat a sa jara s'importu de su versu cantadu in s'istile. Unu cumprou de custa appartenèntzia – ultres a su séberu de s'otava comente istrofa sua preferida – est sa moda in ammentu de Bucianu Nieddu chi figurat in custa regolta matessi. Cojuadu cun Maria Pasca Tiloca dae su 1920, pius a tardu si ch'andeit a istare in s'Alighera, inue morzeit su 17 de Aprile de su 1957 a s'edade de 66 annos.

Nenaldau Iddau, nàschidu in Biddanoa in su 1929, est unu peideru salesianu chi vivet in Torinu e s'intregat a sa missione sua de fizu de don Bosco in sa Basilica torinesa de Maria Ausiliatrice. At cumpostu paritzas òberas, imprentadas una trintina de annos como in bestimenta simple dae sa tipografia salesiana piemontesa in nùmeru reduidu, sende chi dian merèssere un'ateruna 'estimenta. In su tempus sun bessidas: *Cantende in Logudoro*, *Càntaros de logu*, *Rimas de dicios sardos*, *Fioritos de tanca e Rositas de mata*. Don Iddau poetat a sa manera de Padre Luca Cubeddu de Pattada, a boltas contivizende finas pagu sas régulas segnaladas in sos rimàrios ma cun sentimentu lieru de poesia e de limba. Sas òberas suas dian merèssere s'imprenta distinta in bestimenta pius pagu ordinària.

Bucianu Nieddu fizu, ùltimu nàschidu in domo de Bucianu su cantadore mannu, chi cando est mortu su babbu (1929) fut galu in su sinu de sa mama e pro cussu est istadu batijadu cun su matesi nùmene de su poeta famadu, est de sa classe de su 1930 e vivet in Roma. Riservadu comente sun sos òmines de virtude, isse faghet professione de umilidade sìnchera. Una die nos at iscritu: *Deo no apo ereditadu su veru donu de sa poesia, foltzis ca babbu si ch'est moltu primu, ma calchi 'olta mi b'apento e calchi versu mi 'essit, in rima, mancari sian de paga sustàntzia*. Nois creimus, a s'imbesse, chi sa moda sua intrada in custa regolta siat de abberu una bella iscoberta pro totu sos amigos de sa poesia. E prósitos a isse.

De sos àteros poetas de 'Iddanoa chi figuran in *Abbas de terra* – Bachis Fara, Juane Casu, Bucianu Nieddu mannu e Barore Riu – b'aiat cantones in *Sedas lizeras* puru, sa prima regolta imprentada in su mese 'e Làmpadas de su 2006.

Sos cumpanzos de Remundu Piras in sas garas publicadas in custu volùmene sun Barore Tucone in Baratili, Barore Tucone e Gavinu Piredda in Zerfaliu e Peppe Sozu in Tresnuraghes.

Barore Tucone. De vint'annos pius mannu de tiu Remundu Piras – essende nàschidu in Buddusò su 17 de Santu 'Aine de su

1885 – custu gigante de sa poesia cantada a bolu propriamente cun Piras, pro su tempus de 44 annos – dae su 1924 a su 1968 – at pòtidu mustrare a sa Sardigna intrea sa virtude manna sua de arregonadore profundu e de agguantu. Divididos dae sa rialia de su cantu ma aunidos dae su cunsideru mannu chi s'unu teniat pro s'àteru, an formadu una joba fissa de lugura primarza in sas festas e como sos nùmenes insoro sun iscritos a literas chi no isvanessin in s'istória de sas garas e in s'ammentu de chie los at connotos e apretziados. Su destinu at chérfidu chi s'última dispùta de sa vida sua tiu Tucone la faterat cun su cumpanzu preferidu in su palcu de Narbolia pro sa festa de Santa Reparada s'8 de Santu'Aine de su 1968. Est mortu in Buddusò su 24 de Martu de su 1969.

Gavinu Piredda. De raighina thiesina, est nàschidu in Romana su tres de Bennarzu de su 1910. De chimb'annos pius minore de Remundu Piras e de su frade Antoni, tiu Gavinu fut unu cantadore chi intregaiat a sa fortza de s'arregonu sa validoria sua de poeta ma a bortas l'est cumbinadu – massimamente cun Barore Tucone – de dare vida a disputas tostas. Avesu a istudiare sos poetas clàsicos de sa Grecia antiga e de Roma, fut finas unu bonu cumposidore de versos a taulinu. Sa fama pius manna de su frade Antoni no l'at azuadu de seguru in sa carriera subra sos palcos, ma in pius de una cussorza de Sardigna b'aiat zente chi lu preferiat. Est mortu in Romana su 26 de Maju de su 1993.

Peppe Sozu. S'unicu poeta vivente de sos tres collegas de Remundu Piras chi figuran in custa regolta pro disputas de poesia cantada a bolu est nàschidu in Bonorva su 24 de Làmpadas de su 1914. Cantadore de vena naturale bundantziosa e bona, tiu Peppe Sozu at fatu sa prima 'essida sua comente poeta de palcu in su 1939 in Foresta Burgos cun tiu Andria Ninniri e tiu Tommasu Pinna *Gherrinu*, però at dévidu isetare sa fine de sa segunda gherra mundiale pro poder bessire a cantare chene istrobbos in piata. Ma ja dae sos primos annos sa fama sua s'est ispalta in totue e at aggiantu àtera lughe a sa poesia a bolu, massimamente pro sas dispùtas cun tiu Barore Tucone, tiu Barore Sassu, tiu Antoni Piredda e pius de totu sos àteros tiu Remundu

Piras, chi própiu cun isse at dadu s'adiu a sas garas in Montresta su 28 de Aprile de su 1978.

No bi diat àere nemmancu bisonzu de signalare s'importu de trascriere cantu pius de sa sienda de sa poesia cantada ca est s'ùnica manera pro nde salvare totu su chi si podet e pro nde fagher analizos intregados a su meledu contivizosu de sos benidores umpare cun sas registratziones de sas boghes in su cantu de sas garas. Custa rejone balet finamentra pius cando si tratat de cantadores chi an lassadu istigas maduras de virtude in sa poesia chi naschet e si ch'isvanessit (o paret chi morzat, sende chi no morit de abberu) subra unu palcu de piata.

No est una novidade pro niunu, a dies de oe, chi tiu Remundu Piras puru consideraia sa poesia cantada sua de importu meda pius mannu cunfromma a sa poesia meledada sua etotu ca li pariat chi in s'aparitzu fritu de una cumposicione in soledade e chene parte contrària sa muta si poterat indebbilitare. “Cumponinde a s'apessada si che drommit s'estru”, costumaiat nàrrere. E difendiat semper sa dignidade de s'arte sua de cantadore a bolu, cun totu su coro e de fronte a totucantos.

In sa cantone *Cantadores e cantonalzos* – imprentada dae chie est iscriende custa pagas rigas pro sa prima 'olta in sa rivista de Pier Carlo Carta *Esse come Sardegna* de s'annu 1990, n. 6, e a pustis publicada finas in *Chent'annos* de su 1996 – b'at tres istrofas, sas ùltimas tres, chi nos poden fagher a cumprèndere a primore sa sustàntzia de s'arregonu sou, mancari sian nàschidas in-d-un'ora de dispiaghère e, si podet dare, finas de airu. Bidimus, tando:

*S'improvisare no faghet istòria,
faghet dilliriare unu mamentu
calch'apassionadu de talentu
chi in parte nde tramandat a memòria
pro retzitare in allegra baldòria
ma su mezus che 'olat cun su 'entu.*

*Ma sos chi acabidadu an e repitidu
 cùmpritzes tenen de su rangu insoro
 ch'iscrien da su ninnidu a s'atitidu
 cun tintas fines in colore 'e oro
 sas pantuminas ch'istracan su coro
 ch'an cumpostu a murmutu e a piantu.*

*Ma sos fiores de su cagarantu
 nd'atin s'illuinore cun s'isturridu
 a chie a bolu pàsidu at percùrridu
 su campu 'ilde cun lièru cantu.*

Duncas s'impignu de fagher bessire a pizu a sa mezus manera su siddadu mannu de poesia nàschida subra sos palcos de sas festas at a sighire finamente a cando amus a tènnere alenu. Custu trabagliu at a poder cumproare sa calidade de un'iscola poética chi at tentu in Biddanoa sa funtana sua pius bundante e frisca. Cun s'imprenta de *s'opera omnia* de Remundu Piras designada pro sa recurrèntzia de sos trint'annos dae sa morte, in su 2008, amus a poder tènnere s'aparitzu intreu de sas poesias suas de meledu e sos documentos de medas àteras garas finas a como chene imprenta chi an bidu sa prima bandela biddanoesa a cunfrontu cun totu sos cantadores sardos de su tempus sou (Barore Tucone, Barore Sassu, Juanninu Fadda, Antoni Piredda, Barore Budrone, Gavinu Piredda, Totonu Crobu, Peppe Sozu, Juanne Seu, Bernardu Zizi, Antoni Pazzola, Frantziscu Sale, Frantziscu Mura e Mariu Masala) in dogni parte e logu de sa terra nostra.

Paulu Pillonca

ANNOTU DE IMPRENTA

S'iscritura de su sardu est regulada in parte manna subra sos indicos frunidos dae sa Regione in custos annos, francu calchi pàrrere pagu deghile a su sonu de sas peràulas, comente est su tratamentu de sa cunsonante *b*. Amus preferidu a sighire su sonu in su faeddare, ca s'agatat sa *b* lena e sa *b* de poderiu: unu est a nàrrere *alabare, lébiu, sabore* e àteru est a nàrrere *abba, ebba, babbu* e gai sighende.

In sos apòstrofos nos semus regulados a manera de render pius simple s'impignu de chie lezet, ponzéndelos cando b'at bisonzu ebbia, massimamente in sos artículos. Pro ammentare sa partidura in sillabas de sas peràulas sardas amus postu sa diresi a sas peràulas chi la cheren inue b'at netzessidade de segnalare da diferentzia cunfromma a s'italianu. Sa limba sarda no si régulat a sa manera italiana: custu l'aiat ispiegadu a primore, a meidade de su 1800, su calónigu Juane Ispanu in s'òbera sua *Ortografia sarda nazionale*, ma zente meda si l'at ismentigadu, si mai l'apat ischidu.

Trascriende sas garas, màssimu su tema de Tucone e Piras in Baratili, amus sighidu sa pronùtzia pretzisa de sos poetas, finas pro fagher a cumprendere comente podet variare segundu sas netzessidades: bona parte de sas boltas fonema e grafema sun sa matessi cosa.

Sa gara de Baratili (indicada cun B in su glossàriu), est istada registrada dae su biadu de tiu Atiliu Enna, amantiosu de sa poesia e amigu de tiu Remundu Piras, unu de sos primos chi at tentu unu registradore in Sardigna. Est istada dada dae isse in su 1970 a Paulu Pillonca chi l'at isbobbinada e iscrita. De custa gara b'at in giru libbereddos inue s'agatat de totu: versos male cumpresos (un'assempru ebbia: unu versu de Piras – *Ma Cristos contat su re de sos res* – est diventadu *Ma Cristos portat a ruer sos res*, chi no cheret narrer nudda), chene contare sos versos inventados in totu. Inoghe in sos tretos pagu jaros de s'incisione amus seberadu de preferrere sos puntinos de duda a calesisiat inventu:

su chi 'enit iscritu est su chi sos poetas an cantadu sa die 29 de Lâmpadas de su 1955 avreschende a su 30. Dae s'otava 44 a s'otava 64 s'incisione andat a sa lestra forsi pro una chistione de baterias isgàrrigas e su tempus chi dat no est su justu, duncas no nd'amus postu.

De sa gara de Zerfaliu (indicada cun Z) in non s'agatat incisione peruna – e pro custu no podet figurare su tempus chi sos poetas an impitadu cantende donzi otava – ma sa cantada l'an iscrita in piata etotu, essende cantende sos cantadores, bator iscrianos chi frimmaian in pabilu una joba de versos perómine: su trabagliu paret bene fatu, però mancat sa seguresa de una fidelidade a su chentu pro chentu.

Sa gara de Tresnuraghes (T) est istada registrada in piata dae su biadu de Paulu Mura e iscrita dae Paulu Pillonca.

Sa cantone de Andria Baldinu est leada dae unu libbereddu impreatadu in Tàtari in su 1925 dae sa tipografia *Libertà* inue sos versos de su poeta de 'Iddanoa no benin respetados dae su tipògrafu: nois amus acontzadu s'iscritura malecontza segundu sas régulas chi amus nadu a printzipiu de cust'annotu.

REMUNDU PIRAS
(1905-1978)

ÓMINES DE COMO

(versos isoltos)

Deu a da chi at criadu chelu e terra
at nadu poi: “Sa terra produat
ervas de sèmene, àlvures de frutu
e animales chi si moltoplìchen
de ogni paru, ispèssia e atidùdine
de ’olu, istrisciu e nadu, e de istiga,
po sas abbas, po terra e po s’ àera”.

Infines poi a immàgine sua
criadu at s’òmine e pustis sa fémina
e lis narat: “Bos do cantu in sa terra
ch’at, e si moltoplìchet ogni àlvure
ogni elva, ogni frutu, ogni animale:
abba, ària, fogu e terra est bostra
nudrimentu e restoru po bos dare
sempre felitzes suta s’ oju meu”.

Fut in su Paradisu e fut su primu
e a su primu güasi cabale
su segundu, e fut su chi a Mosè
in peràulas Deu at dadu a s’òmine:
cudda legge ladina in deghe artìculos
po régula ’e sa vida ancora bàlida
e chi finas a oe podiat èssere
sufissiente si fut osservada,
tzivile a regulare ogni raportu.

Pariat intromissa in totu custu
carchi cosa ’e profundu e d’evidente:
su chelu e-i sa terra dae un’ala,
sos animales, sas abbas, sas elvas,
sas frùtures e tota sa natura
sìmplitze, pura, rica e mäistosa
de bellea e de prodigalidade.

E dae s'äter'ala 'ider s'ómìne
 intelligente ma ispótiġu in brama
 de dominare e de cherrer connòschere
 totu su ch'idet, pensat e intuit
 e sònñiat e-d-est insatziàbbile
 e discuntentu de s'istadu sou.

Deu, segundu sa tradissìone,
 l'at fatu, sì, a immàġine sua
 e animadu 'e àlidu divinu
 però l'at a pùere impastadu
 e l'at lassadu a seberare libberu
 tra bene e male, a voluntade sua.

E boltas meda s'ómìne si sèberat
 sas cosas prus istrambas e dannosas:
 nadu dae s'amore, in s'ódju vivet.
 Crriadu po esser libberu, inventadu
 si at s'isciàidùdine, e non solu
 tra ómines e ómines, ma est isciau
 de màchinas, de fràigos, de ferru
 e legges malas chi oprimin e turban
 e de regulamentos imbrogliosos
 cun istampados e módulos fatos
 pro nos amachiàre cun intruglios
 sibbillinos, ispéssia 'e oràculos
 po példida 'e pabilu, tinta e tempus
 e dinari, dispùtas sindacales
 e ufiscios inùtiles e fatos
 po dare a mandigare a sos mandrones
 a discàpidu'e cuddos chi sueran.

Chena contare totu sos nabbabbos
 d'entes, governos e sutagovernos
 chi faghen una crisi ogni istajone
 po cambiàre e no cambian mai.

Deus in donu l'at dadu sa vida
ma no at imparadu a non bochire
po si brivare 'e cussu donu mannu.
Como pérdidu est su piaghene
de si frimmare po abbäidare
unu tramuntu, unu 'olu 'e puzones
e intender sos ciulos cunfusos
e atonados cun allegru briu.

TRADUINDE

**Innu de unu poete ignotu egizianu in onore de Api (su Nilu)
cumpostu chimbemiza annos innanti de sa nàschida de Cristos***

Onore a tie, Api, chi iscurres in custa terra
avantzende in paghe, a tales chi S'Egitu vivat.
Tue 'atis s'abba a sos campos sinnados dae su sole
tue das sa vida a dogni criadura terrena
in sa calada tua dae su chelu
in sa 'ia tua longa e chena pasu abbas sa terra fecunda
e afòrtigas su trigu e lu faghes crescher altu.
Tue ses s'amigu 'e su pane e s'inimigu 'e su sidis,
tue ses su signore 'e sos massajos
e de totu sos chi viven dae sas undas tuas caridadosas.

* Indicu in s'iscritu sou chi jighet sa data de su 21 de Austu de su 1975 in Biddanoa.

**Poesia de un'improvisadore egizianu fata in onore
de una bella in ricurrèntzia de sa festa de s'agricoltura***

Ses sa pius bella 'e totu sas amantes
pius bella de ogn'àtera fémina, deghile e lùghente
comente un'istella ispuntende sa prima die 'e s'annu.
As sa cara colorida e giara, s'abbäidada tua
atirat e seduit, sas laras tuas incantan e ammàchian,
su tuju tou est longu e ispicat,
su sinu tou est una meraviza vivente,
sos pilos tuos sun serpentes chi ligan,
sos didos paren pètalos de loto
e dignos de ammiru sos fiancos.
Sas ancas sun colunas chi inserran
sa bellesa tua pius manna
e dogni àtera bellesa est nudda in paragone.
Nobbilissimu su mover tou caminende,
su coro meu dêt esser po semper isciau tou
si mi cuntzederas un'abbratzu solu in-d-una note.
Bïadu a chie at aer sa fortuna
de t'abbratzare e basare dogni note.

* Biddanoa, su 15 de Cabidanni de su 1975.

DAE UNA MAMA A SA MORTE

Majìa de una fémina egitziana contr'a sa morte
 in salvamentu de su própiu fizu
 (dae unu papiru costöidu in su museo de Berlinu)

Ses bènnida foltzis a basare custu pitzinnu?
 Non ti permito chi tue ti lu 'ases!
 Ses bènnida foltzis po lu fagher mudu?
 Non ti permito a lu fagher cagliare!
 Ses bènnida foltzis po li fagher male?
 Non ti permito 'e l'ofèndere!
 Ses bènnida foltzis po mi che lu leare?
 Non ti permito chi mi che lu lêse!
 Apo fatu po issu una majìa
 po l'amparare contr'a tie
 essende s'ozu chi tantu ti noghet
 essende su mele tantu druche po sos ómines bios
 ma tantu rànchidu po sos mortos.

BARORE TUCONE - REMUNDU PIRAS
(Gara in Baratili, su 29 de Lâmpadas de su 1955)

1. Tucone

.....
.....
.....
mancari sian atacos verbales:
sun aggradidos e a bortas lentos,
sèmenan in sa terra menzus sales.
E nos chèrene torra ponne' in prou,
apo in palte su Testamentu Nou.

2. Piras (1'05")

Mosè da chi est fuidu dae s'Egitu
chi at libberadu su populu ebreu
nàrana chi sa Génesi at iscritu,
orìgine de s'òmine e de Deu,
e cun arte iscriet che peritu
narat criadu chi at su mundu intreu.
Autore de totu istadu d'òmine
e at ancora criadu su prim'òmine.

3. Tucone (59")

Eo apo léggidu chi sos professores
chi an fama 'e nòbbile talentu,
teologos e filosoficos onores
a su Missia solen dare ammentu.
De totu sos mundanos abbitadores
custu est su mazore avvenimentu
e de sos annos at marcadu sa via
sa nàschida solenne 'e su Missia.

4. Piras (58")

Tando naran chi Deu at impastadu
 a Adamu da s'argilla 'e su terrinu:
 lu drommit e una costa nd'at tiradu
 e a Eva li ponet a vicinu
 tando cun Eva comitit su pecadu
 e che los bogat dae su giardinu.
 Andan errantes e a mala gana:
 da cussu nd"enit s'origine umana.

5. Tucone (1'06")

Da ch'an fatu su contu sas persones
 de Abramù chi fit nadu Israele
 an osservadu a sas cunclusiones
 cussu aventu nòbbile e fidele:
 barantabator generatziones
 bi son a sa naschida 'e Manuele.
 Ma calcunu chi non siat cunfusu:
 Emanuele cheret narrer Gesusu.

6. Piras (1'05")

Tue a Emanuele su Messia
 lu dias chèrrere e tzertu l'aspetas
 ma Emanuele est Fizu 'e Maria
 sa fémina e sas féminas pius netas
 e l'an profetizadu sos profetas
 Barucu, Daniele e Malachia.
 Chi su Messia tou diat pàschiere
 ja l'amos nadu innanti 'e nàschiere.

7. Tucone (1'07")

Eo bos apo chélfidu cumpàrrere
su veru lumen pro no istare a poi
innanti 'e mi ponner a estràrrere
s'impoltàntzia sua gai e goi
proite Emanuele cheret nàrrere
in limba ebra: Dio è con noi.
Cust'est sa cosa pïus distinta e bella
su paltu e un'ebra virginella.

8. Piras (52")

E tue l'as mustradu chena gherra
ma deo apo sa prima umana 'ennida.
Adamu a pena contat una perra,
Eva s'àtera perra s'est unida:
comente Adamu cheret narrer terra
gasie Eva cheret narrer vida.
In ambosduos est terra impastada
fat"e sa terra sa vida s'est dada.

9. Tucone (1'08")

In printzìpiu alluta s'est s'istella
pro aer acumpagnadu in sos viaggios
ch'andan pro cust'ebra virginella
ch'at fatu paltu sos distintos tres Maggios
e dae tota s'umana parentella
chi mai 'idu at sìmile saggios
a fagher de su Signore sa seduta
su vintichimbe de Nadale in sa gruta.

10. Piras (1'03")

Ma primu 'e morrer Cristos in sa rughe
 e altzare s'istella in note bruna
 Deus at nadu: "Siat fata sa lughe",
 e ispuntan istellas, sole e luna.
 Deo apo tentu sa prima fortuna
 de sa creatziòne, in mente jughe:
 s'antiga creatziòne at fatu Deu
 e-d-est bénnida primu, in tempus meu.

11. Tucone (1'07")

Ancora s'umanidade fiat fea
 pro su primu pecadu e chena ghia.
 Ma pro la libberare tota intrea,
 repito, est aparidu su Missia.
 Poi 'e sos trint'annos in Galilea
 at preigadu sa dotrina pia.
 E pro difunder sos veros onores
 isceltu si bi at sos piscadores.

12. Piras

.....

 Comintzat sos miràculos Elia
 da ch'at pregadu in su monte Carmelu:
 in s'ària si ponet unu velu
 e pïoet a sa pregadoria.
 Da sos antigos mios tabernàculos
 ana prentzipiadu sos meràculos.

13. Tucone (59")

Ma custa est sa vera religione
chi at abbeltu sa janna a sos chelos:
ancora non b'aiat cumprensione,
no isistian sos bator Vangelos:
fini sas mentes in confusione
ma tando ilgiaridu ana sos velos.
Su Testamentu Nou solu ebbia
est chi abbeltu at sa vera via.

14. Piras (51")

Nara cale 'e sos duos Testamentos
de religione est sa raighina:
sunu sos mios sos cumandamentos
ue b'est sa paràula divina,
sun de sa religione fundamentos,
ca igue cumintzat sa dotrina.
Non si podet negare, gai o goi,
sun fatos prima e adduran a poi.

15. Tucone (58")

Ma aian cumpresu sa veridade
ca sa sofia non la ischian tantu.
Tand'in su còlumu 'e sa summidade
eco su tempus de su dulce incantu:
istabbilidu an sa Trinitade,
Babbu e Fizu e Ispìritu Santu.
E cummentadu an pagu perómine
chi Cristu est veru Deus e ver'òmine.

16. Piras (49")

Nachi a da poi ischidados si sunu
 ca Cristos contat su re de sos res.
 Da chi ses nàschidu divisu ti ses,
 cun sa Trinitade istades in comunu.
 Tue a Deus l'as divisu in tres,
 deo fit unu e l'apo lassad'unu.
 Est unu ebbia e-d-est su campione:
 ite b'impoltat sa divisione?

17. Tucone (56")

Bisonzu èssere fines e astutos
 e lassare cunfusa cust'idea.
 Deus est unu e son tres atribbutos
 e ca los impit'eo los imprea:
 sos porpurados si unin risolutos
 e fat'an su Concìliu 'e Nicea
 afinighende sos grandes talentos
 in s'annu vintichimbe e treghentos.

18. Piras (51")

Ma a Deu no impoltat chi lu nómine
 de sa divisione in parte mia.
 Deo unu Deus solu ja tenia
 e fut unu soltantu Deus dómine:
 poi divisu l'an in gerarchia
 ma sa divisione at fatu s'ómine.
 Deus est semper in subra 'e sa nue:
 chie los at divisos ja ses tue.

19. Tucone (52")

Lassad'istare su risu comunu
chi che so eo e cumprendidemi 'ene.
Son tres persones e Deus est unu
sos cultos veros su chi naro crene:
da chi inie aunidos si sunu
inue est Atanàsü e Origène
an assistidu totu a sa novella
a su paltu 'e una virginella.

20. Piras (45")

Eo no nd'apo, no, 'e cussos tatos:
nde tenia unu solu e mancu mutu.
A lu divider non fatei patos
ca Deu est unu ebbia e assolute
ma tue s'unu in tres ja los as fatos,
est a tresorros che-i su treutu.
Dividilu, si l'as simpatia:
Deu mi bastat, ja nd'apo un'ebbia.

21. Tucone (1'00")

A atzeltare su cultu divinu
no bi cheret atretzu irrisóriu:
inie b'est Filone e Valentinu,
inie Quadratu e b'est Nestóriu,
b'at àteros chi ch'intran in su sinu
ma no est argumentu provisóriu.
In sa seduta, in sa reunione
faghen su càrdine 'e sa religione.

22. Piras (45")

Faghinde gai totu faghet brou
 a crescher ja est bellu e grande impreu.
 Mosè at nadu goi a totu prou:
 deo so mere, tue sùditu meu,
 eo so ùnicu e so su Deus tou,
 fora de me no as àteru Deu.
 Ma a tie unu ca non fut adatu
 tando ja l'as divisu e tres nd'as fatu.

23. Tucone (51")

Non ana resa e abbàradi in pasu
 e usa a custu contu rigualdu
 e b'an a Giulianu e a Tommasu,
 a Austinu, a Gerónime, a Bernaldu,
 columnas chi an su témpiu invasu,
 fin'a l'isfaghère at a dare caldu.
 Su témpiu est fatu a unu pernu,
 su chi devet durare pro un'eternu.

24. Piras (44")

Tommasu, Gerolamu e Austinu
 faghèn sa trinidad e ja si tastat.
 E a Deus lu cheren unu e trinu
 però creschinde a boltas si güastat:
 deo nd'apo unu solu e-d-est divinu
 cun-d-unu Deus a mie mi bastat.
 Tue 'e pluralidade amigu ses,
 nd'aias unu e l'as divisu in tres.

25. Tucone (49")

Istadi mudu ca su fizu 'e Deu
'enit pro fagher sa religione.
Iscritu su Vangelu l'at Mateu,
de sa vida e morte e passione
de s'odiosu populadu ebreu
chi l'at giutu a su monte de Sione.
De Gerusalemme sa zente tota
andan a lu mirare in sa Golgota.

26. Piras (36")

Tue de ogni modu nd'as bogadu:
a l'ides chi no ses coment'e deo!
Tue a Deu ja l'as afizadu,
deo babbu e fizos no lu creo.
Dàreli fizos ses tropu azardadu,
tue l'as dadu e deo nde lu leo.
Deus no at de ómine assimizos:
no podet esser, no, chi fetat fizos.

27. Tucone (52")

Iscùtala sa proa pius manna
a custu fizu 'e Deu ite li an fatu:
tot'aunidos Caifas e Anna
e umpare a su giudice Pilatu
li 'ètana innotzente una cundanna
custu pópulu inclìtu ma ingratu.
E in s'insoro faltzu dibbatimentu
ben'a intender sos onores ch'at tentu.

28. Piras (31")

Deus nachi est caladu a su Sinai,
 fut unu ebbia ma fut un'intreu
 cussas legges a un'òmine reu
 bi las at dadas e sempre istan gai.
 Chie est Deu non devet morrer mai,
 unu chi morit non mi paret Deu.
 Invece tue as tentu cussu toltu,
 nachi unu Deu aias e-d-est moltu.

29. Tucone (53")

Comente òmine at molte e sepoltura,
 sos apóstolos l'an bidu e l'an tentadu.
 D'Arimatea nde at tentu sa cura
 a sa tumba sua 'e l'aer poltadu:
 sa sintinella bi fit inie pura
 e s'ispalancat e-d-est resuscitadu.
 Però in su Chelu ana fatu festa,
 s'est sétzidu a su babbu a manu dresta.

30. Piras (37")

Tuconi, chi teòlogo ses fine,
 rispètalù su Testamentu meu.
 Nach'est mortu Gesus su Galileu
 chi ruet e si calat a pruine:
 s'est Deu e morit contat un'omìne
 e s'est omìne, mi', non contat Deu.
 Non sias como sole e poi luna,
 de custas duas leadinde una.

31. Tucone (50")

Ómine e Deu, e non cosa comuna,
sas festas no si faghen in debbadas.
Est vénnidu e de s'ómine est foltuna
cun sas chimbe piaes insambenadas:
cando est moltu, istellas sole e luna,
totu sas lumas si son oscuradas.
Tando connotu an su dispiaghene
e-i sos chi non creian an fatu creere.

32. Piras (34")

Su Deus meu at divescia paltida
e solamente in Chelu l'apo poltu.
No l'at moltu ne pena ne ferida
e ne l'ana ligadu e ne isoltu:
su Deus tou nachi si ch'est moltu,
a da ch'est moltu l'as torrada a bida.
Però su Deus meu 'e su Sinai
no at printzipiu e ne fine mai.

33. Tucone (42")

Su Sinai est legge rituale
de cussa umanidade tzega e groga:
non est sa legge ispirituale,
est sa maliscia ch'est in dogni androga
e-d-est pro cussu ch'est andata male
s'antiga ebrea tua sinagoga
e-i sa creja noa fatu si ana
católica, apostólica, romana.

34. Piras (35")

Su Deus tou est motu 'e molte mala
 poi li cheres dare sos trofeos:
 ligadu che lu pigan in s'iscala
 e l'ana cundennadu sos ebreos
 e poi l'ana nadu sos giudeos:
 "Si ses Deu, da sa rughe ti nde cala".
 Ma est bistadu inue che l'an poltu:
 chena si nde calare si ch'est moltu.

35. Tucone (50")

No est vénnidu a mustrare sa potèntzia,
 est vénnidu a imparare sa dottrina:
 isperàntzia, prudèntzia e passèntzia
 chi est custa sa glória divina.
 De sa giustiscia est chi cheret sentèntzia
 e oe tota in su mundu est ladina.
 Lassa sas befas e cumprende, Remundu,
 chi oe ispalta est in totu su mundu.

36. Piras (28")

(Beh) Ti lasso po ti fagher piaghère,
 però as tentu unu Deus minore.
 Su Deus meu est su criadore,
 totu su mundu tenet in podere:
 no at proadu pena ne dolore,
 est su padronu eternu e-i su mere.
 Tue ca fis de Deus in disizu
 no as su babbu e ti leas su fizu.

37. Tucone (43”)

Eo non chilco de Deus sos bantos,
eo abbàido sa normalidade
de ómines terrenos totucantos
chi an cumpostu chena fatzilidade
e ana fatu trintamiza santos,
bi nd’at in dogni borgo, ogni tzitade.
De crejas unu nùmeru infinidu
su Testamentu Nou at costruïdu.

38. Piras (34”)

Santos ja nd’as comente e-i su ’inu
e deo invece no nd’aia a manu.
Deo tenzo unu Deus soberanu,
cumandat issu solu de continu:
su Deus tou est mesu divinu
e-i s’àteru mese ja est umanu.
No podet esser mancu Deus dómine
puite est mesu Deus e mesu ómine.

39. Tucone (46”)

S’onore est chi s’umana multitùdine,
ana onoradu a-i cussos gentiles:
e connotu at s’eterna beatitùdine
non che-i cuddos tuos tempos viles:
ch’ogan cannibbalismu e ischiavitùdine
e faghen sos asilos infantiles.
Sos campossantos an fatu e ricóveros
pro regogliere sos ómines póveros.

40. Piras (41")

Su meu iscutu 'e Sàtana at sas dagas,
 a paradu a Satàna sa petorra
 e at brujadu a Sòdoma e Gomorra
 pro abberrer de s'Egitu sas giagas:
 pro punire 'e Faraone sa camorra
 l'at castigadu cun deghe pïagas.
 Su tou invece l'ana crocifissu:
 invece 'e nde 'ochire moltu est issu.

41. Tucone (38")

Su Testamentu 'etzu totu invanu
 at fatu isfoltzu istraoldinàriu,
 invece oe est in su Vaticanu
 Pedru, proit'est su primu Vicàriu:
 bi andat totu su gènere umanu
 ca a cumprender sa legge est netzessàriu.
 Su Testamentu nou si abbizat
 de sa manera chi si canonizat.

42. Piras (25")

A Pedru l'ana fatu unu düomo
 però deo una cosa ti domando.
 A Pedru finas l'as fatu sa domo
 ma deo dae su Chelu no be-i ando:
 su padronu 'e su Chelu fia tando,
 e su padronu 'e su Chelu so como.
 Sempre so mere antigu e mere nou
 e che poto catzare a Pedru tou.

43. Tucone (38")

Tue mi debes contare de cuss'era:
in su 'etzu e it'est chi faghias?
Una giusta e bona preghiera,
nara su giustu, no la connoschias:
oe ch'at Babbonostros e Vemarias,
cumandamentos de ogni manera.
Ma tando non aias che cumandamentos,
ue fini sos sete Sacramentos?

44. Piras

Eo tenia sos cumandamentos
sa vera legge ch'at detadu Deu.
Non connoschian tzeltos sacramentos
però su Miserere fut su meu.
De cussa legge fun totu cuntentos,
nisciunu lamentiat un'afeu
e vivian in paghe e cun amore
osservende sa legge 'e su Signore.

45. Tucone

Eo penso sempre a sa discòldia
chi tue aias in sos tempos antigos.
No aias intesu una cuncòldia,
mai sa piedade 'e sos amigos:
batòldigh'òperas de miserigòldia
pro sos póveros chi sun in castigos.
E los agiuan chin sa priedade
in custu Testamentu 'e santidade.

46. Piras

Tue como as sa tesoreria
 e non ses tantu mancu 'e bonu coro
 ma sos Profetas de s'època mia
 mancunu non teniat domo issoro
 ca fut iscultzu finas su Messia
 ma como sun in sàndalos de oro.
 No est mancu sa tua caridade
 e poi chi no est mancu umiltade.

47. Tucone

Tue sos tempos as coladu invanu,
 no as connotu 'ene sos oràculos.
 Afèrrati un'Antoni Padovanu,
 cantos bi nd'at iscritos de miràculos?
 E Frantziscu 'e Assisi soberanu
 e a cantos no at dadu sos bàculos:
 chelzo narrer sos bàculos de su 'ene
 ch'in s'interessu sou como crene.

48. Piras

In tempus meu fiat Eliseu
 cun-d-una 'este ruza, betza e pura:
 mandigaïat elva cun sa mura
 e viviat po caridade 'e Deu.
 Como sos padres tuos a trofeu
 àndana totu a pedire in vitura.
 Pédini trigu, pane 'inari e peta
 e bessin a pedire in vetureta.

49. Tucone

De Eliseu ite narrer mi cheres
chi non b'at nudda 'e li dare meritos?
Ma cantos no aian mancu meres
ca malàidos fini e fini aflitos?
Frantziscu s'at bendidu sos poderes
e paltidos a-i cuddos poveritos.
Abbàida ite bene fatu assai
su Testamentu tou fatu at mai.

50. Piras

Eliseu profeta fut a prou,
préigat su perìgulu a fuire.
Frantziscu est in su Testamentu Nou,
tue lu cheres meda esaudire:
innanti-innanti s'at dadu su sou
e da poi issu est andadu a pedire.
Paret chi s'apetitu s'apoderet:
prima lu dat e da poi lu cheret.

51. Tucone

Su bellu est abbitare in-d-una gruta
che-i sa Portziùncula capella:
non fit asciuta, nemmancu fit bella
ca s'abba bi curriat subra e suta
e isse b'at pregadu a bona muta
difundende 'e sa fide sa novella.
E-i sos benes suos los at dados
pro assistire sos disisperados.

52. Piras

Su Testamentu antigu est pro sa zente:
non bocas, non lussùrries, non fures,
unu Deus adora e no lu jures,
no disizes s'anzenu pro niente,
de sa fémina anzena non ti cures,
ama su próssimu che tue comente.
Naràmi, nou, si nd'as fatu mai
ugüale unu Testamentu gai.

53. Tucone

Però sunu paràulas e modellos,
non b'at òperas de cussos criados.
Osserva chin sos mios tempos bellos
de custu Testamentu tantu aggrados
b'at ricóveros pro sos orfanellos
chi los allevan e bene educados.
E sun dae perigulos in fora,
tue 'e lodare non bi nd'as ancora.

54. Piras

In sos asilos iscaldin su brou,
e dat a mandigare piàghere.
Nàrami si in su Testamentu tou
be-i tenes su Santu Miserere
chi cando sos mortos paltin pro dovere
bi lis cantan ancora e no est nou.
Po mandare sas ànimas a Deu
ses cantende su Miserere meu.

55. Tucone

Si comente custu tempus non amas
a toltu est chi mi cheres insistire:
pro neonados ne pane ne bramas
e ne domo ne cosa pro si 'estire:
da chi non ana ne babbos ne mamas
sas monzas be-i sun a los coglire.
Non chilches sa minestra e-i su brou
chi est sa proa 'e su Testamentu Nou.

56. Piras

Tue, Barore, no ti nde 'ilgonzas
de fagher preghieras e ne sinnos:
mi ses sempre sonende sos tintinnos
ma in crìticas mai no mi ponzas.
Tue naras chi 'estis sos pitzinnos,
de sos pitzinnos prima 'estis sas monzas.
Naras in nomen de sos crocifissos:
prima ti 'estis tue e poi a issos.

57. Tucone

No mi pares chi ses fatende abberu
ch'est arrogàntzia e-d-est suggestiōne.
B'at pitzinnos chi sun in disisperu,
no ana zente ne positziōne.
Osserva 'e su Testamentu su misteru
chi los allevan chin s'istrutziōne:
los bestin, los imparan e imbucan
e a su bonu fine los educan.

58. Piras

Tucone, s'est chi brullo mi supolta
 creo 'e brullare istanote apas gana
 ca ti lu so fatende a bella polta
 cant"e ti dare unu pagu 'e matana.
 Ma si sa religione no est molta
 est dae sa parte mia pius sovrana
 ca tue cresche-cresche ja la sórigas
 e andende a la crescher l'imminórigas.

59. Tucone

Eo ap'a fagher su meu dovere
 e no ap'aer a nemos befadu.
 Su fizu 'e chie at totu su podere
 a valle 'e làgrimas si nd'est abbasciadu:
 sa sinagoga non l'at chélfidu crere
 e lu at a sa molte cundennadu.
 Ite 'alet chi befas li regalet?
 Como si nd'est pentida e non li 'alet.

60. Piras

Tue ses nende chi si nd'est pentida
 e la cheres punire fina in cue.
 Naro pentidu chi ti nde ses tue
 ca da ch'est mortu l'as torrada a bida:
 su Deus meu ch'est subra sa nue
 e limite no tenet ne medida.
 Non b'at morte chi a isse l'intimorit
 ca tantu est Deus sempre e no bi morit.

61. Tucone

Torrad'a vida non sun òperas mias,
est torrad'isse ca est Fizu 'e Deu.
Però su Testamentu ja l'ischias
ch'afinigadu at de dotrina s'impreu:
collocadu an sa noe gerarchias
pro s'ornamentu de s'altu Empireu.
A Deus cresche e onora su votu:
tue mancu pro Deus l'as connotu.

62. Piras

Deo so nadu su populu ebreu
e Tucone mi cheret in fastizu.
Ma si deo so babbu e tue fizu
cheret narrer ses tue fizu meu:
deo ti potu dare unu consizu
e ti cumando dae s'Empireu.
T'ap'eo nadu bae e nadu as b'ando,
cheret narrer chi deo ti cumando.

63. Tucone

Ma no ti fatas tue onnipotente,
chi non ses Deu, caru meu bellu.
Tue Deus non ses ne ses nïente,
su Testamentu 'etzu 'ati a s'apellu:
finas Mosé, t'ap'a fagher presente,
chi si at adoradu unu 'itellu
ca connotu non at sa Trinitade:
eco su centru 'e sa difficultade.

64. Piras (38")

Aronne nachi at fatu unu 'itellu
 e l'adoreit su pópulu ebreu.
 Tue mi naras, mí', chi no so Deu
 ma a narrer gai non mi paret bellu.
 S'Antigu Testamentu est totu meu
 e deo poto abberrer su cancellu
 po che pigare a sa zona celeste
 de Deu e totucantu su chi b'este.

65. Tucone (53")

Ma non ses Deu e ne so Cristos pretzisu,
 ne ti ponzas chin Deu in assimizu.
 Sos duos Testamentos an divisu
 e-i como nde 'ogamus su cussizu:
 su mundu tou fidi circoncisu,
 oe che at un'àteru batizu.
 Cussu non fit batizu cristianu,
 fit solu bullu de sàmbene umanu.

66. Piras (38")

Cussu l'arregonamus a s'acabbu
 e poi amos a bider su manizu.
 Tue, da ch'apo a Deu 'ogadu a pizu
 m'as nadu: non ses issu, che arabbu.
 Da chi tue leadu t'as su fizu
 deo mi ch'apo leadu su babbu.
 Ma mi naras chi no, cun-d-un'iscopu
 ca a mi tenner su babbu lu cres tropu.

67. Tucone (48")

No semus issos, chi sun argumentos,
eco su centru de sa chistione
ca nos an dadu duos Testamentos,
a Babbu e Fizu a palte los pone
ca sos mundanos fin tando in turmentos,
no aian fundada religione
e si sun agatados sempre male:
cust'est sa religione universale.

68. Piras (41")

Universale no, cancellandela,
no li nerzas ancora universale.
Nois batizaimis in carrela
circoncidimis cun-d-unu pugnale,
tue batizas cun abba e cun sale
e b'asa aggiuntu s'ozu e-i sa candela.
Naras ch'est cosa meda e faghes dolos
chi est solu 'e fae cundiolos.

69. Tucone (54")

Eo aggiuntu apo su Sacramentu
e non ch'essemus in cussos machines.
Sa cunfessione e-i su pentimentu
chin sa cumunione a sos omnes,
su matrimóniu cun giustu talentu
a che 'ogare a fora sos pedines.
Eco 'e su Testamentu, cale imbóniu,
su sacramentu de su matrimóniu.

70. Piras (43")

Nois aimis unu veru Deu
 e cun isse bi fin sos sacramentos.
 Finas su matrimóniu in tempus meu
 celebrain cun veros sentimentos:
 a Cristos batizadu ana cuntentos
 l'an circoncisu e crê chi no fit feu.
 Ma su batizu tou, gai o goi,
 pensa ch"enzeit trint'annos a poi.

71. Tucone (50")

Cando l'an circoncisu est ca fit nanu,
 no li 'aliat ne mente e ne vista.
 Da chi su no ischire ch'est lontanu
 chi est sa mente de ischire provista
 in s'unda jara 'e su riu Giordanu
 l'at batizadu Juanne Batista
 e isse a su Batista at batizadu
 chi l'est cuginu 'e segundu gradu.

72. Piras (39")

Ja l'est cuginu però che Mosè
 de circoncider no aiat fua:
 da chi fut circoncisu dae me
 non b'aiat bisonzu 'e s'abba tua.
 Betada s'abba subra 'e conca sua,
 ch'est calada da conca fin'a pe'.
 Ma s'abba mancu no be-i cheriat
 ca cant'e cantu circoncisu fiat.

73. Tucone (38")

L'an circoncisu in su tempus tristu
e a s'unda ancora non fit missu
però tue ti ses fatende abbistu
proite intendes cussu risu fissu:
at chélfidu su batizu Gesu Cristu
o tue l'ischis pius chi no issu?
Cussos batizos como los prescien:
solu pro los intender si nde rien.

74. Piras (33")

Tue 'e seriedade ses provistu
e aggiummai ti ses bufonende,
nende chi eo male li so nende
e pro cussu, mi naras, so abbistu:
a bisu meu ti ses invochende
pro ti difender como a Gesu Cristu.
Gesu Cristu no benit a igue
e si lu podes diféndeti tue.

75. Tucone (41")

Eo ti apo nadu da-e issara,
chilchende a issos est a fagher toltu.
Sa palte de Testamentu l'apo cara
e dae a sa palte tua at pius impoltu:
osselva oe chi a dogni moltu
lu jughene a creja a ue est s'ara
a fagher in parròchia visita
e lu suterran chin sa rughe in cabita.

76. Piras (32")

Como torras in paghe e-d-est recreu
 ca d'esser ragionevole das prou.
 Primu nos fumis brighende po Deu,
 como sos moltos torran dae nou:
 ma lis cantas su Misere meu,
 no lis cantas su Miserere tou.
 Tue sos moltos tenes in podere
 però non tenes mancu Miserere.

77. Tucone (43")

Ma sos ufiscios de sa piedade
 in liturgia cantan tale e cale.
 Ue est su moltu andat s'umanidade,
 cantan in tonu totu celestiale.
 Ma inue est sa tua civiltade
 si che l'interras che un'animale?
 Oe sa rughe a testa si li lassat,
 ea sa diferèntzia chi bi passat.

78. Piras (42")

Eo no apo fatu mancu dannu,
 che tudaia su moltu in amore
 comente Arimatea sena ingannu
 ch'at dadu tumba a su Nostru Signore:
 tue s'est ricu lu cantas a mannu
 s'est póberu lu cantas a minore.
 Amas de su 'inari sa piaga,
 sa 'oghe l'altzas cunfromm'a sa paga.

79. Tucone (52")

Comente cheren si cantat s'ufitziu
e lassa custos d'ubbios in fora.
Ma s'interran sos mortos chin giuditziu
ca sun civiles in dogni dimora.
Tue de missas no nd'ais ancora
est de Sionne tantu sacrificziu.
E l'est fatende tantu bonu proe
e-i sa missa est noa e-d-est de oe.

80. Piras (42")

Deo mancarei gai no fia malu,
sa zente la tenia sepultada:
faghia sa sepoltura a picu e palu
in-d-una roca 'eniat suterrada.
Tue sa missa la cheres pagada:
prite no che los leas de regalu?
No nelzas caridade chi ses mere,
nara ch'as un'atèru mestiere.

81. Tucone (51")

Sos póveros chena dare sos salàrios
interran in sas terras cristianas
e faghen sos interros oldinàrios
chena chilcare totu cussas lanas.
'Ois no aiazis breviàrios,
no aiazis mancu sas campanas.
Oe son sas campanas de su Signore,
a custu Testamentu est grande onore.

82. Piras (28")

Sonende sas campanas ja ses bellu,
 sempre sonende continüamente
 ma ses sonende pro fagher buldellu
 e cun su sonu disturbas sa zente
 pro jamare devotas a s'apellu
 ch"enzan a domo continüamente.
 A mi lassas istare custas lanas
 chi Gesu Cristu non giughiat campanas.

83. Tucone (40")

Su Testamentu so fatende a ischire,
 non chilches su Signore meu immortale:
 sas campanas si sonan pro acudire
 sos de su logu totu in generale
 siat pro sas missas de assistire
 o puru siat pro su funerale.
 E tue chi campana no nd'aias
 pro bi suprire comente faghias?

84. Piras (35")

Como a terra ses falende dae su Chelu
 ma mi nd'abbizo chi male faeddas.
 Cristos puru ja fit che un'anghélu,
 preigadu no nd'at de cosigheddas.
 Ma nàrami, Tucone, in s'Evangelu
 si b'as léggidu 'e b'aer campaneddas.
 In su Vangelu non bi nd'at, igue:
 sa campanedda l'as aggiunta tue.

85. Tucone (53")

Eo non chilco si no cosas terrenas
ca sas campanas son de Paulinu:
de sa credèntzia abberin sas venas
e-i su coro tocan in su sinu.
Persones, parentellas e anzenas
a cussu sonu b'acudin continu.
O pro sa missa o pro andare a sas tumbas
no sònana chiterras e ne trumbas.

86. Piras (43")

Eo isco in su Nou Testamentu
si tue bi l'as léggidu mi nara
cando Cristos at nadu a didu tentu
chi sa campana be-i cheret giara.
Tando 'e campanas cussu ornamentu
manco no nde faghian in Tonara.
Tue mi ch"essis in pipiriolos,
in campaneddas e in sonajolos.

87. Tucone (43")

Tocat chi contu 'e sos marratzos fatas
proite ancora non aias campanas.
In su Vangelu e it'est chi bi acatas,
proite mi che miscias cussas lanas?
Sa religione caminat a trata
cantu 'e cumbincher sas mentes umanas.
Ma oe o cras ognunu si abbizat
e si abbonat e si civilizat.

88. Piras (33")

Ma cussu est signale a pena a pena,
 tue las as bogadas custas lanas.
 A l'abbandonas custa cantilena
 e cantas sas raighinas cristianas:
 su mesu die sonan a campanas
 e be-i nd'at chi sonas sa sirena,
 ch'est unu frusciu e su tempus civile
 sentza campanas e ne campanile.

89. Tucone (40")

A bi cumprendes, bonu cristianu,
 chi cando 'anto cust'època mia
 su Testamentu Nou est su chi est sanu,
 su Testamentu 'etzu at maladia.
 Osselva como a sero e a manzanu
 chi b'est su sonu 'e s'Ave Maria.
 E-i su populadu in generale
 si faghet de sa rughe su signale.

90. Piras (33")

S'Ave Maria l'amos bene intesa
 chi est s'avisu de Nostra Signora,
 como sa zente l'at bell'e cumpresa
 ch'amos bogadu sas ispadas fora:
 ma amos comintzadu pro mesora
 e guasi bi semus ora e mesa.
 Como bos amos fatu divertire:
 nàdemi si cherides a finire.

91. Tucone (53")

A giobu-jobu creschet sa cadena
fat'e atalzu o de latone o de oro.
Deo non banto cuss'època anzena
ca no est giustu su tempus insoro:
e fena de sos tempos apo pena,
no los rimpròvero, mi dolet su coro.
Fin tempos tristos male venturados,
pro cussu no si fin civilizados.

92. Piras (51")

Su tempus meu fiat primitivu
ma fit tempus de creere e de amare.
Da tando an cumintzadu a invocare
su Deus cun amore positivu
e an dadu a tie su motivu
sa religione puru 'e l'ampliàre,
de prosighire una grande dotrina
e de bi ponner s'àtera iscalina.

93. Tucone (54")

Bastat, sos Testamentos son intesos
mancari chi no siat nadu totu,
ca a fagher sos ómines palesos
non cheret de disputas unu votu.
Eo so tzeltu chi non fisis avesos
garas de 'oi a che nd'aer connotu.
M'abbizo ancora chi sa gara p'aghet
sa gara est fromma a chie gara faghet.

94. Piras (45")

Leo su tema como a sos congruos
e-d-est ora 'e li fagher finimentu.
Como su gustu ja l'azis otentu,
e azis bidu sos tetis e ruos.
Ma, da chi nd"atides poi àteros duos
su Nou e-i s'Antigu testamentu
che oe lis ponides a cantare
a bier si los cantan cant'e pare.

95. Tucone (48")

Ischides como ite Remundu at pretesu
però atentu be-i dade 'ene:
cust'argumentu lis ponide in mesu
a bider si s'iscaldin su sambene.
Creo chi mai no l'apan intesu
che Roma e Palestina e che Atene.
Como intesu l'an totu sas pessones
e lu poden cantare sos puzones.

**BARORE TUCONE - REMUNDU PIRAS
GAVINU PIREDDA**
(Gara in Zerfaliu, su 6 de Austu de su 1958)

Tema

Su 7, su 2, su 3

1. Tucone

A s'Èternu Fatore 'enit in mente
de aer fatu sa creatzione
e in ses dies dae su nïente
totu fateit a perfetziione.
S'ùltima die su Primu Parente
cun s'Isposa fateit a cumone:
si reposat a ópera finida
e fatu 'e sete dies at sa chida.

2. Piras

Tue sa prima base nde descries
cando Deus at fatu opera sèrĩa.
Ma de sa vida sa mezus artèrĩa
impastat de sa vida, bene a bies?
Sa chida, beru, est fata 'e sete dies
ma b'at inclusu s'umana matèrĩa:
a Adamu e-d-Eva impastat cun sas manos,
sos primos duos èsseres umanos.

3. Piredda

S'ischit chi fatu at su Babbu Èternu
dae su nudda sa vida palese
e a duos at dadu su guvernu,
Adamu e-d-Eva, cunvintu nde sese.
Ma de sa vida colunas e pernu
de regnos naturales fatu at trese
e sun cussos sa base essentziale:
vegetale, animale e minerale.

4. Tucone

In duos fian ómine e femina
 ch'ana postu a sa vida fundamentos
 e-i s'Onnipotèntzia divina
 los isposat felices e cuntentos;
 ma de Cristos mirade in sa dotrina
 chi impàrana sos sete Sacramentos:
 sete pilastros de sa religione
 da su Batizu a s'Estrema Untzione.

5. Piras

Beh, custos Sacramentos de Barore
 sun poi 'e tantu tempus arrivados
 ma su nùmeru meu est promotore
 ca funi solos e disocupados:
 Adamu e-d-Eva fatu ana s'amore
 e-i sos primos issos sun istados.
 No ses istadu ne issu ne tue:
 dae tando lu faghen in totue.

6. Piredda

Eva, sa prima fémina innotzente,
 Deus l'at cun Adamu acopiada
 e no lis passaiat in sa mente
 de gustare sa fruta vïetada:
 però cando bi passat su serpente
 a nde l'oddire cunvintos los ada.
 E l'ischis tue e totu su paese
 chi los at consizados su 'e trese.

7. Tucone

Piredda su serpente b'at aggiantu
de s'Edène Giardinu a sos padronos
chi los consizat e narat intantu:
“Gustade cussa fruta, fizo bonos!”.
Ma a cantu paret s'Ispìritu Santu
a totu nos at dadu Sete Donos
e a nois umanos e mortales
assillan sete viscios capitales.

8. Piras

A sa Bibbia cun sermones suos
permitide sa crítica chi fete
ca sun totu leggenda a sos conclusos
e no bi crêt a boltas su poete:
s'amore est bellu a lu fagher in duos
no bi nde cheret ne tres e ne sete.
Bi cheret una fémina e un'ómine:
si sun piusu libbera me, Dómine!

9. Piredda

De Vénere e de Cùpidu in sos bolos
deven s'amore in duos consumare
ca segretos capricios e consolos
no est bellu nūunu a controllare.
Ma poi 'e tantu chi vìvene solos
comintzana sa prole a disizare
e dae duos si in tres diventan
pius felices sun e si cuntentan.

10. Tucone

Afirman chi sa purzénia umana
 in duos solu an printzipiadu.
 Ma sos fizos comente fatu ana
 a si cojare, Piras, no as nadu.
 Lezimus in s'istória romana
 chi sete rês an prima guvernadu
 e chelzo chi s'istória controlles
 ca b'at in Roma antiga sete colles.

11. Piras

A cantare leggendas e novellas
 no so avesu, est cosa immaginada.
 Isco chi duas rodas, sas gemellas,
 e duos boes in su carru b'ada,
 crïan a duos ôs sas turterellas
 at duas alas s'ispecie alada.
 Tucone, como a mie mi signalas
 puzone ch'apat dîspari sas alas!

12. Piredda

Beru ch'at duas alas su puzone
 pro chi si libbret in forma lezera,
 tres alas a fiancu at Gerïone,
 tres corpos e tres testas, cunsidera:
 de tres meses cumposta est s'istajone
 e tres concas giughiat sa Chimera:
 e tres virtudes at sa Trinitade:
 sa Fide, s'Isperantzia e Caridade!

13. Tucone

Remundu, no l'intendes dae me
chi deo m'apa set'alas bantadu
ma faghet sete giros Giosuè
cando a Gèrico at assediadu:
a sa sétima die, puru, crê
chi s'intera tzitade at ocupadu.
Pro Omero, su vate chi decantan,
sete tzitades sa nàschida s"antan.

14. Piras

A Omero atribbùin tantas cosas
comente cantat s'antiga epopea
ma cantat duas òperas famosas:
s'Illiade e a pustis s'Odissea:
sos düellos pro dama e pro isposas
faghen in duos, si nd'as un'idea,
e a sos düellantes sun vicinos,
postos a posta, sos duos padrinos!

15. Piredda

De sos duellos puru in sos ispàtzios
su nùmeru perfetu at su diploma
cando si arman sos tres Curiàtzios
de Albalonga, sa tzitade indoma,
chi los afrontan in tres sos Oràtzios
fizos de Roma ch'onoran a Roma.
Pro no distruer zente, benes, terra
detzididu in tres an una gherra!

16. Tucone

Si b'at düellos mi ch'imbolo in mesu
 a costu düellende chi bi crebe.
 Sos sete Macabbeos as intesu
 de Palestina difenden sa plebe
 e sete eroes a Tebe an ofesu,
 sete eroes sun màrtires pro Tebe.
 Sara si est sete 'ias isposada
 e sete 'ias batìa est restada!

17. Piras

Però est s'importàntzia a nde rëndere
 e s'ùtile a sa vida, si t'imbaras.
 Amus duas orijas pro intèndere,
 duas filas de dentes chi sun raras,
 sos ojos pro mirare e pro cumprèndere
 e-i sa 'uca adornan duas laras
 ch'abbellin e cumponen sa figura
 e an duas funtanas de dulcura.

18. Piredda

Ma tres po trese si multiplicades
 de meses, naschet una criadura.
 Sa vida nostra tenet tres edades:
 betzesa, pitzinnia e gioventura.
 Addomen, testa cun estremitades
 dividin de su dossu s'istrutura:
 tres canales an ómine e femìna:
 pro s'istercu, su sessu e-i s'urina!

19. Tucone

Remundu, totu arreu si ti pijas
ti podes cun su fisicu salvare
ma tzertos naran chi sete camijas
si devet tantas bias suerare.
Sun duos ojos e duas orijas
sa 'uca e-i sas pinnas de su nare
e no mi nerzas, Piras, chi b'at trucos
si jughimus in conca sete bucos!

20. Piras

Como che ses sognende sas istellas,
as tocadu sos ùltimos pianos.
De subracìlias, o feas o bellas,
duas nde miras a sos cristianos
e in su petus sun duas mamellas
e chen'issas tenimus duas manos
e de sas manos chi ponen in usu
no bi nde cheret manc'una in pïusu!

21. Piredda

Sos genitales òrganos tres miras
si nde faghes indàgine cumpleta
e in sos didos nostros amus, Piras,
falange, falangina e falangeta
e si sos ojos a su chelu giras
de istellas bi at una trineta
risplendentes e bene alliniadas
sas cales Istradales sun giamadas.

22. Tucone

De tres istellas as dadu sentore
 sos Istradales a vicinu a pare
 però vicinu b'est s'Orsa Mazore
 chi sete istellas si poden contare
 e sete istellas at s'Orsa Minore,
 parte bi faghet s'Istella Polare.
 E in sas notes plàcidas e bellas
 miras s"Udrone e sunu sete istellas!

23. Piras

Ma duos emisferos a sa zente,
 chi esistini Piras lis racontat:
 amus duas massiddas veramente
 e duas témpias dogniunu contat.
 Cun duas ancas s'èssere vivente
 e duos bratzos su tribagliu afrontat
 e duos pês bi at si los annotas
 e los deven calzare duas botas!

24. Piredda

Su sero, pomeriggiu e su manzanu
 chi sun sas partes de sa die creo.
 E de s'antigu pópulu romanu
 bantare sos trïùmviros pot'eo:
 Lèpidu, Antoni e Otavianu
 Giùliu Cesare, Crassu cun Pompeo.
 E tres in su modernu puru fini:
 Mazzini fit cun Saffi e Armellini!

25. Tucone

Piredda, a sos trüümviros t'afidas
chi s'allean in sas gherras romanas.
Ma sete meraviglias esistidas
sun mancari da èpocas lontananas.
Sa Carésima durat sete chidas,
Santu Lenardu at sete funtananas.
Sete Antoninos fin imperadores,
s'arcubbalenu at sete colores.

26. Piras

Barore, si su sete bi est de calu
ti dispïaghet, naro francu e tundu.
Ma si nois currimus in su palu
prima de 'ois arrivat Remundu,
su tertzu at paga cosa pro regalü,
su pius premiädu est su segundu:
Tucone arreat sétimu a sa fine
chene prémü e gàrrigu 'e prüine.

27. Piredda

Remundu, si b'at prémios e pannos
tentat ognunu a si fagher onore.
Ma in sas pistas andat a tres annos,
amméntadi, su caddu curridore,
e comintzan a esser mesu mannos
a set'annos sos caddos de Barore.
A duos annos giran in sas tancas
ca an débiles s'ischina e-i sas ancas.

28. Tucone

A set'annos su caddu no est mannitu,
 at sólidas sas ancas che casteddu.
 Ma sa ratza vacina in su cunflitu
 como ponzemus unu momenteddu:
 si est a duos annos seddalitu,
 a tres annos est ancora nöeddu:
 a sos set'annos est in menzus vola
 pro carru, pro aradu e pro arzola.

29. Piras

Beh, como ch'in sos boes ti tratenes
 de ti risponder, Tucone, m'onoro:
 in duos corros sos boes chi tenes,
 a ti nd'abbizas, ch'est sa fortza issoro.
 Dogni individu jughet duos renes,
 duas vòlvolas bi at in su coro:
 e si no be-i crês controlladilas
 chi jughimus de costas duas filas.

30. Piredda

Tre regnos de Toscana su zigante
 cantat in sa Cummédia Divina,
 tres fieras lu blocan un'istante
 cand'est calende a s'eterna rüina:
 pro tres regnos tres càntigas at Dante
 cantadu e preferidu at sa tertzina
 e tres li faghen güida fidele:
 Lughia, Beatrice cun Rachele.

31. Tucone

Dante summu poeta no trascuras
perenne vena 'e cunzentos mentales
ma de su Purgadóriu si ti curas
tenet sete girones printzipales.
At Noè sete còpias seguras
salvadu de sos mezus animales
e s'arca ch'at cumpridu a bantos mannos
at setighentossetantasete annos.

32. Piras

Beh, como t'interrògo e ti domando
e si rispondes bene ti diploma.
Setighentossetantasete at cando
Noè s'at costrüidu cussa domo,
ca veramente sos annos de tando
fun che un'istajone de-i como.
Però a su sete postu as annos susu
setighentossetanta de piusu.

33. Piredda

Su séculu de tando, s'annu e mese
de como tzertu fin pius minores
ma cando naschet Cristos fini trese
de Betlem in sa gruta sos pastores.
Benin da Oriente sos Tres Rêse
a su Messia pro render onores:
Gaspere, Baldassarre e Melchioro
e l'an ofertu incensu, mirra e oro.

34. Tucone

Remundu, cando faghes s'atrividu
 a tocare su sole ti avvicinas.
 Tando fit gai s'annu istabbilidu,
 como sos meses contan a duzinas:
 Noè at sete séculos cumpridu
 e sentza cussos b'at sete deghinas:
 ma bisonzu sos contos chi ti fete
 ca nde l'at avansadu àteros sete.

35. Piras

No m'as in sa risposta sodisfatu
 ca fun in tres e no nùmeru solu.
 Duos pùgiles in su cüadratu
 no tenen de sos punzos oriolu
 ca in su ring de su pugilatu
 sun duos chi si colpan sena dolu.
 Naturalmente sun colpos pesantes
 a duas manos e duos güantes.

36. Piredda

Tres giaos an afitu a Cristos tantu
 a sas tres dies risortu est, pensade.
 Verònica e Maria lu an pñantu
 e Madalena cun lastimidade.
 Su Babbu, Fizu e Ispìritu Santu
 cumpònene s'Eterna Trinitade
 e tenimus pro bona o mala sorte
 sa nàschida, sa vida e-i sa morte.

37. Tucone

Su sonnu 'e Faraone, a mi perdonas,
chi da su sete at salvu tantas vidas,
ca sognat sete 'acas grassocionas
e sete lanzas chi no cheren bidas
e sete ispigas pienas e bonas
ma sete ispigas sun pagu ingranidas
prite fin arrivende a cussas alas
sete annadas bonas, sete malas.

38. Piras

Iscravan a Gesùs in su Calvàriu
Nicodemus cun Pepe Arimatea
e poden duos, giàganu e vicàriu,
celebrare sa Missa tot'intrea.
Intro de unu cunfessionàriu
b'est su retore sétzidu in cadrea:
invece fora b'est su penitente
e sun in duos chena àtera zente.

39. Piredda

Ma tentan tres apòstolos umpare
a Cristos in su note 'e sos ingannos.
Tres bias lu dêt Pedru rinnegare
e tres bias si pentit cun afannos.
Cristos solit tres annos preigare
e l'incravein a trintatres annos.
S'agonia tres oras est durada
e tres in rughe su Golgota nd'ada.

40. Tucone

A Cristos cuntendides puntuales
 che mercantes in chirca 'e casu e lana:
 ello sas sete notas musicales
 cantu valore a sa mùsica dana.
 Sete muras robbustas, colossales,
 b'aian fatu in s'antiga Ecbatana.
 Ànghelos sete nd'ischidan sas tumbas
 a su Giudissiu cun sas sete trumbas.

41. Piras

Ma no b'at pius nudda in Ecbatana
 proite la destruèn in lestresa.
 In Bologna, tzitade emiliàna,
 b'at duas turre de v`aria altesa.
 In lota libbera e greco-romana
 e duos in sa lota giaponesa:
 e si su calcio bene l'incüadras
 bi at opostas duas iscüadras.

42. Piredda

Remundu, ancora repitinde sese
 chi sas lotas in duos ana fatu:
 lota romana e lota giaponese
 an cun s'ischerma su giùdice adatu:
 in su ring b'est s'arbitru e sun trese
 cando b'at un'incontru 'e pugilatu.
 Tres giudices sos puntos marcan fora
 est tres minutos sa ripresa ancora.

43. Tucone

Si no b'at nudda d'Ebatana a probbe
est da su tempus e gherra crudele:
pro Lia servit set'annos Giacobbe
ca l'ingannat Labbanu in Israele,
ca tenet sa passèntzia de Giobbe
servit àteros sete pro Rachele:
a isse li pariat bagatella
proite fit Rachele tropu bella.

44. Piras

Giacobbe de Labanu at sa nadia
però su tiu li tramat che topu
ca caratzada dadu li at a Lia
e in debbadas at servidu tropu:
isposat a Rachele in bigamia
ma àteros sete servit pro s'iscopu;
pro un'isposa, arratza 'e macu,
faghet batòrdigh'annos de teracu!

45. Piredda

Lassade sa polèmica a de se,
no critichedas a Giacobbe invanu.
Tres fizos mascios teniat Noè,
e tres Ciclopes teniat Vulcanu,
tres dies meditadu at Giosuè
prima 'e attraversare su Giordanu.
Tres bias s'òmine est macu, cumprende:
pitzinnu, 'etzu e innamorende!

46. Tucone

Mi' chi no fit Giacobbe mente iscialba
 no sias a sa Bìbbìa importunu
 ca su tramontu a cunfunder cun s'alba
 est a fagher a rier a dognunu:
 pro sete meses at regnadu Galba,
 sete meses in s'annu nd'an trintunu.
 A tie, Piras, t'at a dispiàghere
 ca còpia peruna podes faghene.

47. Piras

Unu ch'est de sièntzia pienu
 no faghet bigamia o cianfrusaglias:
 batordigh'annos de teracu anzenu
 afrontat de su tempus sas bataglias.
 Ma comente viaggiat unu trenu
 si che lu setzin in sete rotaglias?
 Dae sa realtade no ti fuas
 proite sas rotaglias cheren duas.

48. Piredda

In tres limbas Popìliu romanu
 in su confine 'e Nùbbìa at iscritu:
 e tres provincias Diocletzianu
 nde faghet cando òcupat s'Egitu
 e de Gibba bi at in su pïanu
 tres piràmides mannas de granitu.
 E tres regnantes bi drommin in sinu:
 Chefren cun Cheope e cun Micerinu.

49. Tucone

Piras, su tema figurare fetas
ch'est menzus a Giacobbe a dare anneu:
ca sas bullitas de sas iscarpetas
nd'as a perder si pones fatu meu:
fin sete printzipales sos profetas
chi vantaia su popul'ebreu:
sete Màrtires Santos Dormientes
e in Grecia b'at Sete Sapientes.

50. Piras

Tucone, sas peràulas ch'isnobbas
no ti elevan ne cambian beste
ca tue mi disturbas e m'istrobbas
cando sa sedda cariende t'este.
Mira chi su camellu at duas gobbas,
duas iscaglias at su porcu areste
chi porcrabu lu jaman o sirbone,
cuddu chi s'assimizat a Tucone!

51. Piredda

Ancora cun su pòpulu comùnigas
ponzende s'arte 'e s'umorismu in motu.
In tribunale tres togas sun ùnicas
de zùighes pro giudicare a totu.
Mi' chi tres gherras fin giamadas Pùnigas
e tres Mèdicas gherras an connotu.
E tres sacerdotessas che miràculu
de Delfo tentaiana s'oràculu!

52. Tucone

Piras, est menzus ch'in paghe mi lasses
 sentza sighire a fagher su brullanu;
 ca timo note mala chi che passes
 cantende in sa Piana 'e Campidanu.
 Segundu Megastene, sete classes
 at de zente su pòpulu indìanu
 e sete meses Tiro at resistidu
 cand'Alessandru l'at a isse unidu.

53. Piras

A mie no mi faghes ispaventos
 e ne mi passas sa manu in sa coa
 poi si nutris cussos pensamentos
 in Campidanu faghimus sa proa:
 sunu duos sos nostros Testamentos
 sun sa dotrina 'etza cun sa noa
 ma sunu sempre duos, Betzu e Nou:
 ite bi faghet su nùmeru tou?

54. Piredda

A mie paren Piras e Tucone
 chi sun calende de rèndida e pesu.
 Lucanu, Mela e Sèneca Nerone
 an fatu assassinare, amus apresu.
 Sunu Minerva, Vènere e Giunone
 sas tres chi sa bellesa s'an contesu.
 Giunone a tres tzitades cheret bene
 e sun Argo, Isparta cun Micene!

55. Tucone

Gavinu, tres bellesas fin divinas
issas pius de totu e avenentes.
Ca Achille no at armas ne fendentes
chircat Vulcanu a Tètide marina,
e faghet suta terra in s'officina
s'iscudu 'e sete pizos resistentes
pro cando lotat cun Etoe a fronte...
e sete sorres teniat Fetonte.

56. Piras

Eo bos canto comente atretzados
semus oe cun èpocas passadas
ca sun oggetos bidos e tocados,
bois cantades sas cosas astradas.
Ja 'idides de ferru in sos arados
chi collocadu b'an duas alvadas
e oe b'at tratores preferidos
chi sun de duos cingulos frunidos.

57. Piredda

A Remundu n'iente l'andat bene
de su chi dèn sos àteros ofrire.
Tres tràgicos distintos in Atene
e tres còmicos cantan, des ischire.
Tres pumos d'oro imbolat Ipomene
prima de Atalanta pro arrivire
mentres tres proas Pische superat
cando a Cupidu 'e s'äunire isperat.

58. Tucone

A còmicos e tràgicos das vantu
 poetas de s'antiga Grecia essende.
 Ma nd'esuman a unu in campusantu
 a pustis ch'est set'annos riposende.
 Ulisse s'est frimmadu che incantu
 cun sa dea Calipso innamorende
 ca bi fin de majìa sos ingannos
 e sun bistados umpare set'annos.

59. Piras

Si cures a pariglia pius t'ispannas
 cando b'at caddos a perfetziõne.
 At s'elefante duas palas mannas
 chi podet arrustire ogni persone:
 de duas perras sun fatas sas giannas
 e su matessi est dogni balcone
 e ognunu de s'uju in s'ispiragliu
 at duas pibiristas a ventagliu.

60. Piredda

Cand'est mortu Alessandru Macedone
 tres s'an divisu sas terras leadas.
 Cesare passat Alpe e Rubicone
 cun tres Legiones fortes e armadas.
 tres classes in s'antiga Babilone
 de zente be-i at privilegiadas:
 militare, operàia, religiosa
 e in s'Egitu est sa matessi cosa.

61. Tucone

Su fisicu at Remundu postu in usu
petzi ch'est limitada una dispensa,
mentres su sete contat de pïusu
ca sa sua purzènia est immensa.
Sete diàconos da Cristos Gesusu
istein ordinados pro sa mensa.
E-i sa zente si sapit ancora
chi sete penas at Nostra Segnora.

62. Piras

Tucone, ca no ischis su chi 'ales,
naras chi as collegas a dieta:
duos manùbbrïos e duos pedales
e duas rodas at sa bicicleta,
duas cameddas b'at in sos giuales
e duos loros de prama o vacheta
chi andat bene a giungher a Gavinu
e cun issu su oe 'uddusöinu!

63. Piredda

Remundu, fagher lu deven ancora
su juale 'e nos giungher a pariglia.
Intantu at tres colores s'aurora
ca est ròsea, càndida e vermiglia.
Zusepe, Cristos e Nostra Segnora
la cumponïan sa Sacra Famiglia.
Tres cèrchïos Saturnu at pïaneta
àteru che-i sos loros de vacheta!

64. Tucone

Bae chi pro chi furbu, Piras, sias
 a mie no mi junghes ne m'immandras
 ca a ponner fatu a sas croceras mias
 no be-i cheren bolos de calandras.
 Apollo at de 'erveghes sete mandras
 e bi teniat sete mezdrias:
 sete de bestiàmine maduru
 a ue appartenet Piras puru!

65. Piras

A Remundu, Tucone, no l'inzamas
 ca sas atzolas no ischis infundere.
 Si d"erveghes Apollo aiat bamas
 sos deos cun pastores dès cunfundere:
 ischides totu chi b'at duas lamas
 de su pastore in sos ferros de tündere:
 e ca calore faghet in s'istiu
 tundimus a Barore in Zerfaliu.

66. Piredda

S'in palcu pantuminas ch'at e begas
 de sa gara nde pèrdene s'aficu
 proite a contagocia sos cullegas
 s'Elicona regalan a limbicu.
 Modernos tres valentes istrategas:
 Napoleone, Moltze e Federicu
 e tres fin sos antigos de seguru:
 Cesare, Annibale, Alessandru puru!

67. Tucone

Chin-d-una paja 'e ferros rüinzados
no podes tunder betzos ne piseddos
ca no sun mansüetos ne domados
a lis prender sos pes che anzoneddos.
Su pïaneta Giove, inghiriados
at in sa superficie sete aneddos
e in Roma, chi paret leggendàriu,
pro sete 'ias cònsolle fit Màriu!

68. Piras

Si rüinzados sun sos ferros mios
sos de Tucone faghen pïedade
poi tenen fiagos istantios
ca oramai an passadu s'edade.
Distintos Palestina at duos rios
chi su Giordanu est cun s'Eufrade
e unu die an bidu a sana vista
Cristos inie e Giuanne Batista!

69. Piredda

Tres tzitades governan sos tetrarcas
cando regnat Erode, a bois noto.
Colombo, a cantu s'ischit, cun tres barcas
s'America iscobertu at, narrer potu.
In sa mitologia b'at tres Parcas
e fin Lachesi, Àtropos e Cloto.
E tres Gràtziás tenzo 'e parte mia:
Eufrosine, Aglàia e Talia.

70. Tucone

Tra realtade e-i s'immaginatedu
 sos nùmeros an cosas meda iscritu
 però Remundu at su duos lassadu
 pro fagher in su palcu unu cunflitu:
 sos Arabbos set'annos an lotadu
 pro leare a Alessandria d'Egitu:
 e sete 'ias paret Israele
 vindita fagher devet pro Rachele.

71. Piras

Cando, Tucone, mi naras marranu
 so prontu a ti risponder a tenore:
 tzelebrende sa Missa su manzanu
 sun in s'altare jàganu e retore,
 Santu Gòsamu e Santu Tomianu
 su mestieri aian de dutore:
 in mèighinas valentes modellos
 fin duos frades, ma duos gemellos.

72. Piredda

Tres istradas partian dae Susa
 d'Ecbatana tohende su terrinu,
 Egle cun Aretusa e Ipertusa
 tètana s'Esperèide giardinu
 Enea cando perdet a Creusa
 tres bias la chircheit in caminu:
 poi ch'at intro s'Ade postu pese
 Anchise invanu abbratzat bias trese.

73. Tucone

Pro s'istudente est una concüista
ca sa mèdia 'e sete l'andat bene.
Apenas nâdu su grande buddista
at sete passos caminadu crene.
E a su Minotàuru pro provista
ogn'annu li deviat dare Atene
cando adolescentes fin picocas
sete picioscos e sete piciocas.

74. Piras

Tue fintzas sos àngulos setacias
ca ite narrer in su sete isperas.
Sa luna faghet sempre duas facias
gai b'at zente de duas maneras.
Duas camberas b'at in sas bisacias,
sos pantalones an duas camberas
e finas sa giancheta si bi atuas
mànigas pro sos bratzos giughet duas.

75. Piredda

Si sacrifican tres Decios romanos
tres classes at tu pópulu romanu.
Tres zigantes tenimis Chentimanos,
tres testas at Cerbero guardïanu.
Tres in su globbo sun sos Oceanos:
Atlànticu, Pacìficu, Indïanu.
E tenet sa matèria in favore
sa forma, sa sustàntzia e colore.

PEPPE SOZU-REMUNDU PIRAS
(Gara in Tresnuraghes, s'8 de Austu de su 1975)

Esórdiu

.....
.....

1. Sozu (40"')

Deo conosco s'ama e sa pastura
sentza leare iscola dae a tie.
E sos annos chi fia deo inie
sì chi abberu sa vida fit dura.
Como b'andat su pastore in vetura
a las bider una 'olta sa die.
E poi festa faghen in famiglia
o in su bar sun gioghende a mariglia.

2. Piras (57"')

Ma tue paret chi epas gelosia:
paret chi tenzas a pena 'e dolore.
Faghe una cosa e faghe su pastore
e gai no balanzat issu ebbia.
Lassa de fagher s'improvisadore
ca pagu rendet, mi', sa poesia.
E a su pastoriu ti che aggreghes
e ti ch'andas a murgher sas balvegges.

3. Sozu (1'05"')

Deo no poto mover in cust'ora
a leare ne abba e ne lentore.
Ma su tempus est bénnidu in favore
oe manc'unu bi nde drommit fora.
Ma dia cherrer deo po su pastore
chi sa vida si mezoret ancora.
E dadu chi fit cussa s'alte mia
non nde tenzo peruna gelosia.

4. Piras (57”)

No, chi t'intendo nendemilu igue
e-d-est bisonzu chi li sias rivale.
Su pastore est un'essere mortale
ch'at dadu peta cun late in totue.
Ma dias cherrer ch'istes bene tue
e poi su pastore ch'istet male.
Làssal'istare a Demarzi e Chibudda
ca a tie tantu no t'at fatu nudda.

5. Sozu (59”)

Non crítico pastore e ne armentu
no mi leo sufrata e contivizu.
Ma da chie s'origine amos tentu
nara po m'apagare su disizu.
E-i s'iscontu 'e su trinta po chentu
no ses tue chi l'as bogadu a pizu.
De fronte a totu mannos e minores
deo no fia pensende in pastores.

6. Piras (59”)

Deo apo nadu su trinta po chentu
ma no fut po ti dare un'assoropu.
E tue poi s'azardu asa tentu
'e narrer chi su pastore at un'iscopu,
chi l'an caladu sos afitos tropu
e como est ricu, signore e cuntentu.
Ma deo mi nd'allegro e bisto frimu:
chi godat como, ja at patidu primu.

7. Sozu (53”)

Ma totu cust'arratza 'e godimentu
 jà no ti l'apo deo criticadu.
 Ti naro chi sa legge at aviadu
 poi s'iscontu a su chentu po chentu.
 Eco su nostru arregonamentu
 chi non fit gai in aria campadu.
 Ma non chelzo su pastore romasu
 ca mi piaghet sa peta e su casu.

8. Piras (59”)

Ma deo apo iscatadu che una molla
 e ti l'apo rimbecada, in mente tene:
 no giudiches a Marzi e a Cipolla
 ch'an fatu cussa legge e fatu an bene:
 (e) faeddende unu pagu ti controlla
 ca tantu sos pastores no ti crene.
 Antzis sun sempre preghende a Gesusu
 chi iscontos nde fetan de piusu.

9. Sozu (53”)

Si la leamos in cussu binàriu
 de ti l'ispiegare nde so gratu
 ca nde at una crica sodisfatu
 ma a su restu at fatu su contràriu.
 Tzeltu chi su pastore est pius atatu
 ma discutentù est su proprietàriu.
 Nachi una legge santa est ch'as connotu
 ma no nelzas ch'at fatu 'ene a totu.

10. Piras (56”)

Ma deo no chelzo 'e sas legges s'arrimu
ne fato po mi timer su bobboi.
Sa legge est goi e devet esser goi
ca no devet istare sempre frimu.
E chie at mandigadu meda primu
ja est bisonzu chi deunet poi
ca su deunzu meighina crene
e a tzeltos lis faghet finas bene.

11. Sozu (1'00”)

Chi manigadu an a bucas pïenas
mi naras tue in su primu momentu.
Ma da sa legge de su Parlamentu
in cussos ricos semenadu as penas.
E tue a fagher gai ses cuntentu:
corrias largas in costas anzenas.
Tantu non tenes tancas afitadas
comente tzeltos chi las dan debbadas.

12. Piras (51”)

Ma deo prego a Deu e a Gesusu
chi 'e afitu no paghen unu francu
ca su pastore fit unu reclusu
sempre in campagna e colchende in su bancu.
Si como nd'est paghende meda 'e mancu
jà nd'at pagadu meda 'e pïusu
ca bi nd'at chi b'at postu bama e domo:
su ch'an pagadu tando ischitin como.

13. Sozu (56”)

De una legge nde faghès tesoro
 no miras sortifugios ne ingannos.
 Ma b’at minores chi an fatu dannos
 e sun iscenas chi tocan su coro.
 E colpidu no an sos ricos mannos
 ch’an sas bamas in sas terras insoro.
 E an arrüinadu sos minores
 e nachì est a vantaggiu ’e sos pastores.

14. Piras (1’03”)

Sa legge est generale sentza duda:
 est legge e no est mancu una cundanna
 ca no ch’etan sa lua inue at uda
 chi luan unu poju afanna-afanna.
 Innanti nd’ ’essit sa pija minuda
 e a sa coa ndi ’essit sa manna.
 E deo custa legge so seguru
 colpat minores cun sos mannos puru.

15. Sozu (55”)

Da chi a-i cussa legge ti affiancas
 bi nd’at minores meda discontentos.
 Sos ricos mannos chi no an aumentos
 totu-cantos s’an béndidu sas tancas
 e su ’inari ch’an postu in sas bancas
 o s’ana costruidu apartamentos.
 E connoschen che prima tempos raros
 ca los afitan dogni die caros.

16. Piras (1'03")

(Ma) custos como no sun intro sa bagna
e deo los apo 'idos meda gratos.
Però sos chi sun como in sa cucagna
chi sos apartamentos los an fatos
como ana brujadu sa campagna
e poi an a brujare sos palatos.
A bi lis narrer como no cumbenit
però sa die mala issoro 'enit.

17. Sozu (1'03")

An a chilcare ancora sos riparos
poite istudiende sun dognora
ca an de economia mastros raros
chi notan s'avenire in s'aurora:
tando si 'enden sos palatos caros
e si che 'ogan su 'inari a fora.
Si chilcan calchi istraniera banca
e campan che in prima anca subr'anca.

18. Piras (52")

(Ma) campen bene e si fetan una gita:
deo no mi nd'ofendo e-d-est rejone
e no tenzo sa limba malaita
contr'a chie at calchi milione.
A su chi no li pagan sa tanchita
ja li sun dende una pinsione.
Si no pijat afitu 'e malu motu
li dan sa pinsione: est cosa etotu.

19. Sozu (59”)

Como lassamos terra e pensìone
tantu po casu fit sa nostra isfida.
E devet essere sa gara cumprida
a sigundu s’insoro intentziòne
ca penso s’ora siat arrivida
de terminare s’introduzione.
Bastan de briglia isolta sos permissos:
como cantamos su chi naran issos.

20. Piras (1’13”)

Ma po cantare goi a rima iscapa
no est nemmancu una pedra ’e frunda
chi andat mui-mui e furibbunda
a da chi da sa frunda l’an iscapa.
Como cessamos custa prima tapa
po dare logu a sa tapa segunda:
nos riposamos in su postu duru
e-i su ch’ènit atzetamos puru.

Primu tema
Pregare - Frastimare

1. Sozu (1'17")

Un'esórdiu a sa mezus manera
no isco si sa zente at divertidu.
Ma deo resto assumancu in s'ispera
non b'apet umbra in perunu individu.
Como su tema a palcu nde an batidu:
in parte mia est sa preghiera.
E non mi paret una istrana cosa
ca ja tenzo una fide religiosa.

2. Piras (1'13")

Tue as fide in Cristos e Maria
chi ti proteggian issos no est crudele
e ca ses unu católicu fidele
t'an dadu in tema sa pregadoria.
Ma si bos naro it'est sa parte mia
ja no est cosa de saba e de mele
proite a Peppe l'an dadu a pregare
e a mie m'an dadu a frastimare.

3. Sozu (1'09")

Lu ses in palcu su meu rivale
ma mi pares rivale puru istranu.
Non lu so sempre a rosàriu in manu
ma sa fide est sa cosa printzipale.
A da chi mi nde peso su manzanu
mi fato de sa rughe su segnale:
e prima 'e mi drommire ateretantu
mi fato 'e Cristos cussu signu santu.

4. Piras (1'33")

Ma tue est a pregare netzessàriu:
 pregas a s'alba che a su tramontu.
 Deo invece o siat ca so tontu
 o non tenzo su tantu netzessàriu
 no b'at bisonzu chi lê su rosàriu:
 sos frastimos los beto chena contu.
 Mi p'aghet a frastimare gai
 a s'afàiu e no los conto mai.

5. Sozu (60")

Ma como intäulamos s'arrejonu:
 de ti l'ispiegare nde so gratu.
 Ma sos frastimos chi girare as fatu
 nde torran calchi 'olta a su padronu.
 Da chi prego divento pius bonu:
 cun su chelu mi ponz'eo a contatu.
 In suma, chie pregat mai penat
 invece si frastimat si avelenat.

6. Piras (57")

Ma deo intro su coro apo su fogu
 chi mi ponet continu 'e malumore.
 Biazos meda naro a su Signore
 chi m'aggiuet a tempus e a logu:
 invece de recreu 'enit dolore
 e tando a frastimare do s'isfogu.
 Frastimo su dolore e no a Deus
 mancari puru chi mi fetat peus.

7. Sozu (53"')

Ses frastimende su tou simìle
in bidea 'e lu ponner in güai
ca s'esserat sa limba unu fusile
tue dias bochire zente assai.
Ma s'educadu e ómine civile,
ammentadinde, no frastimat mai.
Sa preghiera est in sa religione
e-d-est morale e educatzione.

8. Piras (1'04"')

Sa preghiera l'imparan continu
dae pitzinnos finamenta a taldu.
Ma s'ómine est prepotente e ispavaldü,
a sa ribellione at sempre inclinu:
sa preghiera imparan in latinu,
a frastimare frastiman in saldu.
E frastiman in giaru e a sa cua:
dognunu irrocat in sa limba sua.

9. Sozu (56"')

Ma su frastimu est su faeddu feu,
su peus chi dognunu at imparadu.
Deo prego in totue imbenujadu,
forsi ti ries cando creo in Deu.
Fato su contu, ses tue un'atèu:
da chi frastimas ite nde as bogadu?
E cale beneficiu nde as connotu?
Paris umiliende a tie etotu.

10. Piras (54")

(Ma) deo so de continu a pesa-rue:
 in Deu, ti cunfesso, ja be-i creo.
 Nara, sos benes ch'asa tentu tue
 poite no los poto tenner deo?
 Mi dat su male e gai mi lu leo
 però juto sa limba mue-mue.
 Da m'aer dadu male no l'istimo:
 invece 'e lu pregare lu frastimo.

11. Sozu (51")

Sa preghiera ponz'eo in risaltu
 e preghende divento pïus bonu.
 Ti giras tue a s'eternu padronu,
 in frastimos li cheres dare assaltu
 ma amméntadi chi Deus ch'est in altu
 tantu no nde l'imbolas dae su tronu.
 No setzit in cadreas ispeadas:
 ammenta chi frastimas in debbadas.

12. Piras (51")

Tue mi naras ch'in altu b'est Deu
 e fatu in altu s'at sa sede sua.
 Tue pregas in giaru e no a cua,
 deo frastimo colcadu che reu.
 A boltas pigat su frastimu meu
 e no pigat sa preghiera tua
 ca a Deus su frastimu lu sorprendet
 però sa preghiera no l'intendet.

13. Sozu (57")

Giobbe no at fallidu unu minutu,
no tzedit de s'inferru a sa puntiglia
ca pregat fin'a Deu a meraviglia
da ch'est ap'agadu in terra rutu
chi sos fogos sa fama li an distrutu,
sa morte l'at leadu sa famiglia.
Ma restat frimu in su pregare sou:
at benes e famiglia dae nou.

14. Piras (53")

Cussas de Giobbe paren totu frascas:
a pitzinnos las nara, no a mannos,
ca s'òmine da ch'at males e dannos
si frastimat da cando est in sas frascas.
Narat: a nde 'ides malas pascas,
malora, malas dies, malos annos.
E-d-est cun su frastimu chi lu narat
da issu cando nemos bi l'imparat.

15. Sozu (55")

Una frasca mi naras pro mania
ma no ti poto apagare ogni brama.
S'esseran mama tua o mama mia
de fizos allevadu nde ana un'ama:
est totu preghièra s'anninnia
chi in-d-una culla cantat una mama.
O si no una mama 'ògami a pizu
frastimende in su bàntzigu su fizu.

16. Piras (54")

(Ma) deo non b'apo, no, dùbbiu poltu
 però sas mamas po santu consizu
 frastimos noos nde 'ogan a pizu
 chi mancu s'intelligente nde at cumpoltu.
 Ma una mama chi l'ochin su fizu
 ja frastimat a chie bi l'at moltu.
 Ammito chi su fizu meda istimat
 ma a chie bi lu 'ochit lu frastimat.

17. Sozu (55")

No bogat de frastimos una fascia:
 no ti nde podes dare cussu 'antu.
 Da chi su fizu li est moltu 'e dilgrascia
 est preghiera mesciata a pïantu:
 pregat sende su fizu intro sa cascia
 poi lu pregat in su campusantu.
 No si cunfundet mai sas bideas:
 po isse pregat a notes intreas.

18. Piras (53")

Tue no m'as cumpresu e pones neu
 e paret chi ti ch'andes a un'ala.
 Una mama a su fizu moltu est feu
 chi pïangat e preghet 'asi a gala.
 Narat: chie at moltu a fizu meu
 molzat de una morte pius mala.
 Chi lu 'ia incravadu e sutamissu
 e che a fizu meu molzat issu.

19. Sozu (47'')

Ses cumbinende un'äteru reatu:
su frastimu ti ponet in pelev
ca no frastimat sa mama 'e Deu
a Anna ne a Cäifa e Pilatu.
Narat: prite azis moltu a fizu meu?
Fizu meu nïente no at fatu.
Sa mama chi frastimos bogat fora
no s'assimizat a Nostra Signora.

20. Piras (56'')

Nostra Signora po bona foltuna
naran chi est sa santa de sas santas.
Però Nostra Signora bi nd'at una
e mammas seculares bi nd'at tantas
e frastiman su sole e-i sa luna
dae sa crista fina a sas pïantas
ca una mama chi su fizu istimat
a chie bi lu 'ochit lu frastimat.

21. Sozu (52'')

Si una in chentu nd'as solu agatadu
ja no as una causa risoltu.
Unu fizu chi morit dilgrasciadu
lu pïanghet sa mama a pilu isoltu
nende a Deu: prite mi l'azis dadu
in custu istadu pro lu 'ider moltu.
Mezus deo no l'aere connotu:
ma pïanghinde e-d-est preghende etotu.

22. Piras (1'02")

De l'ider sanu ja tenet disizu:
 no est mama comente e-i sa tua.
 Nostra Segnora no at assimizu
 cand'at pïantu sa dilgrascia sua
 e si at frastimadu Cristos chi l'est fizu
 issa nessi at frastimadu a cua.
 Pïus a prestu chi no l'an intesa
 e bi nd'at medas chi no l'an cumpresa.

23. Sozu (54")

Ma si in Maria dúb bios bi agatas
 nàrami inue as poi àtera ispera.
 Sas dëidades de dogni manera
 las an de preghiëras sodisfatas:
 totucantas sas chejas las an fatas
 po esser centros de sa preghiëra.
 A gianna abbelta o a gianna serrada
 sempre zente preghende imbenujada.

24. Piras (55")

Ma dognunu frastimat s'inimigu
 e lu frastimat cun altu sucutu.
 Gesu Cristu a pregare fit amigu
 e ódiu a niunu no at giutu
 e malaitu at s'àlvure 'e sa figu
 da chi l'at aciapada chena frutu.
 Cristos at frastimadu e be-i creo
 e pretendes chi no frastime deo.

25. Sozu

.....
.....
.....
.....
.....

e-d-est pecadu in sa legge divina.
Da chi faghes su contu a sos concludos
invece 'e unu dannu tenes duos.

26. Piras (1'07")

Deo passare no che chelzo dritu:
dia torrare cherrer a Gesusu
poite est ch'at sa figu malaitu
nende in eternu no crescas piusu?
S'àlvure diat aer beneitu
da-ch"e su chelu che fiat in susu.
Invece a no li dare frutu est duru
e frastimadu at Gesu Cristu puru.

27. Sozu (54")

Mezus da Cristos chi ti che allontanes:
cun frastimos cun isse non ti abbizas
ch'a a mie si prego no mi meravizas,
pensa a-i cuddos famidos che canes:
cun pagos pisches e cun pagos panes
at dadu a mandigare a tantas mizas.
Superare si podet dogni ostàculu:
sa preghièra jamat su miràculu.

28. Piras (54")

Tue da Cristos cheres allontanare
 ma sa rejone inoghe ja asa 'idu.
 Cristos passat in s'Àlvure famidu:
 cheriat una figu a mandigare.
 Su piantone nde fut isfrunidu,
 tando si ponet a la frastimare
 nende: cun dogni male chi cumbatas,
 cantu nde jughes como sempre nd"atas.

29. Sozu (52")

Ma si istas cun Cristos, non ti abbizas?,
 ses a fiancu 'e sa pregadoria:
 d'Adamu e d'Eva sos fizos e fizas
 da ch'an iscritu dogni profetzia
 pregadu e isetadu annos a mizas
 ana fintz'a arrivare su Messia.
 E dae su Messia considera
 naschet po meritu 'e sa preghièra.

30. Piras (54")

A Gesu Cristu in su colzu lu jughe
 nende chi no l'an mai frastimadu.
 Mizas de annos a benner an pregadu:
 da ch'est bennidu l'an post'in sa rughe.
 Cuddu est bennidu a batire sa lughe
 e l'an a morrer gai cundennadu.
 A ti nd'abbizas chi pagu l'istiman
 chi oltres chi lu 'ochin lu frastiman.

31. Sozu (47”)

Su Babbu Nostu sou pone in lista,
prim'esémpiu 'e sa pregadoria.
Si faeddamos de s'Avemaria
da poi un'ateruna concüista:
e Grabiele at nadu a Zacaria
chi devet arrivare su Batista.
Atzetada est sa preghiera eleta
ch'at fatu tota vida Elisabeta.

32. Piras (1'01”)

Elisabeta fut un'innotzente
da ora 'etzu at Deu beneitu.
Ma nara Deu prite a su serpente
l'at poi 'e su pecadu malaitu.
At nadu: siat fin'a s'infinitu
sa fémina inimiga eternamente.
Cheret narrer chi no lu beneighet,
chi lu frastimat e lu malaighet.

33. Sozu (51”)

Una proposta de-i cussa manera
est güasi pro me inesistente.
Deo àltzïo sos ojos a s'aera
po mirare su regnu onnipotente
e da chi vivo in santa preghiera
tando ch'istat lontanu su serpente
prite sa preghiera a isse blocat
e mancu su serpente a mie tocat.

34. Piras (50")

Tue tando ses ànima innotzente
 e ti salvas cun-d-una oratzione.
 Ma da intant'intantu su serpente
 si ti presentat in sa visione:
 ammenta, no b'at èssere vivente
 chi no ruat in sa tentatzione.
 E timo chi a de note o a de die
 su serpente ja tentat fin'a tie.

35. Sozu (46")

Si prego no mi ponet in cadena
 ca da sa preghiera so tentadu.
 Bastat cando a Deu ap'invocadu
 mancu 'e s'inferru no timo sa pena:
 ammentadi 'e Maria Madalena
 in terra cantos annos at pregadu
 ca fit prima una fémina peldida
 e l'at sa preghiera redimida.

36. Piras (41")

No m'ammento 'e Maria Madalena
 tant'e tantu no fut cumpagna mia.
 Ma pregadu no at in pitzinnia
 ca fiat una fémina terrena:
 a da chi 'e foltzas est bènnida lena
 a s'ora at fatu una pregadoria.
 E Cristos l'at devida peldonare
 prite timiat de lu frastimare.

37. Sozu (52”)

No isco mancu e ite nende ses:
mancu frastimat a da ch'est cuntenta.
Amigos sempre nd'at bator o tres
e vivet sentza 'ogare una lamenta
poi de Cristos si 'etat a pes:
pianghinde e preghende si est redenta.
Cancellada sa mancia totacanta:
da peccadora est diventada santa.

38. Piras (49”)

Tue li cheres dare custu 'antu
chi de su chelu ch'est pigada a susu
ma dêś cunsiderare a cantu a cantu
de Madalena su sou conclusu:
Madalena a betzesa ja at pïantu
ca no podiat pecare pïusu.
E at pregadu a Cristos Nazarenu
ca forsi fut crebende 'e su velenu.

39. Sozu (47”)

A mie non m'ispantat cuss'iscena
de Magadàla pensende a Maria:
at pecadu in sa sua pitzinnia
una mancia atachende a sa carena
però da chi at connotu su Messia
vintichimb'annos teniat a pena.
Fit atraente che-i s'aurora
e fit pitzinna e ja fit bella ancora.

40. Piras (40")

Tando tzeltu faghiat pïagherè
 ca fut bella e fut bene ammäistrada:
 tando est ch'at fatu s'ùltimu dovere
 e s'est pentida ca s'est azaldada
 però s'a Cristos fut istada muzere
 no nd'isco si l'aiat peldonada.
 Invece at peldonadu a Madalena
 ca tantu fut una fémina anzena.

41. Sozu (56")

Madalena fit una penitente
 ch'innamoradu at pïus de cun duos
 ma penetida 'e sos capricios suos
 a pregare s'est posta, tene in mente.
 Però igue sos frastimos tuos
 no b'intran e ne bessin po niënte:
 de preghiera b'agato un'iscena
 e frastimos non b'at in Madalena.

42. Piras (38")

Frastimos no bi nd'at mancu una perra:
 igue in parte ja as indevinadu.
 Ma Madalena chi at tropu pecadu
 ch'est pigada a su chelu chena gherra
 e calchi cumpagna ch'est restada in terra
 de tzeltu chi dët aer frastimadu
 nende: cumpagna 'e Madalena so,
 issa pigada ch'est e deo no.

43. Sozu (44”)

Unu nòmene segna in sa lavagna
chi non cambio idea de improvisu.
Sa preghiera li 'essit dae s'intragna,
che l'at fata pigare in Paradisu:
da chi no at pregadu sa cumpagna
no b'est bintrada a su regnu 'e s'acisu
ca b'intrat chie pregat a dognora,
chie no pregat sempre ch'istat fora.

44. Piras (49”)

Nois pregamos totu e dae s'astru
isetamos sa gràtzia divina
ca nos at imparadu sa dotrina
chie 'e pregadoria fut su mastru.
Ma ammenta finas Deu po ruina
nde faghet unu fizu unu fizastru
e tando su frastimu 'ogat a pizu:
frastimat su fizastru e no su fizu.

45. Sozu (53”)

Prima chi no isbagliat cussu mastru
po ch'apas de lu narrer su disizu.
Ma si cussu rüerat in disastru
chi sa manu si ponet in su chizu
in prima de pregare fit fizastru
e a da poi diventat su fizu.
Ca si traciat preghende su destin:
diventat tando unu beniaminu.

46. Piras (1'04")

Abbàida sa terra totu in pe':
 zente chi pregat che nd'idimos pagu.
 Narat sa Bibbìa chi nachi Noè
 sentza pecare ja s'est imbreagu:
 su fizu Cam riet po disvagu
 e si nde befat de su babbu, cre'.
 E-i su babbu peldet sa passèntzia
 chi malaitu at sa discendèntzia.

47. Sozu (57")

Si faeddas de cussu patriarca
 nos la leamos dae sa finale
 ca s'altu Deu e divinu monarca
 decretat su dillùviu universale:
 Noè ch'e preghiera dat segnale
 l'at consizadu a si fagher un'arca.
 Ca a Deu pregaiat cun consolu
 in sa tempesta s'est salvu isse solu.

48. Piras (57")

Si sun salvos in oto a contivizu
 ca s'arca nadat in s'immensu mare.
 Però deo tenia su disizu
 una risposta a Noè 'e mi dare:
 dadu chi Cam 'e Noè fut su fizu
 issu no lu deviat frastimare
 ca chie est babbu su fizu l'istimat
 e invece Noè ja lu frastimat.

49. Sozu (51”)

Si Noè dae fizu l’at esclusu
ca l’at lassadu cotu in abandonu
da no pregare si fit tzeltu illusu
chi fit fina ’e sas befes su padronu.
S’àteru frade sou est fizu onu:
che l’at betadu una mantella susu.
E diventadu est un’òmine in lussu
ca chie pregat faghet puru cussu.

50. Piras (48”)

Ma Noè non deviat frastimare:
che babbu deviat dare su peldonu.
Unu ch’est babbu devet peldonare
su fizu malu che chi siat bonu.
Invece at postu totu in abandonu
e de lu malaigher dêt pensare.
Eco, cando su fizu lu traighet
finas su babbu ja lu malaighet.

51. Sozu (53”)

S’Antigu Testamentu in cussu giassu
che su Vangelu no at totu risoltu:
su fizu pròdigu, su babbu no at toltu
chi banduleri ch’essit a ispassu:
cando torrat ca lu creiat moltu
at moltu su ’itellu pïus rassu.
Preghende a Deu at altzadu sa testa
e at fatu sa pïus bella festa.

52. Piras (54")

Nachi su fizu pródigu est torrada
 e-i su babbu istadu nd'est cuntentu.
 Ma bi nd'at babbu chi po malu inventu
 ada finas su fizu irrediadu:
 su fizu umiliende l'at pregadu
 e tantu grascia peruna at otentu
 ca de babbos puru be-i nd'at gai
 chi no peldonan unu fizu mai.

53. Sozu (56")

No chelzo a frastimare chi oe sigas
 catechismu ti lea e breviàriu:
 ue no pregas nàschene sas brigas
 e ch"essit unu 'e s'àteru a contràriu.
 Ite bellas sas famìlias antigas
 ch'a note naraian su rosàriu.
 Iscultende 'e su chelu ogni consizu
 pregaian umpare babbu e fizu.

54. Piras (53")

Tando a Deu che unu maggiordomo
 pregaian a tempus opoltunu.
 S'andas a sas famìlias de como
 totu chena rosàriu ja sunu:
 proa a compidare in dogni domo,
 no b'agatas rosàriu manc'unu.
 B'at solu calchi libberu profanu
 chi da sa preghiera ch'est lontanu.

55. Sozu (58")

Ma no ponzas su tema tou in lutu
currinde sentza frenu e sentza briglia.
Oe sa preghiëra non dat frutu,
catechismos no b'at a meraviglia.
Da cando su rosàriu an distrutu
ana distrutu s'amore 'e famiglia.
E no b'at testamentu antigu e nou
ch'est currinde dognunu a contu sou.

56. Piras (49")

Como a pregare no pregan piusu:
in sas pregadorias no bi crene.
Dognunu 'e esser padronu si est illusu:
su chelu l'at in terra, in mente tene.
E puite no pregan a Gesusu?
Ca sa zente ja vivet pius bene.
Tando ja pregaian, custu est tale,
ma sa zente viviat pius male.

57. Sozu (48")

Ma po chi no tenzas de pane un"ucone
si frastimas ti pones in cadena:
ch"essis fora da su giustu istradone
de camminare in sa via terrena.
Sa preghiëra est rassignatzione
e sull'ievu in cale siat pena
ca unu pagu 'e sa pena ti cuat
e a la suportare issa ti azuat.

58. Piras (44")

Ma no pregat nemmancu su massaju
 prite sa preghiëra no dat frutu:
 sa sicagna s'incunza che l'at jutu,
 faghet austu in abrule e in maju.
 Sos fulferralzos s'olzu l'an distrutu:
 ancu lis potat calare unu raju.
 Est veru chi su famine ispalancat
 però calchi frastimu no li mancat.

59. Sozu (52")

Frastimu de abitùdine leada
 ca ch'essit sentza ódiu impastadu:
 a da chi l'as sa 'uca ispalancada
 sentza pensare meda ch'est boladu.
 Però mi nara e ite frutu dada
 ca frutos sos frastimos no nde an dadu.
 No frastimes ne santos e ne Deus
 ca si nono su male andat in peus.

60. Piras (38")

Ma su frastimu est sa ribbellione,
 frastimat agghejadu s'individu:
 a da chi providèntzia no at bidu
 iscudet una maleditziòne.
 Nd'apo 'idu preghende infervoridu
 e chi si pentit cun contritziòne.
 Tota sa vida istat preghende a Deus:
 prima istaiat male, poi peus.

61. Sozu (51”)

Ti consizo a pregare fitianu
chi paret su caminu pius raru.
Non ponzes a su chelu su marranu:
dae s'iscuru 'idindedi su jaru
imitende cuddu napolitanu
a da ch'at invocadu a San Gennaru.
Ammenta chi s'in terra campas biu
torra jampare debes in su riu.

62. Piras (43”)

Cumpagnu tou est su napulitanu,
gai su tempus sou l'impiegat.
Po li dare sa grätzia lu pregat
a manu a manu e pianu pianu
ma si chi est sa grätzia lontanu
tando, malefadadu, s'arrennegat.
Da ch'intesu no at su primu tocu
a su nessi l'iscudet un'irrocu.

63. Sozu (53”)

Paret a mie un'iscena funesta
e conto su frastimu unu reatu.
Sa preghiera a mie at sodisfatu
e no mi ponzo grillos in sa testa
po chi su marineri no apo fatu
a da chi este su mare in tempesta.
Bellu tramontu e mezus s'aurora
e prego a Deu fina essende fora.

64. Piras (47")

Tzeltu da chi sa nave 'ides in preda
 tando pregas a Deu e a Netunu.
 Cussos chi pregan ipòcritas sunu:
 cheren trattare in güantes de seda.
 Chi no pregat in terra che nd'at meda,
 chi no frastimat no che nd'at manc'unu.
 Si no frastimat unu cristianu
 de sos presentes chi altzet sa manu.

65. Sozu (51")

Ti naro unu a fora 'ogamindelu
 de sos chi fatu no an pregadoria:
 fin'a sa cua a su mancu una 'ia
 at altzadu sos ojos a su chelu.
 Po chi non preghet comente Elia
 da ch'at pregadu in su Monte Carmelu
 da chi s'agatan in pena o in gherra
 a Deu ja lu jaman totu in terra.

66. Piras (42")

Deo tenia un'antigu babbai
 chi viviat onestu e sutamissu
 e in vida no at pregadu mai
 a Deu ne a Cristos crocifissu
 e in cunfidantzia naraiat gai:
 s'agiuare mi cheret l'idet issu.
 Deo chi bi cumprendo no mi pïego:
 si mi lu cheret dare no lu prego.

67. Sozu (56")

Ma deo naro a sa zente: pregade
fin'a cantu sa pena no est vicina
ca est su bene de s'umanidade
cando ruta s'agatat in rüina.
Sa preghiera est signu de umiltade
contra de sa potèntzia divina.
E no frastimes dendediche a susu
ca tantu Deu podet de piusu.

68. Piras (46")

Deo si no frastimo mancu prego:
isto chi'etu a su chi faghet issu.
No est nudda s'abbarro sutamissu
e chi podet pius no ti lu nego:
ma tantu in terra mai mi pïego
e b'isto reu ca reu mi at missu.
A pregare isetat Deu a tie
ma t'acansat cantu acansat a mie.

69. Sozu (56")

Mi paret ora 'e la fagher finida
però nende ti so pro contu meu:
jà nd'ap'intesu frastimende arreu
a s'altu regnu faghinde un'isfida.
Da chi s''iden morinde a fine 'e vida
a s'ora tzedin sas armas da Deu.
Tando su ch'est sa vida ana connotu:
si sun pentidos e pregan etotu.

70. Piras (53^{ra})

Fininde naro chi custu est bastante
ma preghende bi nd'at umiliadu
ca Vanni Fucci segundu unu Dante
contr'a Deu sas ficas at puntadu:
l'at fatu 'ider chi fit arrogante,
no lu timet mancaru cundennadu.
Su ch'est ómine forte faghet gai:
in castigu e no si piègat mai.

Segundu Tema

S'òju - Sa manu

1. Sozu (1'23")

No isco s'eo bene apo pregadu
po mi ponner cun Deu in bona muta.
Però 'e zente bona e zente astuta
su caminu est pius indovinadu.
Como a trattenner un'àtera iscuta
a mie in palte s'òju mi est tocadu:
cantu a dananti miro est un'ispantu
e deo devo 'ider totucantu.

2. Piras (1'07")

Naras a tie s'òju t'ana dadu
e bides cantu ch'at a faccia franca
ca as in dogni logu abbäidadu
paret chi tenzas, sì, carta bianca.
Deo invece tenzo sa ferraanca,
a toccare no so otorizadu:
m'ana unu pagu brivu tale motu
ma mancari no chelzan toco etotu.

3. Sozu (1'12")

Tue cun duas manos colossales
de dogn'òpera contas duca e conte.
Deo dev'avistare sos signales
da unu fin'a s'àteru orizzonte
si po natura sos duos fanales
semper atzesos los apo in sa fronte.
E arrivare cheria a s'ignotu
prite devo peritziare totu.

4. Piras (1'03")

Tue as su fanale risplendente
 e debes esplorare s'orizonte.
 Sas pibiristas ti faghen de ponte
 po riservare s'uju chi est lughente.
 Ma si su sole at sa lughe potente
 tando ti pones sa manu in su fronte
 ca su sole t'atzegat dae susu
 e goi ja lu 'ides de piusu.

5. Sozu (1'05")

Partinde gai a sa mezus manera
 isvelare mi cheres un'arcanu.
 Inue b'est de s'uju sa lumera
 arrivare che podet a lontanu
 e si non bastat sa palma 'e sa manu
 de su berreto b'est sa visiera
 chi unu pagu 'e sa lughe ti brivat
 però s'uju lontanu est su chi arrivat.

6. Piras

.....

 cun sas manos si sàmunat sa cara
 ca sa vista est sonnida e pagu jara
 cun sos didos sos ojos ja si frigat
 e tocat e-i sa pibirista:
 cun sos didos s'illimpiat sa vista.

7. Sozu (1'02")

No po chi sian cosucias minores
si s'umbra da sos ojos che cancellas
ma tocat poi a sas pupias bellas
mirare sos sovranos risplendores:
a contare 'e sa terra sos fiores
e a mirare in altu sas istellas.
Si bi at movimientos de disastros
cun s'uju totu legges in sos astros.

8. Piras (47")

Ma deo s'ido pagu no apo neghe
ca so analfabbeta e antzianu.
Intro a contare pianu pianu
siat ranos de fae o un'alveghe:
leo goi sos didos de sa manu
e conto dae unu fin'a deghe.
Torro da nou andende in aumentu
e dae deghe arrivo fin'a chentu.

9. Sozu (56")

Faghinde contos de cussa manera
diventare non podes un'eroe.
Ti güidat de s'uju sa lumera
si cummerciantes fis deris e oe:
s'andas a mostra o a una fiera
inue b'at belveghe, baca o boe
cun s'uju ratza miras e colore
e das a dogni prètziu valore.

10. Piras (52")

Ma deo de b'andare fato proa,
 siat fiadu mannu o siat fedu.
 Lu toco daeorros a sa coa,
 l'apàlpido po 'ier s'est masedu:
 tochende lu connosco cussu redu
 si tenet de andare idea noa.
 Lu 'ido s'est masedu e a s'iscuru
 e lu connosco si est rassu puru.

11. Sozu (55")

Non bi andes cun s'uju ingalenadu
 si d'esser commerciante lu as pretesu.
 De sa fiera ti ch'intras a mesu,
 a totucantu un'ojada li as dadu.
 Poi ti puntas a unu fiadu
 e connosches sa ratza e-i su pesu
 ca s'isbaglias cun s'uju tou bellu
 non nde 'ogas su tantu in su masellu.

12. Piras (43")

Tzeltu su pegus bene abbäidadu
 cheret dae vicinu o da lontanu.
 Però l'apo unu pagu prammizadu:
 connosco si est malàidu o s'est sanu.
 E s'amos in su preju cumbinadu
 tando nos damos s'astrinta 'e manu.
 Semus restados po sa prima 'ia:
 un'astrinta 'e manu est garantzia.

13. Sozu (55”)

Su ch’at bendidu no est aversàriu
ma podet imbrogliare, tene in mente.
E tando est totucantu netzessàriu
de dever osservare atentamente.
E si ti dan un’assegnu bancàriu
chi ti lu legghias bene tene in mente.
Numeru e firma debes osservare
si no cuddu ti podet imbrogliare.

14. Piras (39”)

Si est un’imbroglione maläitu
de Tresnuraghes, Bonorva o Gavoi
tzeltu chi podet fagher fina goi
ca no b’andat in su caminu dritu.
Ma s’assegnu sa manu l’at iscritu,
s’oju devet abbäidare poi:
e tue lu verificas, bi creo,
ma però primu l’apo iscritu deo.

15. Sozu (50”)

Si l’as iscritu cun su punzu tou
deo non devo leare un’abbagliu.
No isco si as risorsa o s’as bagagliu
de garantire a mie a bonu prou.
Da chi lu legghio, si b’as fatu isbagliu
ja ti lu fato narrer dae nou:
ca si nono s’assignu no lu leo,
si no iscries su chi naro deo.

16. Piras (49")

Ma deo iscrio, mi', bene, no male
 e tue legges cun s'uju lughente.
 Si l'ap'iscritu bene veramente
 ses sudisfatu e ses impartziiale.
 Abbäidade unu dillincüente:
 li lèana s'impronta digitale.
 E si est malamente 'e coro feu
 bi lu rivelat su pòddighe meu.

17. Sozu (53")

Pius impronta 'e pòddighe non b'ada,
 iscumparidu est cussu signale.
 Ma s'uju est sempre puntadu in s'istrada
 abbäidende si passat su tale.
 E da chi est de sa legge unu rivale
 s'uju 'e s'Arma li dat una mirada
 tentende 'e fagher calchi concüista
 e-d-este sempre controlladu a vista.

18. Piras (36")

Tue ammito chi su controllu fetas
 ma chi cuddu no siat disalmadu.
 Si no t'isparat ses mesu arroschiadu
 tando lüego a ti 'ochire isetas.
 S'invece primu ti ses imboladu
 l'aferras e li pones sas manetas:
 a da ch'est presa custa che-i cudda
 istat chiètu e no ti faghet nudda.

19. Sozu (49”)

Ma su còmpitu ti ponet pedinu,
tzeltu deo sa crìtica l’atzeto.
As a narrer de unu malandrinu
chi a sa tzega susu no mi ch’ ’eto:
sa manu l’as a prope a su grilletto
però s’oju est puntadu a su merinu.
E s’isbaglias isparende a inie
tando si girat e bochit a tie.

20. Piras (45”)

Ma a boltas a sa tzega bi resessit
a lu ’ochire e deo bi l’atzeto.
Però si no si tirat su grilletto
ista tzeltu chi balla no che nd”essit.
E tando unu tranellu no ti tessit
e igue sa cosa l’achieto.
Igue s’oju n’iente no trochit:
bastat chi no t’isparet no ti ’ochit.

21. Sozu (49”)

Ma b’est de ambos duos su trabagliu
si no podet sutzeder iscusseltu.
Si no ses unu tiradore isceltu
tue leare podes un’abbagliu
ma po poder colpire su bersagliu
as un’oju serradu e unu abbeltu.
Podes frenare ’e s’àteru tant’ira
si cun s’oju no isbaglias sa mira.

22. Piras (35")

Cun-d-un'uju serradu e unu abbeltu
 mandas sa balla che unu selluru.
 E be-i nd'at ch'isparan a s'intzeltu
 chena l'abbäidare e bochin puru.
 Sa manu est su tranellu pius duru
 chi sa janna a sa molte ja at infeltu.
 Deo s'isto chiëtu e no nde toco
 'e grilletto, sa zente no la 'oco.

23. Sozu (43")

S'isparas e nd'imboldas su casteddu
 nàrami tue a ite as isparadu.
 Tiu Pateri tucat äiradu
 ca a sa fiza li negan s'aneddu
 e invece 'e ochire a Don Nïeddu
 po dilgrascia at moltu su connadu.
 No debes isparare dae nou
 da chi ses isbagliende a dannu tou.

24. Piras (38")

Tiu Pateri fut arrabbïadu
 e-i s'iscuru nd'aiat rejone.
 A cuddu no l'at balla pitzigadu
 ma l'est selvida d'una letzione.
 S'invece no aiat isparadu
 de su fosile su tristu cannone
 moltu ja no aiat su connadu
 però cuddu si fut assuconadu.

25. Sozu (52”)

Mezus lassam'istare su puntigliu
e non che debes torrare a cuddane.
Si de sa mata ti pones addane
po li frimmare 'e sa fera un'artigliu
e chi ses isparende a su conigliu
a da ch'isparas e bochis su cane
cun s'uju poi osselva e ritene
s'atera 'olta e punta pius bene.

26. Piras (49”)

Ma s'uju mai no nd'at isparadu
fiadu in terra, in aèra e in poju.
Bi nd'at chi 'ochin a colpu 'e oju
abbäidende a su pegus colpadu.
Po li sanare totu su toroju
bastat sa manu chi l'apat tocadu.
S'uju ja l'immalàidat e l'isbranat:
lu tocat cun sa manu e tando sanat.

27. Sozu (52”)

Ma lassamos sa catza o su sirvone
mirende un'ateruna concüista.
Est su divagu in tota sa vista,
da issa as dogni sodisfatzione:
da ch'atzendes sa televisìone
o chi miras sos caddos in sa pista
su chi tratenet, cuddu chi lu colat
sa vista solamente ti consolat.

28. Piras (35")

De televisiōne ti nde intendes
 e no ti poto, no, contrariare.
 Ti lu cheria narrer ma cumprendes:
 no b'at bisonzu 'e ti l'ispiegare.
 Sa televisiōne abbäidare
 solu la podes a da chi l'atzendes.
 Tzeltu chi primu debes fagher goi:
 atzende primu e abbàida poi.

29. Sozu (55")

A sa zente lu faghes a ischire
 che ch'esserat un'opera celeste.
 Tzeltu 'e sa manu ti devet servire
 ca no ses tue una belva areste
 ma da chi s'uju at bidu su chi b'este
 ti costringhet de nou a lu 'ochire.
 Sa manu su chi cheret s'uju faghet
 a da ch'at bidu su chi no pi'aghet.

30. Piras (47")

Igue tzeltu s'òmine at connotu,
 est unu film ch'est pagu valente.
 Però s'uju no cumprendet niēte:
 nudda ditzidit po chi 'idat totu.
 A ditzider ja tocat a sa mente:
 s''idet su bellu o mancarì s'ignotu.
 Ma tantu ja so deo chi lu mudo:
 deo l'atzendo e deo nde l'istudo.

31. Sozu (53”)

Sa mente non giamamos a s’apellu:
in totasduos l’amos a cumone.
Si ses faghinde una costruzione
tue la cheres fagher a modellu
però s’oju bi dat atenzione
si est fata a piumbu e a livellu.
Ca si a s’oju no li det piaghère
l’iscontzas tando e la torras a faghère.

32. Piras (40”)

Tue mi naras chi no ti piaghèt:
no che lu lassas pigare a sa nue.
Però s’a mie no mi lassas faghet
tando ti naro: faghedila tue.
Si sa manu si ch’andat aterue
est totu s’oju chi sa cosa braghet.
Poite s’oju l’abbàidat gai:
abbàidende no fràigat mai.

33. Sozu (49”)

S’òpera dae manos non ti leo
però non ti che pighes a sa nue
ca sentza controllare no mi arreo:
no bi poto mancare dae incue.
L’isco a la fagher chi la faghes tue
però la faghes comente chelz’eo
dae su primu fin’a chi est cumprida
ca s’oju est chi ti selvit de güida.

34. Piras (50")

Naras: la faghes comente chelz'eo
 e la fato comente cheres tue.
 Però so deo chi sa pedra leo,
 a bellu a bellu la pigo a sa nue
 e-i su die chi deo m'arreo
 su fràigu s'abbarrat sempre igue.
 Bisonzu chi trabaglie in tantos atos:
 da chi trabaglio faghen sos palatos.

35. Sozu (45")

Deves iscüadrare su contone
 e su cimentu debes impastare.
 Ma s'uju at sempre sa diretzione:
 unu minutu no podet mancare.
 Poi arrivan dae sa Regione
 s'opera fata a ti colläudare.
 E mirat su chi as fatu s'uju astutu
 e si no mancu ti dan contribbutu.

36. Piras (49")

Da ch'enin da sas sedes de s'altura
 'énini peritos bene aviados.
 De decàmetro e metro sun armados
 e lean cun sa manu sa mesura
 e poi si sa manu cun bravura
 los ada preferidos e amados
 cando 'enit colläudore 'onu
 ja cheret mani-largu su padronu.

37. Sozu (51")

Naras chi 'e peta 'ona lu as atatu
ti cumprendet chi est inteligente.
Ma da chi 'idu l'at s'aju lughente
s'opera t'at dognunu sodisfatu:
lu podet narrer s'aju solamente
chi su trabagliu tou est bene fatu.
E sunu prontos a colläudare:
non b'at bisonzu de lu mesurare.

38. Piras (39")

Sa mesura bi cheret de seguru
e a da poi l'an colläudadu.
Ma tue solamente abbäidadu
as a sa lughe e nemmancu a s'iscuru.
Chie b'at trabagliadu e süeradu
ja est sa manu 'e su fräigamuru.
Tue 'e colläudare contu e missu
da su trabagliu chi fatu t'at issu.

39. Sozu (54")

Nàrami sentza s'aju e ite a pizu
bogas e in cal'arte rendes fama?
Delitziosa tanca cun dogn'ama,
ti distingo sa rosa e-i su lizu.
E sorridente est s'aju 'e sa mama
a da chi sorridente 'idet su fizu.
Si fissan bator ojos a conclusos
e los bides cuntentos totasduos.

40. Piras (48”)

Sa manu aggiuat chi su fizu nascat:
 primu-primu sa manu si b’impignat.
 Da chi naschet lu pulit e lu fascat
 e poi ch’est fascadu lu carignat
 e a li dare sa tita dissignat,
 bi la ponet in buca po chi pascat.
 E-i cussa est totacanta cosa mia
 sende chi tue abbàidas ebbia.

41. Sozu (51”)

Unu tzegu pianghinde a sicutu
 isclamat invochéndesi a Lughia:
 “In custa malasorte chi so rutu
 mancu su peus cane bi cheria.
 Dami sa vista po unu minutu
 ness’a bider sa faccia ’e mama mia:
 a da ch”ido su bellu visu sou
 tando tòrrami tzegu da-e nou”.

42. Piras (58”)

Cussu sì chi s’est dévidu invocare
 su ch’a pregare in su chelu pertunghet.
 Tando a Deu si ponet a pregare
 innant’innanti sas manos ja junghet
 e poi su rosàriu po isgranare
 paret sos pilos chi si chelzat unghet:
 eco comente est unu cristianu
 chi pregat cun sa limba e cun sa manu.

43. Sozu (53”)

Ma su ch’idet de s’oju sa pupia
ti nde faghet convintu e persüasu.
De su Vangelu unu branu ebbia
cheria presentare in custu casu:
pensa chi no b’at crétidu Tomasu
chi fit resuscitadu su Messia
a da chi prima est moltu e sepellidu
e bi at crétidu a da chi l’at bidu.

44. Piras (44”)

No, ch’igue as isbagliadu sa jaga:
iscuja si ti naro chi as fallidu.
Tomasu no bi cret da chi l’at bidu
prite sa vista contat cosa paga:
Tomasu cheret a ponner su didu,
tocat de Gesu Cristu sa pïaga.
Ma no a da chi l’at abbäidadu:
l’at crétidu a da chi l’at tocadu.

45. Sozu (53”)

Cristos de fronte sou ’essit a fora
güasi che faghìndeli un’isfida.
Da ch’e Cristos sa carena l’at bida
li pariat sa lughe ’e s’aurora.
Cristos narat: si no bi cres ancora
acosta a mi tocare sa ferida.
Ma lassa chi su justu eo esprima:
da ch’at bidu b’at ja crétidu prima.

46. Piras (43")

L'at nadu: "Toca e persüasu resta".
 Como a tie etotu tue pregunta:
 cando est de su batijimu sa festa
 ch'est s'anima de Cristos a chelu assunta
 Juanne l'etat s'abba cun sa junta
 in su Giordanu e l'infundet sa testa.
 E gai at batijadu a su Messia:
 tota sa proa est de sa manu mia.

47. Sozu (52")

Ambos de su Giordanu fin in mesu:
 unu fradile de s'äteru acantu
 e sa zente osservende dae tesu
 su miràculu paret un'ispantu.
 Da altu in-d-unu raju 'e fogu atzesu
 est abbastiadu s'Ispìridu Santu.
 Tando nàschida est sa fide noa:
 totucantos an bidu cussa proa.

48. Piras (44")

Sa manu tenet su ramu mazore,
 osselva giovanedda e giovaneddu:
 da ch'andan a s'altare: su retore
 lis narat ritüale su fäeddu
 e a pena risponden sissignore
 lis ponet in su póddighe s'aneddu.
 A l'ides su matrimóniu cristianu:
 totacanta sa fide est in sa manu.

49. Sozu (53”)

In s’altare la faghes s’acostada:
de unu sacramentu bi est s’ofelta.
Ma andare no bi podes a s’intzelta:
prima ’e bi lomper bi cheret istrada.
Ammenta chi sa tua fidantzada
in prima ’e totu s’oju l’at iscelta.
Cun sas pupias lughidas che oro
la passan a sa mente e a su coro.

50. Piras (51”)

Ma s’oju nachi at fatu su dissignu
ma sa manu a dananti si collocat:
dat sa paràula e-i sa manu li tocat:
a cua a cua fina unu carignu.
A da chi intrat su disizu malignu
sa manu a s’ispostare ja provocat
e-i sa manu est a colpu seguru
mancari puru siat a s’iscuru.

51. Sozu (53”)

Ma si naschet s’amore de improvisu
in s’iscelta ’e sa tua criadura:
esaminende ses cun tota cura
su sou bellu delicadu visu
e ti lu narat cun-d-unu sorrisu
chi est güasi sa cosa segura.
Ti parit nende: “Sa manu mi acosta”,
ma s’oju at fatu domanda e risposta.

52. Piras (44")

S'uju s'invaghiti s'idet una dea
 ruja che fogu e bianca che tela.
 Però si s'amorada est mesu fea
 no li piaghet in mesu carrela
 e de l'amare no l'enit idea:
 bisonzu chi nd'istudet sa candela.
 A s'iscuru piaghet a su nessi
 però sa manu est sempre sa matessi.

53. Sozu (53")

Da s'inìtziu fin'a sos conclusos
 ti debes apagare sa idea
 e no totu isposan una dea:
 ognunu paltit cun sos paris suos.
 Da ch'ida l'asa cun sos ojos tuos
 bella ti parit finas sa chi est fea.
 Eco s'impressione chi ti faghet:
 bastat a s'uju tou si piaghet.

54. Piras (58")

S'uju abbàidat totu e ti do prou
 chi tzeltas boltas bidet dae lontanu
 proite s'a unu cojuadu nou
 li faghet goi un'àteru cun sa manu
 da ch'idet su signale a modu sou
 fatu comente boe modicanu
 da su signu 'e sa manu lu cumprendet
 su cojuadu nou si nd'ofendet.

55. Sozu (52”)

Làssami custu paragone ingratu
mancari chi no siat isvilidu:
mi pares comitinde unu reatu
antzis ti potu narrer atrividu.
Però s'igue su gestu l'at fatu
e-i s'uju de-i cuddu no lu at bidu
sa mossa tua mancu l'at cumpresa
e no li selvit seguru de ofesa.

56. Piras (42”)

Est garantidu chi s'est persüasu
e-i sa manu est istada indiscreta.
Si faghet goi a una dileta
cun sa manu l'imbiat unu 'asu.
Si si ponet su póddeghe in su nasu
ja cheret narrer ch'est una mineta.
E tue chi ses oju e chi risplendes
da chi fato sa finta mi cumprendes.

57. Sozu (50”)

In s'argumentu meu inoghe arreo
no mi che devo andare in aterue
da chi fissadu no so a incue
pensa nudda bi ponzo e ne bi leo
ca cussas mossas si las faghes tue
las devo totu percepire deo:
sian in bene o sian ingratas
si no est che chi mai sian fatas.

58. Piras (39")

Ma bisonzu de me chi ti nde fides
e chi sa mossa cun s'uju la les
ca si la fato e tue no la 'ides
tando mi naras a ite che ses.
Aprovare su justu ti detzides
e no chelzo chi ti pijes sos pes:
no ti che debes andare aterue
ca inoghe che semus deo e tue.

59. Sozu (54")

Ma est un'atzione pagu bella
chi peso deo cun s'uju presente,
si no non podet contare niënte:
s'idea 'e fagher gestos che cancella.
Da ch'ana 'idu in s'aria un'istella
si partin sos res maggios da oriente
e lis est sa güida pius manna
chi che los leat fin'a sa capanna.

60. Piras (53")

Ma sos tres res an bidu su Messia
e de lu visitare an fatu proa
e Maria ca fudi mama noa
lu fascal cun afetu e simpatia:
a s'Egitu est fuida e leat via
e-d-est partida cun su fizu in coa
ca timet a Erode e no lu finghet
però su fizu a sinu si l'astringhet.

61. Sozu (53")

Crêt sa zente ca 'idet su Messia
arrivadu a s'ebrea terra eleta:
de religione sighinde sa via
dae s'uju raggiunghet una meta
e-d-est bastadu ch'at bidu a Maria
in Lourdes, ammenta, Bernardeta.
E nd'amos tentu unu grande vantaggiu:
su primu postu est de pellegrinaggiu.

62. Piras (45")

Tue a Maria lende ti che ses
ca Bernardeta 'e l'ider at favore
però no nde ogamos mancu pes
si bi l'at consizadu su Signore.
S'enit e ti consultat su dutore
ti bussat e ti narat: trintatres
nara, po ischire sos addoloridos,
e ti tocat sas palas cun sos didos.

63. Sozu (46")

Ja l'isco chi ti bussat cun sa manu
ma a mie no mi faghet meraviza
ca su dutore passiza-passiza
ti podet osservare dae lontanu.
T'idet e si nd'abbizat da sa chiza
si tue ses malàidu o ses sanu.
E si no bidet cussa maladia
la 'idet tando in sa fotografia.

64. Piras (56"')

Ma su dutore a s'òmine che suzta
 totu cuddos segretos de su coro
 ca est de prammizare s'arte insoro
 e cun s'òju abbàidat e allutzat.
 Ma primu-primu su brutzu li abbrutzat
 e da su bàtidu narat: no l'ignoro.
 Da su chi tocat tando lu cumprendet
 a pena chi su bàtidu l'intendet.

65. Sozu (1'06"')

Cun s'òju a osservare contivizat
 cando lu girat inoghe o inie.
 No podet dare sa risposta a tie
 finas a cantu 'e su male si abbizat:
 ti faghet deghe lastras dogni die
 fin'a cantu su male localizat.
 At bidu s'òju inue no ses sanu:
 tando lu leat su bìsturi in manu.

66. Piras (43"')

Ma su dutore at sas pintzas de prata
 e cun sa manu òperat e jogat:
 s'in s'òju jughes una caterata
 sa lughe 'e sa pupia ti l'afogat.
 Puite 'e pische paret un'iscata
 sa manu cun sa pintza ti nde l'oghat.
 Eco ch'at giùaridu s'òju tou
 a manera ch'annotet dae nou.

67. Sozu (58")

Ma s'òju devet bider su tumore
s'est a su mesu puru o s'est a d'òpiu
ca po 'ider su microbbo minore
s'òju l'acostat a su microscòpiu,
sos astros mirat cun su telescòpiu
però cussu est un'àteru fattore.
De fronte a dogni iscena isse si prostat
po 'ider bene s'òju a lente acostat.

68. Piras (48")

Ma sa lente eo la devo operare:
deo la fato a sas pupias tuas.
Fingimos, Peppe, chi sias in mare,
si trùlat sa barca e chi che ruas:
tando bisonzu ch'intres a nadare,
moves sas manos e tue ti aggiuas.
Sas manos a nadare ja as ispresu
ca si no, Peppe, che restas in mesu.

69. Sozu (49")

Ma si como faeddas de su mare
s'òju sempre ti selvit de amparu.
Est sa bùssola un'istumentu raru
chi podes a dognora abbàidare.
Puntas un'òju a ue at unu faru
e s'àter'òju a s'istella polare
ca s'òju est de güida e de impoltu
chi sa nave che leat a su poltu.

70. Piras (38")

Deo no t'apo nadu a abbäidare:
 apo nadu tempesta e no b'at nemos.
 A da chi tue che rues in mare
 e büssola no jughes e ne remos
 da chi ses anneghende a sos estremos
 bisonzu chi ti ti 'etes a nadare.
 Si sas manos nadende no las tassis
 mancari avistes bene no ti nd"essis.

71. Sozu (53")

Si a ojos serrados ti bi pones
 chi ti nd"essis a fora no ti 'antes.
 Colombo frenadu at sos arrogantes
 chi fin in lotas e ribbelliones:
 a da ch'at bidu sos primos puzones
 e bículos de linna galleggiantes
 e an pregadu sa sorte in favore
 biden sa punta 'e Santu Salvatore.

72. Piras (40")

Cando a bider a Santu Salvatore
 chi a ùltimu l'an abbäidadu
 ammenta chi tres meses ch'at passadu
 e an remadu cun fortza e suore:
 sas manos totucantu an impreadu
 unu pagu 'e coraggiu e de valore.
 A Santu Salvatore in comitiva
 l'an bidu cando fun acultzu a riva.

73. Sozu (51")

Ma fit sa zente istraca e consunta
contr'a su capu güasi in protesta
e in mare calch'atera tempesta
ch'aggravaiat a totu in aggiunta.
Ma da ch'at bidu 'e sa terra una punta
totu s'ecüipaggiu at fatu festa
e-d-est de su viaggiu sa vitória
e a s'uju l'ispetat cussa glória.

74. Piras (46")

Nois in palcu andamos a cantare
e nos iscultat nebode e babbai:
cando 'essimos in s'improvisare
nos faghen cun sas manos tai-tai.
Cando cantamos male no est gai:
ponen su didu in buca po frusciare.
Sun sas manos chi totu ti rimuscian:
issas sunu ch'aplàudin e fruscian.

75. Sozu (54")

No b'àltzies sas manos a sa resa
si deo sigo 'e s'uju sa cumbata.
A bider tanta zente sodisfata
ja ti paret inoghe una grandesa
ma sentza custa lampadina atzesa
cantare no cherias in piata
prite cantare no podet nisciunu
da ch'in faccia no bidet a dognunu.

76. Piras (39")

Ma cussu nachi est de s'uju regalù
 ca s'uju a abbäidare si reduit
 e-i s'abbäidare est aggüalu
 chi unu pagu 'e estru lu produit
 ma cando 'ides unu murru malu
 tando s'estru 'e cantare ti che fuit.
 Bisonzu chi che deo ti detzidas:
 po murru malu est mezus chi no l'idas.

77. Sozu (52")

Est ora de nd'atire a finitia
 su tema, però de custu ti ammenta
 chi osservat de s'uju sa pupia
 de sa piata dogni folla atenta:
 si s'abbizat sa zente discontenta
 a s'ora devet cambiare via
 ca a sa zente in faccia si li legget
 e-i su visu insoro ti curregget.

78. Piras (52")

Sa mímica lu podet aggiuare
 a su poeta cando est esibbinde
 ma s'uju si est bonu ammentadinde
 deo no ti lu chelzo dennegare.
 Po tzeltas cosas chi semus bidinde
 est mezus meda a no nd'abbäidare
 chi a sa mente e coro dat torojos
 e-d-est mezus a serrare sos ojos.

MODAS

PEPPE SOZU (13'05")

Istèrrida

In sa 'e deghe persecutziones
 chi est bistada sa pïus crudele
 po tantu ispaltu sàmbene innotzente
 in su fiotu 'e sas vinti persones
 unu pïus de s'àteru fidele,
 Cirïacu, bi fis tue presente.
 Fis de su grupu cumpletu esponente
 prèighende su cristianu afetu
 sentza timire a Massimïanu
 mancu cando s'àirat che unu lupu.-
 Fis esponente 'e su cumpletu grupu
 prèighende su cristianu afetu-
 fis esponente 'e su grupu cumpletu
 prèighende s'afetu cristianu-
 sentza timire a Massimïanu
 nemmancu cando che lupu si àirat.
 No arrivat a s'intentu ch'aspirat
 cun totu sos flaggellos ch'at bogadu.

Primu fiore

A su cóchiu sou ti at ligadu,
 ti tirat peri Roma in dogni istrada:
 in sa cadrija infogada ti girat
 infustu in pighe 'uddinde fatu a brou.-
 Ti at ligadu a su cóchiu sou,
 ti tirat peri Roma in dogni istrada-
 ligadu sou a su cóchiu t'ada,
 in dogni istrada peri Roma ti tirat-
 in sa cadrija infogada ti girat
 infustu in pighe 'uddinde a brou fatu.

Però no est su boje sodisfatu
cantu lughen sos ojos tuos bellos.

Segunda retroga

In sa 'e deghe persecutziones
.....
cun totu sos ch'at bogadu flaggellos.

Segundu fiore

De peta umana legales masellos
no l'an distruta s'orma cristiàna
nemmancu cando sa pius acuta
nde 'oghan fora 'e totu sas bistrales.-
De peta umana masellos legales
no l'an distruta s'orma cristiàna-
de masellos legales peta umana
no l'an s'orma cristiàna distruta
nemmancu cando sa pius acuta
de totu sas bistrales nde 'oghan fora.
Pregas de vida fin'a s'ultim'ora
dende sa conca e no tzedis su votu.

Ultima retroga

In sa 'e deghe persecutziones
.....
cun sos flaggellos chi an bogadu totu.

Ultimu fiore

Da su re persianu ses connotu,
sa fiza güarida est dae te:
s'est sa corte 'e Sapore cunvertida
cun tantos a su cultu cristiànu.-
Ses connotu da su re persianu,
sa fiza güarida est dae te:-
ses connotu da su persianu re,
sa fiza dae te est güarida:

s'est sa corte 'e Sapore cunvertida
 a su cultu cristianu cun tantos.
 Però in Roma as fatu pïus ispantos

.....
 e fit sa fiza 'e Diocletzianu
 s'imperadore pïus acanidu.
 In sa terra 'e Toscana fis naschidu,
 Papa Cäiu a tie at batijadu:
 Marcellu ti at d'racono ordinadu,
 màrtire moltu in sa Via Salarìa.

Dispedida

Ma como pensa cantu est netzessària
 s'òpera tua inoghe in dogni domo:
 de Tresnuraghes isculta ogni 'oghe
 dende a totu allegria, illustre santu.-
 Ma como pensa netzessària est cantu
 s'òpera tua inoghe in dogni domo:-
 ma pensa netzessària cantu est como
 s'òpera tua in dogni domo inoghe:-
 de Tresnuraghes isculta ogni 'oghe
 a totu, illustre santu, dae allegria.
 Tempos òtimos sempre lis imbia
 e cumpensa ogn'ispètzia 'e suore.
 Bàlsamu sias pro ogni dolore
 de sa felicidade pius rara.
 Beneighe aneddu, culla e bara
 e pensa a chie inoghe no est presente.
 Pópulu, comitadu e presidente
 cun istranzos de ogni residèntzia,
 palto cuntentu 'e sa 'ostra acoglièntzia
 ringratziende minores e mannos
 dèndebbos un'astrinta 'e manu dresta.
 Preghende de Ciriacu sa festa
 la connoschedas totu oltre chent'annos
 arivederci e bona permanèntzia.

REMUNDU PIRAS (10'31")

Istèrrida

Tiriàgos, chi po te sos paganos
usan cadenas, pighe, fogu e alma,
jughes de su martìriu sa palma
e ja lughes che-i s'istella Sìriu.-
Tue jughes sa palma 'e su martìriu
che-i s'istella Sìriu ja lughes-
sa palma 'e su martìriu ja jughes
lughes s'istella Sìriu comente.
Oe no at ideale sa zente
s'apóstulu no ch'est, ne-i s'eroe.-
Ideale sa zente no at oe
s'eroe e-i s'apóstulu no ch'este.
Vertude umana e gràtzia celeste
in abbandonu at lassadu sa zente.

Primu fiore

Su forte at solu s'orgogliu aparente
ma cand'idet sa morte girat fogliu-
su forte at solu s'aparente orgogliu
ma girat fogliu cand'idet sa morte-
solu s'orgogliu aparente at su forte
ma cand'idet sa morte fogliu girat.
Su torracontu sou ognunu mirat
sos cristianos fideles no sunu-
mirat su torracontu sou ognunu
e fideles no sun sos cristianos.
De Tiriàgos sos donos sobranos
no at pìus niunu coltivadu.

Segunda retroga

Tiriàgos, chi po te sos paganos

.....
in abandonu sa zente at lassadu.

Segundu fiore

Su lussu at su giudisciu annientadu
ca s'inìtzü est cussu 'e ogni visciu-
su lussu annientad'at su giudisciu
ca s'inìtzü 'e ogni visciu est cussu-
su giudisciu annientad'at su lussu
ca cussu 'e ogni visciu est s'inìtzü.

A viver bene chena sacrificziü
tzertos unos benèssere lu crene-
sacrifitziü chena a viver bene
tzertos unos lu cren unu benèssere
ma pannu no si faghet chena tèssere:
fiore fintu no dat frutu 'onu.

Ultima retroga

Tiriàgos, chi po te sos paganos

.....
at lassadu sa zente in abandonu.

Ultimu fiore

O Santu Tiriàghe, che padronu
de paghe e de vertude 'eta su mantu-
o Tiriàghe, che padronu santu
'eta su mantu 'e vertude e de paghe-
o che padronu, Santu Tiriàghe,
beta su mantu 'e paghe e de vertude
e güida sa nostra gioventude
in totu sos eventos de sa vida-
e gioventude sa nostra güida
in totu de sa vida sos eventos.

Sos betzos a chent'annos chi cuntentos
a Deus in sa gloria 'eneìgan.

Dispedida

Sos cojuados chi no si traìgan,
famìglias sanas e onestas funden:
sas gràtzias de Deu in domo bunden
chi ogni possidèntzia radòpien.
Bajanos e bajanas chi s'acòpien
in sa fide 'e s'altare cun s'aneddu:
siat sa domo insoro unu casteddu
de gioja e de onestu piaghère
e a totu 'e Deu s'assistèntzia
e-i sa mia bona permanèntzia.

BACHIS FARA (1806-1888)

POSTU BOS APO IN SA RUGHE

Postu bos apo in sa rughe
dae sos capricios mios
e formezis tantos rios
de cussu samben sagradu.
Restezis totu isvenadu
pro dare a su mundu lughe.

Pro dare lughe a su mundu
Bois cantu azis patidu
e deo Giona dormidu
de su bastimentu in fundu
chena pensare secundu
in s'errore causadu.

(Pro dare logu a su mundu
restezis totu isvenadu).

In su causadu errore
paga cura bi apo postu:
bos apo isvenadu e mortu
comente malefatore
e Bois, babbu de amore,
sa morte azis abbratzadu.

(Pro dare lughe a su mundu
restezis totu isvenadu).

L'apo apiagadu tantu
cun sa bruta limba mia
su tales chi meritia
de aer oe piantu.

E Bois mi nd'azis frantu
pro su costazu afritzadu.

(Pro dare lughe a su mundu
restezis totu isvenadu).

Pro s'afritzadu costazu
m'at suspesu 'e sos castigos.
Postu bos apo in obbrigos
de s'immortale 'iazu
cun cuddu pesante trazu
chi a pala azis portadu.

(Pro dare lughe a su mundu
restezis totu isvenadu).

Postu bos an subra palas
cudd'òpera terminada.
Ma sa causa est fundada
pro sa vida mia mala.
Ponìdemi nessi a un'ala
chi no sia abandonadu.

(Pro dare lughe a su mundu
restezis totu isvenadu).

Bois no m'abbandonedas
pro sa subrabonidade.
Merito 'e mi cundennare
ma custu no mi lu fatedas
ca nd'azis salvadu medas
de sos rutos in pecadu.

(Pro dare lughe a su mundu
restezis totu isvenadu).

Medas de sos chi sun rutos
Bois los azis salvados
ma si sun umiliados
a pes bostros resolutos
e Bois los azis giutos
che unu veru avocadu.

(Pro dare lughe a su mundu
restezis totu isvenadu).

Pro sas miradas continas
chi in coro Bos impremesi
sa testa Bos trapassesì
dae crudeles ispinas
e-i sas manos devinas
cantu turmentu an passadu.

(Pro dare lughe a su mundu
restezis totu isvenadu).

Passesit cantu turmentu
su Divinu Redentore.
S'est fatu de su pecadore
ghia, médiu e sustentu
déndeli su sacramentu
su corpus Bostru sagradu.

(Pro dare lughe a su mundu
restezis totu isvenadu).

Su corpus Bostru devinu
cherfezis a totu dare
ca mi cherizis torrare
cale innotzente bambinu.
Ma eo pius indinu
sigo a pecare ostinadu.

(Pro dare lughe a su mundu
restezis totu isvenadu).

Pro sas grascias e favores
chi pro s'òmine azis fatu
tropu so istadu ingratu
e indignu pecadore.
Dàdemi fortza e fervore
chi abbandone su pecadu.

(Pro dare lughe a su mundu
restezis totu isvenadu).

Chi su pecadu abbandone
s'assistèntzia mi dade.
A Bois m'apo a bortare
che-i su bonu ladrone
pro sa morte e passione
chi pro me azis leadu.

(Pro dare lughe a su mundu
restezis totu isvenadu).

Azis leadu pro me
tantos turmentos e pena.
Dàdemi che Madalena
mente firma e coro a crêre
a tales chi no mi lede
su chi m'azis cunsignadu.

(Pro dare lughe a su mundu
restezis totu isvenadu).

Fatu m'azis sa cunsigna
de s'anima neta e pura

e oe est piena 'e brutura
pro sa mirada maligna.
A cudda mama benigna
como mi so invocadu.

(Pro dare lughe a su mundu
restezis totu isvenadu).

CÀNTIGU DE SA TZEGHIDADE

Cando ispeto de m'allegrare
 sas angustias mi prebbuin.
 Sun penas chi mi reduin
 a tantu forte penare.

Si mi acostat s'allegria
 ma s'angustia non dat logu
 ca non basto a dare isfogu
 a sa dura pena mia.
 Mirende sa cumpagnia
 m'afannat sa soledade.

(Sun penas chi mi reduin
 a tantu forte penare).

Cun sos afannos so solu
 cando de m'allegrare trato.
 Pro allegrias mi agato
 brivu de dogni consolu.
 S'allegria est pro me dolu
 penas de mi turmentare.

(Sun penas chi mi reduin
 a tantu forte penare).

Si sun turmentu sas penas
 s'allegria no est tanta.
 Su coro no m'aggiuantat
 ca m'at sicadu sas venas.
 Duras, bàrbaras cadenas
 chi de vida mi privades.

(Sun penas chi mi reduin
 a tantu forte penare).

Privadu m'azis de vida
in sa mezus allegria.
Sas penas de pitzinnia
totu las apo sufridas
però custa decaida
m'at fatu sentz'annotare.

(Sun penas chi mi reduin
a tantu forte penare).

Apo pérdidu s'annotu,
adiu a su mundu, adiu.
So bivente, ancora biu
che chi essera mortu etotu.
Isperantzias e ne votu
pius in me no b'agatades.

(Sun penas chi mi reduin
a tantu forte penare).

Non s'agatat in me piusu
isperantzias ne ghias.
Sun pro me sas allegrias
cunfusione e abbusu.
De m'allegrare apo a usu
ma m'est feu a faeddare.

(Sun penas chi mi reduin
a tantu forte penare).

Su faeddare m'est feu
ca apo pérdidu s'ispera.
Carchi pagu mi modèra(t)
pro mi l'aer fatu Deu

ma su coro mortu meu
cando at a resuscitare?

(Sun penas chi mi reduin
a tantu forte penare).

Dêt resuscitare cando?
A da chi dep'esser mortu.
Sena perunu acunnortu
vivo como e peus tando.
A su sepulcru mi ch'ando
dies prima de ispirare.

(Sun penas chi mi reduin
a tantu forte penare).

Primu de benner sa die
sa persone est sepultada.
O penas chi reservadas
cussas totu fun a mie
ma so 'énnidu a las bier
cando mancu a bi pensare.

(Sun penas chi mi reduin
a tantu forte penare).

Cando mancu a pensamentu
creia de penare tantu
su dolore, su pïantu
pro me est consolu e sustentu,
s'ispassu e divertimentu
m'est fastizu a lu mirare.

Sun penas chi mi reduin
a tantu forte penare).

Ite pena, ite fastizu
cando miro sos ispassos!
Sa vida mia la passo
de m'allegrare in disizu.
Miro a sas penas consizu
e mi faghen prontu cagliare.

(Sun penas chi mi reduin
a tantu forte penare).

Mi faghet cagliare prontu
su tantu penare forte.
Pro me est bistada sa morte
cunfusione e afrontu.
Miro a sas penas iscontu
e pensan de m'augmentare.

(Sun penas chi mi reduin
a tantu forte penare).

Finis, sas penas pro me
sun bistadas tantu duras.
M'an postu in sa sepultura
sende vivente e in pe'
ma su coro meu in se
a sa morte a bi torrare.

(Sun penas chi mi reduin
a tantu forte penare).

INNANTI MORTU...

I

“Innanti mortu de ofèndere a Deu”
 deviat narrer dogni pecadore.
 Si si l’esserat tentu cudd’amore
 chi ancora Issu cun nois at usadu!
 Pro ponner tantu afetu a su pecadu
 dogn’ora dae nois est ofesu
 crèinde chi sa morte ch’est atesu
 ma iscuru a chie faghet malu impreu.

(Innanti mortu...).

II

Pro ofèndere a Deu innanti mortu,
 in presse si mi abbrèvièt sa vida.
 Pro su pecadu est s’ànima perdita,
 mal’apat cantu afetu bi apo postu.
 Ja nde tenzo ’e su mundu un’acunnortu,
 totu est caminu de mi cundennare.
 Deus meu, sa morte mi mandade
 innanti de mi sutzeder cuss’errore.

(Innanti mortu...).

III

Innanti de mi sutzeder cussu dannu,
 Deus meu, mandàdemi sa morte.
 Su biver in su mundu no est sorte
 ca est a dare a s’ànima un’ingannu.
 Mi nde dia de su mundu tenner mannu
 s’aera navigadu a sa segura

Ma mi faghet restare cun paura
no mi castighet Deu cun rigore.

(Innanti mortu...).

IV

Si Deu cun rigore mi castigat
ja nde tenzo de su mundu un'allegria!
Mezus sa morte benènnida siat,
cun coro mi l'abbratzo che amiga
ca est defesa mia e no mi obligat
a ofèndere a Deu mai piusu.
Su biver in su mundu est un'abbusu
chi est de s'ànima tantu ingannadore.

(Innanti mortu...).

V

Ingannadore est de s'ànima tantu
su mundu, su diàulu, sa carre.
Obligadu m'agatat a lu narrer
chi Giudas dae custu no est santu.
Oe l'est pianghinde e l'at piantu
su pagu amore chi at tentu a Deu.
Ma est bisonzu de mirare s'esser meu
chi so peus de Giudas traitore.

(Innanti mortu...).

VI

Peus de Giudas deo apo traitu
cuddu Deus chi tantu mi at amadu.
Totu su samben sou at terramadu
pro sodisfagher su meu delitu
e si nd'aerat tentu su meritu

no fut bistadu invanu su patire.
 Pro chie Deu at chérfidu sufrire
 su bi pensare càusat orrore.

(Innanti mortu...).

VII

Arrorizat su meu pensamentu
 a cantas cosas Deus est dispostu.
 In-d-una rughe est isvenadu e mortu
 e-i su pecadore non cuntentu.
 Acò sa ricumpensa chi nde at tentu
 de cantos benefitzios nos at fatu:
 su pecadore tiranu e ingratu
 no lassat de ofender su Signore.

(Innanti mortu...).

VIII

No lassat de ofèndere a Gesusu,
 su pecadore est tantu incrudelidu.
 No ses cuntentu cun cantu at patidu,
 fragelladu lu cheres de pïusu.
 Pro no abbandonare su mal'usu
 ti cheres a s'inferru cundennare.
 Deu est tantu impignadu a ti salvare
 e tue ses de te ingannadore.

(Innanti mortu...).

IX

Ingannadore ses de te matessi
 chi ti as dadu sa morte a manu tua.
 Da su pecadu est bisonzu chi fuas
 ca s'intras a s'inferru no ndi 'essis.

Pecadore, discurre in custu nessi:
de su castigu tènende timore.

(Innanti mortu...).

X

Si no tenes timore 'e su castigu
ses cundennadu a una morte eterna.
Sa volontade tua ti cundennat
pro no abbandonare s'inimigu.
Si ti abbratzas a Deu pro amigu
in sas tentassiones ti defessat.
Pecadore, si in custu no bi peggas
as a proare penas e dolore.

(Innanti mortu...).

XI

As a proare dolores e pena
si sa morte t'agatat in pecadu.
Mira a Cainu chi est su primu nadu
cantos annos det esser in cadena.
O ti peggas chi custa barantena
det aer isperantzia de finire?
Giòmpidu chi intret s'ànima a patire
no b'at defessa e ne procuradore.

(Innanti mortu...).

XII

Finis, no si nd'agatat de procura
chi da s'inferru potat libberare.
Si in su mundu no peggas de purgare
s'ànima tua da ogni brutura
no b'est in legge, e peruna iscritura

faeddat chi s'inferru est temporale:
s'ànima istat patinde istantziale
cantu Deus est Deus Salvatore.

Si si l'esserat tenta cudd'amore

CANTU DEUS EST DEUS

Cantu Deus est Deus, in eternu
at a bistare s'ànima patinde.
Su pecadore est male discurrende,
no cheret dare a su visciu governu.

I

No cheret dare governu a su vitzüu,
su pecadore la discurret male.
Su chi det esser pecadu mortale
a l'ischire a sa die 'e su giudìtzüu.
Pro oe Cainu no det dare indìtzüu
in canta pena det esser sufrinde.

(Cantu Deus est Deus...).

II

Chi dêt esser sufrinde tanta pena
oe in Cainu est de cunsiderare.
Ancora paret chena comintzare
e-d-est chimbemiz'annos in cadena
e lëndende ogni miz'annos una rena
cun su tempus su mare 'enit fininde.

(Cantu Deus est Deus...).

III

Cun su tempus dêt benner a finire
cantas renas b'acudit a su mare.
Giòmpidu chi intret s'ànima a penare
no tenet fine mai su patire.
Su pecadore no cheret timire
ca chena esperièntzia est vivinde.

(Cantu Deus est Deus...).

IV

Ca est vivinde chena isperimentu
 discurret chi s'inferru tenet fine.
 O mancat de cherveddu o est machine
 su chi l'est bénnidu a su pensamentu.
 Duos locales chena finimentu
 in cussa eternidade est posedinde.

(Cantu Deus est Deus...).

V

Amos a possedire eternamente
 duos locales chena fine mai.
 Unu est de Gesus, s'àteru güai
 su chi giudicat Deu impenitente.
 Como cun totu in su mundu bivente
 che la passamos brullende e ridinde.

(Cantu Deus est Deus...).

VI

Che la passamos ridinde e brullende
 dende a totu su mundu impertinèntzia
 chena nos reduire in penetèntzia
 sempre sa legge 'e Deu profanende.
 Da sos chi sun in sas penas penende
 nois devimos istare timinde.

(Cantu Deus est Deus...).

VII

Nois devimos intrare in timore
 pro no proare sa próp'ia pena.
 Chie isperimentat in càusa anzena
 non proat tantu forte su rigore.

B'at de ringraziare su Signore
ca sende tzegu l'at fatu 'idinde.

(Cantu Deus est Deus...).

VIII

Chi sende tzegu l'at dadu sa vista
si si cheret a Deu umiliare
cussa grascia poterat acansare
chi meressiat chie patinde istat:
diat cumparrer che unu Batista
in su Giordanu sa legge ammanninde.

(Cantu Deus est Deus...).

IX

Che Juanne Batista in su Giordanu
nos diat präigare sa rejone
a totu nende cun atentzïone:
“Ite pensas de fagher, cristïanu?
Como chi tenes sas grascias in manu
acò su tempus, aprofetadinde”:

(Cantu Deus est Deus...).

X

“Acò su tempus de aprofetare”,
diat narrer cudd'anima dannada.
“Iscura deo e tue ses biada
chi ancora as tempus de ti cunfessare.
Deo pro tota una eternidade
so su peccadu meu pïanghinde”.

(Cantu Deus est Deus...).

XI

“So pïanghinde su pecadu meu
 in-d-un’inferru nieddu e iscuru
 ca apo tentu in su mundu coru duru
 servìndemi de ogni malu impreu
 nende chi no s’agataiat Deu
 ma como sì chi lu so conoschinde”.

(Cantu Deus est Deus...).

XII

“Como ja l’apo a Deu conoschidu
 da chi m’at postu a penare in s’inferru.
 Da chi m’at cundennadu a cust’inserru
 apo sas isperantzias perdidu.
 Pro no aer su visciu curriggidu
 oe in penas esternas so vivinde”.

(Cantu Deus est Deus...).

XIII

“Ja so vivinde in-d-una pena etenna
 tota pïena de iscurigore.
 S’aerat tentu tèrmine s’errore
 mi fut bistada una festa solenna
 ma est bàrbara tantu sa cundenna
 chi no s’agatat pabilu iscridinde”.

(Cantu Deus est Deus...).

XIV

“No s’agatat pabilu pro iscrier
 canta pena in s’inferru be-i passat.
 Un’istante in reposu no mi lassat
 chi totu sos turmentos sun inie.

Àteru no b'incontro note e die
che corrighinos e maläighinde”

(Cantu Deus est Deus...).

XV

“Cun corrighin os e maläiscione
m'incontro in cust'inferru malaitu.
Dogni istante mi loban su dillitu,
mai mi cantan àtera cantone.
Sa discuncòldia e cunfusione,
custu est s'ispasù meu e divertinde”.

(Cantu Deus est Deus...).

XV

“Pro sos ispassos e divertimentu
in s'inferru apo musas e cadenas.
Chi potan tenner fine custas penas
no b'at iscritu ne perunu assentu
ca las at postas Deu in aumentu
e de continu est turmentu acudinde”.

(Cantu Deus est Deus...)

XVI

“De continu mi sun aumentende
penas chi no las poto suportare.
Pecadore, ite amos de pensare?
Mi' chi s'inferru nos est isetende.
Demus grascias a Deu chi est fatende
e chi no semus nois meressinde”

(Cantu Deus est Deus...)

BUCIANU NIEDDU (1879-1929)

A S'AMORADA

Movinde s'est pro te ogni sirena
pro ti cantare sa lode, d'iosa:
de virtude e delitzias piena,
no s'incontrat che tue àtera rosa.

Dae cantu ses bella e gratziosa
su moro isolves dae sa cadena,
si t'idera de àtere amorosa
dia sufrire in su mundu ogni pena.

Sa lode ti la do ca lu ses bella,
cun su visu chi jughes geniale
no s'acerat che tue àtera istella

de lugura a su regnu orientale.
Ses dende lughe a s'època novella,
che tue no bi nd'at simile e tale.

ADDAINANTI DE S'ANTIGA REGGIA
DE LEONORA DE ARBOREA
IN MONTELEONE ROCCADORIA

Tue ses cudda antiga palatzina
de inue viviat Leonora?
Dae cantu fus bella intro che fora
ses redüida a una moridina.

Dae su vile Giàcumu Dersora
ses avantzu de fogu e de rüina.
Regnat ancora un'altare divina
inue at Sant'Istèvene dimora.

Monteleone, fus una tzitade
cantu sas mezus de su continente
rica de zeca, olias e arantzoz.

Pro `idere e toccare sos avantzos
da ogni parte e logu ch`enit zente
pro connoscher sa tua antighidade.

OTAVAS DE OCAJONES

Costante, dae sa gherra ìstache atesu
 non nd'acüistas de felitzidade.
 Monte Leone, s'antiga tzitade,
 como est torrade a cöile fonnesu.
 Si cannonadas b'at intradu in mesu
 lu potu narrer ca est veridade:
 fut un'antiga tzitade tzivile,
 como est torrada a fonnesu cöile.

Un'annu so istadu in Badde 'e Putos,
 de la leare apo tentu s'azaldu.
 A da chi pago a Salvadore Saldu
 a coddu mi nde ato sos treutos.
 Pesende chito e colchéndemi taldu
 példid'apo sa vena e-i sos mutos.
 Pòbera vida mia isconsolada,
 chisco trigu in s'alzola e no bi nd'ada.

Santu Gòsamu meu e Damianu,
 sa barca est navighende in marenero.
 Morit muzere mia su manzanu,
 un'àtera nd'agato a cando a sero
 ma si mi morit mama resto orfanu,
 in-d-un'àtera mama no ispero.
 A mama mia l'istimo e l'apo afetu
 ca m'at dadu su late de su petu.
 A mama mia l'istimo e l'adoro
 ca m'at dadu su samben de su coro.

Muzere mia est nïedda che muru
chi paret su dimónïu in cadena
ma cand"esso dae domo so siguru
de no mi la tocare manu anzena.
Tue chi tenes un'errosa Elena
ti la podet tocare àtere puru:
de sa bellesa nd'apo pagu lùcuru
ca est suggeta a ti ponner pesu a cùcuru.

Benide goi, ballones de falda,
cun rimas ca bos so äisetende.
In notes fritas e in dies caldas
in su mare m'incontro navighende:
si no so deo chi bos so campende
dæ s'Egitu a farina lumbalda.
Si no so deo chi tenzo passèntzïa
de campare s'umana discendèntzïa.

ANDRIA BALDINU (1891-1957)

PRO SA MORTE DE S'AMIGU
E POETA BUSTIANU NIEDDU

(Trintasete retrogradu tentu a maglia,
trinetadu, fioridu e finidu a rughe)

Bustianu Nieddu, amigu caru
chi de sas rimas sardas fus eroe,
comente andadu ses, prenda 'e oro?

Cun tristu sentimentu e veru coro
su talentu dolente provist'apo
ca t'aciapo cadàvere sintzeru.
Cun tristu coro e sentimentu veru
provist'apo dolente su talentu-
cun tristu coro e veru sentimentu
su talentu dolente apo provistu-
cun veru coro e sentimentu tristu
su talentu provistu apo dolente.

Bustianu Nieddu, amigu caru,
chi de sas rimas sardas fus eroe,
prenda 'e oro, andadu ses comente?

A muzere, fijos, parentes e zente
dispiaighere e fastizos dadu as
ca cras comente oe sun dolentes.
A muzere, fijos zente cun parentes
dadu as fastizos e dispiaighere-
a zente, fijos, parentes, muzere
dadu as dispiaigheres e fastizos-
a muzere, zente, parentes e fijos
dispiaighere e fastizos as dadu.

Bustianu Nieddu, amigu caru,
chi de sas rimas sardas fus eroe,
prenda 'e oro, comente ses andadu?

At su male sa morte suvrastadu
e forte est impignada in tres sa gherra
déndeti a terra su colpu fatale.
At suvrastadu sa morte su male
e forte gherra est in tres impignada-
su male sa morte suvrastadu ada
e in tres impignada est gherra forte-
at suvrastadu su male sa morte
e forte gherra est impignada in tres.

Bustianu Nieddu, amigu caru,
chi de sas rimas sardas fus eroe,
prenda 'e oro, comente andadu ses?

S'orrenda lota dae testa a pes
tota afrontare t'azardas tremenda-
sa lota dae testa a pes orrenda
tremenda azardas afrontare tota-
orrenda dae testa a pes sa lota
tremenda tota afrontare t'azardas.

Bustianu Nieddu, amigu caru,
comente andadu ses, prenda 'e oro,
chi fus eroe de sas rimas sardas?

In sas mèdīas oras mancu tardas
de cummèdīas foras chimas tenes
e lassas benes e musas in bancu.
In sas mèdīas oras tardas mancu
tenes sas chimas foras de cummèdīas-
e in sas oras tardas mancu mèdīas

sas chimas de cummèdias tenes foras-
in sas mediās mancu tardas oras
as foras de cummèdias sas chimas.

Bustianu Nìeddu, amigu caru,
comente andadu ses, prenda 'e oro,
chi fus eroe de sas sardas rimas?

De pïantu cun sas mias lagrìmas
proe ti sian de consolu santu-
cun sas làgrimas mias de pïantu
proe ti sian de santu consolu-
cun sas lagrìmas de pïantu e dolu
santu ti sian de consolu proe.

Bustianu Nìeddu, amigu caru,
comente andadu ses, prenda 'e oro,
chi de sas rimas sardas fus eroe?

Sas Musas d'Eliconas totas noe
difusas a corona 'e laru solu
canten su dolu e ti sian devotas.
Sas noe Musas d'Eliconas totas
de laru solu a corona difusas-
totas sas noe d'Eliconas Musas
difusas solu de laru a corona-
totas sas noe Musas d'Eliconas
difusas solu a corona 'e laru.

Comente andadu ses, prenda 'e oro,
chi de sas rimas sarda fus eroe,
Bustianu Nìeddu, amigu caru?

De 'Iddanoa e de Sardigna amparu
ischintidda bonigna 'e sanu fogu

chi in dogni logu 'e sas garas fus proa.
Amparu de Sardigna e Biddanoa
de sanu fogu bonigna ischintidda-
amparu de Sardigna e Noa 'Idda
de sanu fogu ischintidda bonigna-
amparu de 'Iddanoa e de Sardigna
ischintidda bonigna 'e fogu sanu.

Comente andadu ses, prenda 'e oro,
chi de sas rimas sardas fus eroe,
caru amigu N'ieddu Bustianu?

Rimas de lutu in s'infinitu arcanu
ca dritu rutu ses faeddu ispargo
e allargo s'ispàtziu de lagrimas.
In s'infinitu arcanu 'e lutu rimas
faeddu ispargo ca ses dritu rutu-
rimas in s'infinitu arcanu 'e lutu
faeddu ispargo ca ses rutu dritu-
rimas de lutu in s'arcanu infinitu
dritu ses rutu e ispargo faeddu.

Comente andadu ses, prenda 'e oro,
chi de sas rimas sardas fus eroe,
amigu caru Bucianu N'ieddu?

Muzere tua bestida 'e n'ieddu
in prua infida in intrigu congiunta
consunta dae su dispiaghene.
Sa tua 'estida 'e n'ieddu muzere
in intrigu congiunta infida in prua-
sa muzere 'e n'ieddu 'estida tua
in intrigu congiunta in prua infida-
muzere tua de n'ieddu 'estida
infida in prua congiunta in intrigu.

Comente andadu ses, prenda 'e oro,
 chi de sas rimas sardas fus eroe,
 Bustianu Nieddu, caru amigu?

Fizos tuos e fizas in castigu
 a consizos a mizas tenda serran
 ue t'inserran pro santos concruos.
 Sun fizas in castigu e fizos tuos
 ca serran tenda a mizas de consizos-
 sun fizas tuas in castigu e fizos
 ca serran tenda a consizos a mizas-
 sun fizos tuos in castigu e fizas
 ca a consizos a mizas serran tenda.

Bustianu Nieddu, amigu caru,
 chi de sas rimas sardas fus eroe,
 comente andadu ses, de oro prenda?

In caminu as lassadu una sienda
 de sa mama in su sinu delicadu-
 una sienda in caminu as lassadu,
 prega chi tenzat felitze fortuna.-
 In caminu lassadu as sienda una
 de sa mama in su delicadu sinu-
 una sienda as lassadu in caminu,
 prega ch'apat fortuna, boghe e fama
 ca dae intro su sinu 'e sa mama
 pregat pro te e p'anghende intonat
 rimas e in suffraggiu ti coronat.

A BUSTIANU

(otavas)

Nieddu chi ses postu in sepoltura,
pesadinde e intende custu cantu
chi ti canto sa pena e sa tristura
ch'as prodüidu in custu coro afrantu:
pro sa mancada tua e isventura
deris fus biu e oe in campusantu.
Pesadinde e isculta atentamente
su cantu tristu 'e su coro dolente.

Muzere tua tantu afetüosa
cun fizos tuos cando fus in vida
oe trista ti 'enit a sa losa
pianghende cun boghe addolorida
pro nde fagher in te tot'una cosa
de coro pregat custa terra infida
chi s'abbelzat in sa superba intragna
ancora a mortu pro t'esser cumpagna.

Ma, terra, no ti moves pro niente
ca cun sa morte as fatu sa congiura:
issa l'at mortu e tue lestramente
t'abberis pro li dare sepoltura,
ambas tenides sa manu potente
governende sas legges de natura.
Tue sa vida l'as dadu bambinu,
cun sa morte torradu ti est in sinu.

Ses de sa terra in sa superba intragna
ca est giustu diritu chi reclamat.
Ma tue, Bustianu, sa lavagna
suspende, e intende cantu isclamat

sa tua trista, amabbile cumpagna
 cun cuddos fizigheddos chi ti jaman
 dae sa tumba a lis dare cunfortu
 ma tue no rispondes ca ses mortu.

Su corpus tou est in sa sepoltura
 ca fut de terra e a terra est torradu
 ma s'ispiritu tou est in s'altura
 in subra sas istellas elevadu
 dae ue ti prego a tenner cura
 de s'isposa e de fizos chi as lassadu.
 Gùidalos cun su tzeleste risu
 déndelis grascias da su Paradisu.

Güida a mama tua essende trista
 dende salude a cussos pilos canos.
 A frades tuos puru tene in vista
 chi sun dae sa pàtria lontanos.
 Prega pro 'Iddanoa e semper ista
 gràtzias pìoìndeli a ambas manos:
 ch'apan sempre alimentos e virtude
 e poi mortos s'eterna salude.

Pro fines, Bustianu, amigu meu,
 cumbenit chi ti preghe e chi ti nómine
 sa «requiem eternam dona eis Dómine»
 cun perpetüa lughe, e lughe 'e Deu:
 goses in s'infinitu ogni recreu,
 rechies in paghe santa vivas, ómine.
 Comente ti lu prego, gai siat
 da Deus cunfirmadu ca isse ghiat.

FABIOLA POÉTICA

Custa cantone longa – dividida in tres càntigos, de sos cales publicamus sa presentada e su primu càntigu – est unu contu subra sas persecutziones contra sos cristianos iscadenadas dae s'imperu romanu de sos primos séculos de su cristianesimu, pagu tempus innanti de sa libbertade de cultu decretada dae s'imperadore Costantinu su 30 de Aprile de s'annu 311 cun s'editu de Nicomedia. Su contu est leadu dae su romanzu Fabiola o la Chiesa delle catacombe iscrittu dae su cardinale Nicholas Wiseman a meidade de su 1800, dae su cale chent'annos a pustis, pretzisamente in su 1948, su regista italianu Alessandro Blasetti nd'at bogadu a pizu unu film. In custu impignu Andria Baldinu sighit sa tradissione de contare in sardu tzertos eventos finas de àteras edades contados dae autores furisteris chi su poeta cunsideraiat importantes e dignos de esser connotos.

1.

Letore chi bi tenes simpatia
 e amore costante a sa letura,
 pro te abbertu apo una noa via
 chi ti condüit a meta segura
 e de ti dare est in bidea mia
 alimentos süaves in pastura:
 iscüisitos, de profumu gratu
 pro chi restes cuntentu e sodisfatu.

2.

T'aceno in sos primàrios acentos
 de Roma antiga sa topografia.
 Inoghe bides sos trasformamentos
 de dogni imperiale fantasia
 e dès cumprender sos avvenimentos
 chi sa barbaridade at postu in via
 e dès connoscher cantu at capitadu
 in custos logos chi t'apo acennadu.

3.

Est Fabiòla nòbbile güida
 chi s'istória abbratzat tota intera,
 prima pagana e poi cunvertida
 a sa legge divina santa e vera.
 Trato de Sira e d'Agnese sa vida,
 modellos de cussèntzia sintzera:
 trato sa vida e nde canto sa morte
 unida de Cecìlia, a sa sorte.

4.

Canto 'e Pancràtizio e de Sebastianu,
 nòbbile vida cun sa morte insoro,
 de Segunda, Rufina e Lucianu
 sa nòbbile virtude chi an in coro:
 suta Dïocle e Massimilianu
 retzin coronas de celeste alloro.
 Custos t'insegnan virtude cumprida
 sacrifichende a sa fide sa vida.

5.

De sa fide robbusta esempru dada
 Tranquillino e famiglia unida
 chi pro sa santa fide professada
 cun bator fizos at dadu sa vida.
 Zoe da sas fiamas divorada
 ti la presento eroina cumprida.
 Totu ti los presento a campione
 chi morin pro sa santa religione.

6.

De Fulvïo, Tertullo e de Corvinu
trato s'impresa bàrbara e tirana.
Virtude pïedosa no an in sinu
ma de mostros fieros an sa gana:
faghen curren su sàmbene a trainu
de canta zente iscoprin cristïana.
No los imìtes, amadu letore,
infames istrumentos de terrore.

7.

De Torquïato s'apòstata insanu
ti trato, chi torradu est penitente,
e Qüadratu su Centurïanu
cun morrer pagat sa fide potente:
cust'est pro su letore cristïanu
pastura sana interessantemente.
E lu conduo a seguru destinu
fin'a cando regnadu at Costantinu.

SA DOMO CRISTIANA

Primu Càntigu

1.

Cristianu, dês dare una mirada
a Roma in su séculu cüaltu:
tota a su paganésimu fut dada,
sa fide cristiana est in cuntraltu.
Da Diocle fut Roma guvernada
de vitzios currùmpidu e gualtu
chi sos ìdolos sempre at adoradu
e che isse at su pópulu obbrigadu.

2.

In cussu tempus Roma fut pagana,
olvidada da Deus e da Santos.
Sos ch'aian sa fide cristiana
oculta la tenian totu cantos,
su restu de sa patria romana
fun dedicados a festosos cantos
sentza pensare a Deus ne Maria
ma a cosas de su mundu solu ebbia.

3.

Cristianu ti juto in-d-una parte
de Roma antiga immersa in s'eresia,
fut nominadu su campu de Marte
su chi 'e ti dimustrare juto in via,
inue bides operas de s'arte
eretas cun superba giometria
da Cesare e Nerone imperadores
e d'àteros insoro sucessores.

4.

In su campu de Marte nominadu,
cristianu, cumbenit de osservare
ue bider lu dês edificadu
dae s'arte civile e militare:
Pompeo su treatu at innaltzadu,
Agrippa su Pantheon afaca a pare
cun sos bagnos pro esser pïus famosu:
s'edifitziu sou maestosu.

5.

Acò chi prestu cun magnificèntzia
est su campu de Marte risultadu
de sos imperadores residèntzia
e s'est in-d-una reggia trasformadu.
Tito in s'Esquïlinu at permanèntzia
ue at sos bagnos caldos fabbricadu,
subra sa domo d'oro in s'Esquïlinu
e poi Caracalla in s'Aventinu.

6.

S'imperadore Dioclezianu
fatu at vicinu a su Quïrinale
sos bagnos caldos pro esser galanu
in sa reggia famosa imperiale.
Custu ostinadu in su cultu paganu
non crêt in-d-unu Deus immortale
poi puru si at fatu su giardinu
in sa reggia, cun idolos in sinu.

7.

Cesare primu 'e Diocletzianu
 fut collocadu in Roma imperadore:
 d'unu progetu ciceronianu
 fiat in cussu tempus autore
 pro fagher suntüosu e grossolanu
 unu vastu edifitziü minore
 pro fagher gala sa zente romana
 in su tempus chi Roma fut pagana.

8.

Vicinu a su palatu imperiale
 bi fiat una domo rica e bona
 costrüida e ornada in modu tale
 de fagher abbagliare ogni persona:
 inie de bon'indole e morale
 osservo una nòbbile matrona:
 ricamente unu petzu de brocadu
 de oro, e l'at a oro ricamadu.

9.

Sa chi recamaïat de continu
 in sa domo patrìtzia romana
 fut muzere a su màrtire Qüintinu
 chi est mortu pro sa fide cristiana.
 Custa amaïat su Deus divinu
 ma sempre oculata a sa zente pagana.
 Qüintinu unu fizu li at lassadu
 de nùmene Pancràtziu jamadu.

10.

Pancràtziö sa mama dae minore
in sa legge divina l'infiamat,
custa matrona cun costante amore
pius de issa custu fizu amat.
Custu de Cristos veru imitadore
si mustrat e dicioso issa si jamat
bidende onestu crescher custu fizu
coment'issa teniat su disizu.

11.

Lucina at a Pancràtziö afidadu
in iscola a su mastru Cassianu
apende in cust'òmine notadu
ispiritu divinu e soberanu.
Pancràtziö in iscola at osservadu
chi custu fut oculutu cristianu,
pienu de virtude e santidade
de gràtziäs divinas e bontade.

12.

Mentres Lucina fiat ricamende
fut meda pro su fizu in pessamentu.
Finalmente lu bidet arrivende
da iscola e l'abbratzat a momentu,
lu basat e li narat cöitende:
fizu, prite as tardadu, e ite as tentu?
Custu rispondet cun meda allegria:
mama, s'apo tardadu est sorte mia.

13.

Pancrätzio est meda cõidosu
 de fagher a sa mama su racontu
 racontat cun caràtere amorusu
 chi de divinu ardore at un'improntu:
 un'ànghelu pariat, mäestosu,
 de narrer su sutzessu acò ch'est pruntu.
 E li racontat s'esultante istória
 de s'ùmile e intrépida Vitória.

14.

Mama, ischis, su mastru Cassianu
 nos at postu unu tema in paridade
 chi ogni veru filòsofo mundanu
 deviat morrer pro sa veridade,
 deo, invece, unu veru cristianu,
 devia morrer pro sa fedeltade.
 Ap'iscritu e in altu apo leggidu
 e m'at dogni iscolanu apräudidu.

15.

In càmbiu 'e filòsofo ap'iscritu
 cristianu, e pro veru esser fidele.
 Ma su mastru mi negat su deritu
 prite s'allarmat sa zente infidele,
 duncas fut mezus de istare tzitu
 pro evitare sa sorte crudele
 Poi mi nesit a paràula jara:
 fizu d'istare occultu sempre impara.

16.

Unu cumpagnu jamadu Corvinu,
antzianu 'e iscola ma monellu,
m'at fissadu cun ódiu e ostinu
ca so istadu in su tema modellu:
poi 'essidos m'isfidat in caminu
a gherrare sen'arma o a duellu,
su tales chi mi so rifiutadu
e de andare in paghe li apo nadu.

17.

Corvinu de pius mi minetesit
sa lota pro non cherrer atzetare.
Mi fun puru contràrios bidesit
sos cumpagnos chi fun cun isse umpare
proite impatzièntes los lassesit
in su chi fun intentos de osservare.
Tando mi parto saludende a totu
ca sa mala manera apo connotu.

18.

Corvinu cun prus òdiu e rancore
mi nesit cando l'apo saludadu:
“Non bandes gasi, vile adoradore
d'una testa de àinu”, m'at nadu.
“Pro te nutro un'òdiu mazore”,
mi nesit, e vindita m'at giuradu
chi, che fizu 'e profeta imperiale,
si diat vindicare, bene o male.

19.

De poi custu giòvanu paganu
 da sos cumpagnos suos circundadu
 contra de ma at istesu una manu
 e pro isfreggiu unu ciafu m'at dadu.
 “Chi ti perdonet Deus soberanu,
 Corvinu bae in paghe”, l'apo nadu.
 E issu ancora iscuder mi chieriat
 s'isfogare tant'òdiu podiat.

20.

Tand"enzesit su mastro Cassianu
 chi da largu s'iscena fut mirende.
 A penas bidu l'an dae lontanu
 si nd'andan, però sempre murmurende.
 L'andesi in contra e li baso sa manu
 m'imbenujo a pes suos suplichende
 chi pro Deus non punat a Corvinu
 e cunfirmat su meu determinu.

21.

Sa nòbbile matrona at bene intesu
 de su fizu Pancrätzio su sutzessu:
 l'at benëitu e l'at tentu suspesu
 in bratzos suos cun grande interessu.
 Sa sua intelligèntzia at cumpresu
 de fide santa e de santu progressu
 e nesit: “Bravu, bravu, fizu meu
 chi perdonadu as pro s'amore 'e Deu”.

22.

Acò chi sa patrìtzia Lucina
no at pius matana e ne fastizu.
Ringrätziat sa grätzia divina
pro l'aer sodisfatu ogni disizu,
s'imbenujat e pregat genuina
a Deus sende umpare cun su fizu.
Deus a chie bene l'at servidu
at dogni preghiera esäudidu.

23.

Pancrätzio a sa mama at nadu puru
chi tentadu in cuss'ora si bidiat
da Satana, e fut güasi seguru
d'abbater s'inimigu si cheriat.
Ma Deus l'at mantesu 'e coro duru,
pro lu ghiare un'anghelu l'imbiat.
Sa mama 'e custu meda si cuntentat
e chi est fizu 'e su màrtire l'amentat.

24.

Nât sa matrona: "Non prus cuddu velu
de dùbbiu mi restat in sa mente.
T'apo educadu e fia cun anelu,
fizu, 'e ti bider crescher santamente
e oe ornadu de divinu zelu
ti bido e nde resto allegramente".
Lu basat e li narat cun amore:
"Fizu, nde läudamus su Signore".

25.

“Oe felices de divinu gradu
 semus, fizu, e mi devo cuntentare
 chi tue as s’ignomìnia suportadu
 de unu ciafu e de ti disprejare:
 s’inimigu ancora as perdonadu
 e pro issu as dévidu pregare
 a Deus pro nde otenner su perdonu
 de s’inimigu in su celeste tronu”.

26.

“Tue ancora in edade minore
 ca a pena ses in sos batòldigh’annos
 e puru cun passèntzia e amore
 bene ischis suportare sos afannos:
 ses giovaneddu e téneru fiore
 ma mi pares de sensos meda mannos.
 Tue ses pro meràculu divinu
 veru fizu e su màrtire Qüintinu”.

27.

Nât sa mama a Pancràtziu: “S’assimizu
 tenes de babbu tou in s’operare”.
 Custu rispondet che umile lizu
 cun acentu pretzisu e singulare:
 “Non dia esser sou veru fizu
 si a isse no mi dia assimizare.
 No lu conosco ma l’apo in memóriã
 e ispero ’e lu ’ider in sa gróriã”.

28.

Pancrätzio a sa mama puru at nadu
cun santu zelu e cun coro devotu:
“Semper a babbu meu apo pregadu
mancari in vida no l’apa connotu:
non pro m’aer richesas acassadu
chi in custu mundu renùntzio totu.
Ma de restare forte apo bisonzu
in sa fide chi mortu est testimonzu”.

29.

“Su samben sou in sa persone mia
de m’iscurrer so sempre in su disizu”.
Tando sa mama cun tanta allegria
l’abbratzat e li narat a su fizu:
“Da su tuju su segnu ’e pitzinnia
ti nde lea”. Isse sighit su consizu:
unu globbo de oro chi jughiat
si nde lesit e mente li poniat.

30.

A su fizu Lucina tando at nadu
umile e de làgrimas pïena:
“Tue as de babbu tou ereditadu
nòbbile gradu e richesa terrena
però mezus tesoro cunservadu
t’apo de isse”, e tando una cadena
de oro, da su tuju ’ogadu s’ada
cun-d-una buscia a perlas d’oro ornada.

31.

Da custa buscia adorna e tantu bella
 nde 'ogat un'ispugna sambenosa
 narzende: "Fizu meu, cara istella,
 mira: de babbu tou est custa cosa".
 Isse pianghet a tale novella
 e mirat sa memòria pretziosa
 de su sou passadu genitore
 chi de Cristos est mortu pro s'amore.

32.

Poi Lucina in sa buscia ch'at poltu
 s'ispugna e a su fizu istat narzende:
 "Iscas bene chi babbu tou est moltu
 sa fide cristiana professende
 e deo custu sàmbene apo acoltu
 in s'ora chi lu fin martirizende.
 Cun mentidas ispoglias chi ponzesi
 a coglier custu samben ressesesi".

33.

Posta in sa buscia s'ispugna sagrada
 Lucina in su tuju l'at apesa
 de su fizu, e de l'aer nadu l'ada
 cun veneratzione e cun grandesa:
 "Cust'ispugna de nou 'enzat bagnada
 da su sàmbene tou cun firmesa
 pro sa fide de Deus sacramentu
 e chi servat a totu isperimentu".

34.

Vicinu a su palatu imperiale
un'ateru palatu apo osservadu:
cust'est vastosu e no b'est s'ugiale,
in Roma pro bellesa est nominadu.
Est a lu 'ider cant'est geniale
in giometricu modu fabbricadu.
Abbagliadu nde so su l'aer bidu
pro esser ben ornadu e abbellidu.

35.

Custa domo prus bella in s'ornamentu
fut de sa prima domo cristiana
Divisa in tres cortiles a intentu
abbellidos da s'arte pius galana.
De oro fut ornadu ogni aposentu
e de seda chinesa e persiana.
In su cortile monumentos d'oro
b'aiana pro idolos insoro.

36.

Fabio fut leggitimu padronu
ge su ricu palatu patriziale.
Non curaiat su divinu tronu
immersu in oro e bene temporale.
De vitziös est postu in abandonu,
non connoschet su Deus immortale.
S'alta sotziedade frecüentat:
idolatra, de Deus no s'ammentat.

37.

Cust'ómine patrìtziu romanu
 non connoschet su Deu onnipotente:
 vivet sempre in festinos e galanu
 si cheret pro istare allegramente,
 su Deus sou est su gustu mundanu,
 àteru non connoschet pro nïente.
 E cando a mandigare intrat a mesa
 sempre b'at convidados pro grandesa.

38.

Letore cristianu, ìstami atentu
 e da me sos esémpios impara.
 Non ti fato de Fabïo s'argumentu
 ma d'àtera pessone a isse cara
 chi cun issu dividit s'ornamentu
 de s'ispréndidu lussu e sorte rara.
 Custa est bella pïus chi no sa luna
 e ùnica fiza sua est pro fortuna.

39.

Intro prestu in sa sua apartamenta
 una fila 'e istàntzias cunsistente:
 la noto ch'est pacífica e cuntenta,
 adornada de perlas ricamente
 e in s'ora la 'ido tota intenta
 in-d-un'ispiju e s'idet trasparente
 chi lughiat comente un'istella
 e superba nde fut pro esser bella.

40.

Sas istàntzias suas bene ornadas
sun da s'arte de manos abbagliantes.
Sun tapetzados de sedas doradas
sos pamentos, sos muros sun brillantes
de cristallos, e sun ischieradas
de gioïellos d'oro e d'iamantes:
cassetinas pro poder seberare
sos mezus chi li solin aggradare.

41.

De Fabiòla a edade 'e vint'annos
tantos b'at chi pretesu nd'an sa manu.
Issa 'estida 'e lussüosos pannos
no atzetat e totu istesit vanu
e nde faghet disprezozos sos pïus mannos
de su cultu paganu e cristïanu.
Restat superba e non crêt a niënte
d'àteru mundu fora 'e su presente.

42.

Eco chi custa giòvana romana
subra una sufà s'est reposende
ue la 'ido pomposa e galana
la sun tres ischïavas adornende:
una fut greca, s'àtera africana,
sa tertza est asiàtica so nende.
Totas tres fun dotadas de natura
ma sa tertza supèrat in coltura.

43.

Pro sas raras virtudes chi tenian
 a caru preju istesin comporadas:
 pro chi 'e diversas natziones sian
 totas tres an virtudes dilicadas.
 De Afra sas virtudes cunsistian
 in connoscher sas elvas profumadas
 pro nde fagher decotos e belletos
 chi totu 'e sa padrona fun diletos.

44.

Graïa in trabagliare fut famada
 ma s'adulatzione at sempre in mira,
 Sira est de su ricamu innamorada
 e at in coro sa celeste lira
 e de dogni virtude dilicada
 su campione in ecellentza est Sira
 chi cun su tratu e cun maneras suas
 superat sa virtude 'e ambasduas.

45.

Fut custu su costùmene romanu
 de sas damas pro poder isfogare
 s'àiru insoro cun modu tiranu
 cando no las solian cuntentare:
 issas giughian su pugnale in manu
 mentres chi si faghian adornare
 dae sas ischïavas. Chie mancat
 da su pugnale insoro non s'isfrancat.

46.

Sas ischiavas chi bido a s'intrada
fatende su famosu abbigliamentu
una fut Afra e custa nadu l'ada
a sa padrona cun grande cuntentu:
"Bene nde dia esser fortunada
de la 'ider bestida a totu intentu".
Cussu sero presentes pro sa chena
sos òspites ridian de s'iscena.

47.

Sa padrona superba si tenzesit
de custu vantu chi Afra l'at dadu.
Tando Graïa puru la vantèsit,
sa greca cun caràtere avantzadu
nende: "Eo mi cuntento 'ider", li nesit,
"cuddu 'estire chi l'est'arrivadu
da s'Asia cun grande fantasia",
da sa tupa 'e sa janna solu ebbia.

48.

Nân custas: "O signora, est bella tantu
chi in Roma no b'est s'àtera egüale".
Sa padrona s'allegrat de su vantu
e si 'estit de àrria matronale:
si faghet ponner cuddu mezus mantu
e betat una 'oghe imperiale
a sa tertza ischiava e nât in s'ora:
"Tue non vantas sa tua signora"?

49.

Modestamente li rispondet Sira:
 “Deo felice ’ider la cheria”.
 Fabiöla ’e bascesa l’at in mira,
 pïena de orgogliu e fantasia:
 indispetida e pïena de ira
 nesit: “Mezus eloggiu isetaia
 ma a paragone de Afra e de Graïa
 vantëndemi ti mustras pagu gaïa”.

50.

Sira rispondet cun manera rara
 a sa padrona ch’iscultat inie:
 “Sa fama de ischiava est tropu amara
 a una dama nõbbile gasie.
 Ma da zente gentile e pïus cara
 usas retzire eloggios dogni die:
 Duncas d’una ischiava ite ti podes
 groriare, si retzis mezus lodes”?

51.

Eco chi la rimpròverat subbitu
 sa padrona cun indignatzione
 nende: “D’una ischiava apo deritu
 de sa limba e de tota sa pessone:
 ti comporesi e cherzo su profitu
 chi mi servas a mia opinnione,
 tant’ischis chi ses carre comporada
 chi a preju de oro ses costada”.

52.

Sira nât: “Nobilissima matrona,
sa vida mia est sua e no l’ignoro
prite l’at comporada e nd’est padrona,
est totu in manos suas, vida e coro.
Ma b’at àtera cosa pius bona
chi non podet pagare nessun’oro
ne de imperadore ne de re
ne ischiavitùdine at in se”.

53.

Nât Fabiòla: “It’est custa cosa
chi tue intendes de moralizare”?
“S’ànima ch’est sa pius pretziosa”,
rispondet Sira, e la faghet cagliare
pro s’istante, ma prus superbïosa
poi prosighet a l’interrogare:
“Ue custa dotrina as imparadu
e chie chi b’at ànima t’at nadu”?

54.

“No in iscolas de filosofia
deo custa dotrina ap’imparadu
ma solamente in sa pàtrïa mia”,
rispondet Sira cun modu adatadu.
“Poi pura una mama chi tenia
dae minore m’at bene insegnadu
chi s’ànima amos dévidu retzire
da Deus, pro amàrelu e servire”.

55.

Fabiola li nesit in s'istante:
 "Tue ses maca si a custu das retas.
 Deo ch'istudiadu apo bastante
 s'àtera vida est sonnu de poetas:
 tue ruza ischiava e ignorante
 p'ius de sa padrona ischire cretas
 chi da chi partis dae custa vida
 as isperantzia 'e torrare a bida"?

56.

Sira tota piena 'e santidade
 narzesit: "Mia nòbbile signora,
 in richesas e gràtzias e beltade
 in atrativas e ingegnu ancora
 non timat puntu de rivalidade
 dae me ca lu est superiöra
 e ancora in istùdiu e coltura
 in nùmene e potènzia e figura".

57.

"Custu est su sou e totu cherzo tzèdere",
 nesit Sira cun motu elocüente.
 "Ma puru un'ischiaava dêt possèdere
 un'isp'iritu tantu intelligente
 ch'est s'ànima immortale e dêt protzèdere
 ogni cherrer de Deu onnipotente
 ch'est in su chelu e nos narat gasie
 da chi sa vera patriä est inie".

58.

Acò chi Fabiöla si bidiat
pro una 'olta in tota sa vida
umiliada meda e s'ofendiat
d'un'ischäva pro esser abbatida
tando una pugnalada li daiat
faténdeli a su bratzu una ferida.
Sira pianghet solamente a penas
perdende samben meda dae sas venas.

59.

At bidu a Sira a penas lagrimante,
sa padrona cumòvida est de coro.
Sa crudeltade sua est meditante
e nât: "T'apo feridu e no l'ignoro".
Tando at chircadu e l'at dadu in s'istante
pro recumpessa un'aneddu de oro
nende: "Cun-d-unu colpu 'e pugnale
non creia 'e ti fagher tantu male".

60.

Cun custu est sodisfata e consolada,
crêt d'aer dogni tortu reparadu.
Poi: "Dae Ufrosine, nadu l'ada,
bae e chi ti curet cun cöidadu".
Custa andad'est, sùbbitu fut fascada
de sa ferida, ma at s'aneddu 'etadu
in-d-una creja ca fut santu poltu
inue Policarpo lu at acoltu.

61.

Custa fiat eclèsia mazore
 a su santu pastore intitulada.
 Policarpo lu coglit cun amore
 cretende chi calchi dama ofertu l'ada
 a s'eclèsia, e poi est conoschidore
 chi l'at betadu una manu fascada.
 Lu mirat cun cussèntzia sintzera
 e fut d'un'ischiava istraniera.

62.

Mentres fut Fabiòla in avolotu
 cun Sira in su sou apartamentu
 una donzella osservadu at totu
 custu impiedosu avvenimentu:
 osservat e non dat alcunu motu
 che chi non siat in osservamentu.
 Nesit a Sira 'e amore piena:
 "Bidu apo tota sa fatale iscena".

63.

Custu pitzinna in tenera edade
 dóighi o tréigh'annos solu aiat:
 ornada 'e tanta gràtzia e beltade,
 chi a la bider un'anghelu pariat.
 Non de oro ma solu 'e santidade
 fut ornada e pro cussu est chi lughiat.
 Fut cristiana e nòbbile matrona
 piena de virtude santa e bona.

64.

Custa bella pitzinna fut Agnesa
chi cheret visitare allegramente
sa sorrastra, e-i custa cun lestresa
s'inoltrat e saludat sa parente:
l'abbratzat e la retzit cun grandesa
e suspetat chi totu est evidente.
Prestu sas ischiavas mandat via
e restat sola cun Agnese ebbia.

65.

In s'istante si calmat e serena
si mustrat Fabiòla a sa parente.
De amore e de gràtzia pïena
narat a sa sorrastra allegramente:
“Pro t'aer invitadu a una chena,
Agnesa, cantu ses cumpiaghente!
E mi nde poto felice jamare,
cara sorrastra, pro chenare umpare”.

66.

“Ti naro puru: babbu at invitadu
istraniëris, però bi nd'at unu
chi est a nùmene Fulvïo giamadu
e meda est corïosu e importunu.
In Roma est pro richesa decantadu
ma da ue 'enit no ischit nisciunu.
E ti giamesi pro mi dare gosu
innanti a s'uju sou minetosu”.

67.

Nât Fabiòla: “Ses forsi ferida
 Agnese, chi de sàmbene ses tinta?
 Sias de ti cangiare agradessida
 su 'estire”, li nesit a s'istrinta.
 “No”, rispondet, “pro benes de sa vida.
 ton tzedo sa mimórïa distinta:
 samben d'una ischiäva 'ides igue
 ch'est mezus des su ch'amos deo e tue”.

68.

Tando m'iscandalizas, cara Agnesa,
 cun su mantu chi giughes sambenosu?
 No, cherzo solu custa fortilesa
 cunservare pro meu mezus gosu,
 pro s'ammaestramentu e pro firmesa
 d'un ischiäva, e atu coraggiosu.
 Cust'esempru est prus d'ammirascione
 de ogni filosòfica lescione.

69.

Paret a Fabiòla istravagante
 sa proposta chi at fatu sa parente.
 Tando Agnese li narat in s'istante:
 “Tue càsculas meda custa zente,
 ite sunu a sa fine ischis bastante
 chi suta gemen de su pe' potente.
 Duncas e prite càsculas gasie
 custa zente chi tenes suta a tie”?

70.

Agnese cun coro candidu e devotu
li rispondet in su modu comunu:
“S’est chi fizos de Deus semus totu,
sos ischïavos frades nostros sunu:
che nois an un’ànima, unu motu
e un’intelligèntzia at dognunu.
Una grande famìlia, bidimus,
semus totu e amare nos devimus”.

71.

Fabìola at turbadu ogni recreu,
custa li paret tropu villania.
“Comente, un’ischïavu est frade meu”?
– Nât – “e un’ischïava est sorre mia?
Custu mi paret d’esser modu feu,
mi nd’ardien sos deos”, nât s’impia.
“Un’ischïavu no m’est unu frade
ch’est robba nostra e-d-est propïedade”.

72.

“Sos ischïavos non tenen podere,
sun robba nostra e a nois suggetos.
Antzis mi meraviglio a piaghene
e no isco cumprender sos efetos
chi sentza benepràcitu ’e su mere
pòtana mancu mòvere indiscretos
e nemmancu operare e ne pensare
pòtana, sentza bi lis cumandare”.

73.

“Sorrasta, unu favore mi cuntzedis”,
 nât Agnese pïena de allegria.
 Fabiòla li nesit: “Cantu pedis
 si potò ti cuntzedo, Agnese mia”.
 Custa li narat: “A Sira mi tzedis
 si como non t’at fatu simpatia.
 Tzedimila e m’aviso de autrice
 de la render prus libbera e felice”.

74.

In su momentu a Sira l’at negadu:
 nât chi l’istimat cun ammiramentos.
 “A issa e cantos t’an avvicinadu
 tue rendes felices e cuntentos.
 In s’istantza chi mai m’as intradu
 as forsi filtros e incantamentos?
 In domo tua nisciunu cumandat
 e dogni cosa in bon’ordine andat”.

75.

“Pònemi a parte in su tou segretu”,
 li nesit Fabiòla a sa parente.
 “Comente t’acüistas tant’afetu
 da ischïavas e àtera zente”?
 Custa cun vivu e ùmile rispetu
 a Sira li pretendet novamente:
 a dogni costu la bramat possèdere
 ma Fabiòla no la cheret tzèdere.

76.

A rigüardu a Sira puru at nadu:
“Connosco chi est meda virtudosa,
como ti conto: in s’istiu passadu
mi lesit una frebba contaggiosa:
Afra e Graïa m’an abandonadu
ma Sira fut costante in dogni cosa,
m’at sempre atesu e per mesu sou
sa salute incontradu apo de nou”.

77.

“Ello e poi ’e tantu no l’as amada”?
A Fabiöla rispondet Agnesa,
custa rispondet acantu turbada:
“Amare un’ischiava, ite vilesa!
La dia aer in largu cumpensada
déndeli oro e àtera richesa
ma dae sas cumpagnas ap’ischidu
chi custa mai oro at preferidu”.

78.

“Poi puru so ’ennida a ischire
Sira cun-d-una tzega mendicante
solit su cibbu sou dividire:
custu est unu fatu istravagante
a nde cherrer un’àtera nutrire
cun su cibbu ch’at issa est limitante
Agnese narat un’àtera ’ia:
“A Sira bramo e devet esser mia”.

79.

“A dogni costu mi la debes dare”,
 nât Agnese, “su prétziu dimanda”.
 “Nois no amos a negutziare”,
 nât Fabiòla, “a s’intendente manda
 de babbu meu, e totu at a aggiustare
 e-i s’iscritu a retirare anda.
 Impossìbbile m’est de resistire
 in cantu ti ses posta a mi pedire”.

80.

“Como aggiustadu s’afare importante
 andamos da sos òspites ca est giustu.
 Ma tue ogni perla, ogni brillante
 de ti ponner isméntigas pro custu?
 Agnese li rispondet in s’istante:
 custu sero pro issos no apo gustu”.
 E intran in sa sala ’e su cumbidu
 ue agatan dogn’òspite riunidu.

81.

Fabiòla prestu cun Agnesa intresit
 in sa sala de pranzu pro chenare.
 Fabiò riverente saludesit
 sa fiza e la solit dimandare:
 “Ue sos gioiellos as”, li nesit,
 “chi sòlita nde ses pro t’adornare.
 Ite at avénnidu e prite as tardadu,
 fiza”? E tando Agnese at faeddadu.

82.

Tando in s'istante faeddat Agnesa:
“O caru tiu”, a Fabïo l'at nadu,
“a Fabïòla l'ap'eo intratesa
e tota est culpa mia si at tardadu.
Est culpa mia si 'enit a mesa
sentz'ornamentu 'e seda ne brocadu.
Sos gioïellos puru si lassesi(t):
neghe mia ca nde la distraesi”.

83.

Fabïo un'iscuta si tratenet,
cun sa neta discurret e li narat
chi su distintu privileggiu tenet
de fagher sempre su chi a issa aggradat.
Sende pitzinna custu si ritenet
ma como a tempus chi s'amore amparat
si devet bene 'estire e adornare
unu coro pro poder atirare.

84.

Li nesit puru: “A cust'ora as fatu
oju manu a carcunu chi t'at bidu”.
Agnesa osservat e mirat in s'atu
in altu cun caràtere abbellidu:
pariat cuntemplende su retratu
de s'amante chi tenet in cunfidu.
Si rinvenit da èstasi eminente
e rispondesit in su modu sighente.

85.

“S’amore mia est d’àtere impignada”,
 Agnesa a su tiu l’at rispostu.
 “Cust’amante de perlas m’at ornada
 e-i s’aneddu in su didu m’at postu,
 de gemmas pretziosas circundada
 m’at e lu devo amare a dogni costu.
 Est pïus de su sole risprendente,
 cun isse so felice eternamente”.

86.

Fabio nesit: “Chie podet esse’
 cust’amante chi ’e perlas t’at ornada?
 Mi dê s fagher ischire totu a presse
 e chi sias felice nadu l’ada”.
 Poi ’e custu est bisonzu chi cesse
 s’arrejonu ca Agnese ch’est intrada
 cun Fabiòla a sa sala de pranzu
 ue agatan assisu dogni istranzu.

87.

Calpurnio in sa domo patritziale
 fut a mesa da Fabio invitadu.
 Custu tantu in fisica e morale
 fiat tra sos filòsofos vantadu:
 mercante de iscèntzia universale
 da totu sos romanos fut giamadu.
 E in mesa in sa nòbbile unione
 bi osservo carch’àtera pessone.

88.

Unu de custos fut Sebastĭanu,
giòvanu bellu e de alta morale.
Ufiziiale e tribbunu romanu
primeggiante in sa corte imperĭale
custu s'idiat diletu e galanu
de Fabiòla e Agnese egüale:
ca fut modestu, sàbiu e prudente
fut amadu e tratadu egüalmente.

89.

Fut generosu e perfetu soldadu
pienu de iscèntziã e amore.
Da sos imperadores fut amadu
ca s'est distintu in atos de valore
e-d-infatis tribbunu l'an giamadu
e fut su fidu de s'imperadore
in levante de Diocretzianu
e in Roma de Massimilianu.

90.

Su tertzu personazu ch'est acantu
da su segundu est bene diferente.
Est bellu e leggiadru ateretantu,
de maneras cortesu e riverente,
ma s'uju sou su coro at afrantu
de Fabiòla e Agnese presente.
Pro issas fut novella sa pius trista
cudd'uju furbu e minetosa vista.

91.

Est Fulvïo de nùmene giamadu:
 isconnóschidu, fut de terra istrana
 e benzesit a Roma acumpagnadu
 da unu sou e connotu no l'ana.
 S'est prestu d'amicìtzia vinculadu
 cun sa mezus famìlïa romana:
 custu sou che isse fut indïu
 giamadu Eurota e li fut tiu.

92.

Pròcolo puru fiat convidadu
 in sa mesa de Fabïo pro chenare.
 Fun bator convidados de altu gradu
 acintos in sa mesa a mandigare.
 Da ch'an su primu famen satziadu
 impignan un'istranu cunversare.
 "Ite novas bi curret in sos bagnos"?
 dimandesit Calpurnïo a sos cumpagnos.

93.

"Novas interessantes", Procol nâda,
 in sa terma 'e Diocle mi an contadu.
 In tres annos la cheret terminada".
 "Impossìbbile", Fabïo l'at nadu.
 "E puru devet esser fabbricada
 in cussu tempus, gasi at ordinadu
 s'imperadore, e devet esser fata
 pro òrdine sou in sa prefissa data".

94.

Fulvio cunfirmesit in s'istante
ogni proposta 'e Pròcolo pro veru
nende: "Deo seguru so bastante
ch'òrdines ispedidu an in s'imperu:
mandare a Roma pro trabagliu issante
sos cundennados de su regnu interu
e ocurren pro fagher cosa gäias
de cristianos pagas migliaiaias.

95.

"Ello pro ite ocurret cristianos",
nât Fabiòla, "e non delicüentes"?
Fulvio nesit: "Prite sos paganos
trabaglian pagu e sunu prepotentes.
Sos cristianos sun lestros de manos,
trabaglian forte e sufrin patzientes
fadigas e trabaglios isfortzados
essende gasi a vida cundennados".

96.

Fulvio at su racontu prosighidu
e totu a l'ascoltare sun atentos:
"Patrìtzios in Asia apo 'idu
trabagliare cun grande ammiramentos:
fun cristianos e bene an ischidu
suportare fadigas e turmentos.
E puru carchi supräintendente
los punghiat cun modu impertente".

97.

Los punghian ca fut sa volontade
 de s'insoro divinu imperadore.
 Custu l'adoran che divinidadade
 ca cun pena pretesu at cuss'onore.
 Fabiola cun bogh'e pïedade
 nat: "No est giustu unu tantu rigore
 contra sos cristianos de usare
 s'est chi solin fideles trabagliare".

98.

Pròcolo at a Calpurnio aditadu
 pro trattare su fatu originale
 ch'at su cristianésimu insegnadu
 chi est su mastro insoro principale.
 Tue filòsofo e iscentziadu
 nos dêd dare pretzisu ogni segnale.
 Calpurnio a s'isfida acollu prontu
 a fagher in s'istante su racontu.

99.

Calpurnio de cussentzia meda rea
 lis racontesit in custa manera:
 "Deo so tzertu e cunfirmo in s'idea
 sos cristianos seda istraniera:
 Pedru e Pàulu frades de Caldea
 pubblìchesin in Roma tota intera
 custa dotrina e cultu cristianu
 dae sos tempos de Vespasianu.

100.

Tzertos unos pretenden ch'issos sian
duos gemellos che Mosè e Arone.
Da sos giudeos connòschidos fian
pro fizos de s'ebrea natzìone,
Pedru e Paulu connotos benian
in Roma, e sun in supositziòne
chi Pedru un'ischïavu est, e maltratu,
füidu dae Póntziu Pilatu.

101.

Pro cussu Pedru istesit crocifissu
da Póntziu Pilatu in su Gianìculu
però sos següaces l'an promissu
preigare sa fide in dogni vìculu
a costu puru de morrer che issu
cun sa prus ignomìniã e ridìculu.
Antzis braman de morrer cun anelu
pro l'incontrare in patriã de chelu.

102.

Chi b'at puru unu deu issos declaran
ma est filosofia meda trista.
Preigan, sa dotrina a totu imparan,
giughen sa rughe e la mustran in vista.
Deo no isco a coment'issos naran
fra sas nùvolas cale logu esista(t).
Totu ascultesin su racontu insanu
salvu Agnesa e ne Sebastianu.

103.

Pròcolo aclamat s'òmine paganu
 de su racontu a sa concrusiõne.
 Faghet notare chi no est lontanu
 de sas termas sa terminatzione.
 Nât su divinu Diocretzianu:
 "Assisti s'inäuguratzione".
 Fulvio afirmat, pustis terminadas,
 chi meda festas b'an a esser dadas.

104.

Est veru e non bi at de dubbitare
 festas e giogos de magnificèntzia.
 Terminadas sas termas at a dare
 s'imperadore divina potèntzia.
 Dên puru da Numidia arrivare
 lupos, leones pro isperièntzia.
 E sun pro distruire, iscopu veru,
 totu sos inimigos de s'imperu.

105.

Poi si girat a Sebastianu
 Fulvio, e narat cun fintu rispetu:
 "Tue coment'e tribbunu romanu
 chi ses distintu e soldadu perfetu
 bidende curren su sàmbene umanu
 tzertamente proare dês diletu.
 E che tribbunu e soldadu valente
 de s'iscena dês èssere assistente".

106.

“So indignu ’e su tìtulu chi mi dades”,
Sebastianu narat cun rejone.
“Ite gustu bi leo e bi leades
de ider isbranare una pessone
da una tigre, o comente mi nâdes,
da unu lupu, o da unu leone?
No mi dileto in su duru confritu
si osservare custu a samben fritu”.

107.

In s’ora su tribbunu puru at nadu:
“Deo so prontu a isgüainare
contr’a sos inimigos de s’istadu
s’ispada mia pro los massacrare.
Ma non cun mancu coro infieradu
pro sas belvas la dia adoperare.
A innotzentes, si faghene male,
ancora cun ordine imperiale”.

108.

Tando Fulvio a protestare andesit,
Sebastianu l’etat una manu:
“Firma inoghe e acüsami”, li nesit,
“fintz’a sa fine, ómine tiranu.
Si deo a custu modu la pensesi
non so su primu illustre romanu
ma prus illustres de gradu e de mantu
l’an pensada de me ateretantu”.

109.

Naraiat su dotu Cicerone:
 “Bellos sun custos giogos chi han espoltu.
 Ma ite gustu, e sodisfatzione
 provat unu gentile animu coltu
 bidende divorare una pessone
 da su leone, o su leone moltu.
 Duncas no m’apo a poder birgonzare
 s’illustre Cicerone pro imitare”.

110.

“Ello non dêmus bider mancu a tie”,
 Fulvïo nesit, “in s’anfitreatu”.
 Nât su tribbunu: “Bider dês a mie
 a sa parte ’e sas vîtimas maltratu.
 Prega chi ’enzat prestu cussa die
 e tenedilu in mente custu patu:
 cun sas vîtimas m’as a osservare
 e non cussos carnêfices umpare”.

111.

“Bravu Sebastianu”, nadu l’ada
 Fabïola cun grande ammiramentu.
 “Tue ses dotu e sîmile non b’ada
 de altu e generosu sentimentu.
 Siat cun cust’aplâusu sessada
 dogni rejone ’ostra, ogni argumentu”.
 Fulvïo tristu sessat cun lestresa
 e totu s’allontanen dae sa mesa.

112.

Fabïo restat in tantu pensare,
paret de impatzire in-d-un'istante:
non podet a pienu intrepetare
su fortunadu e richìssimu amante
chi a Agnesa apat pótidu donare
gioiellos cun raru díamante.

Nat: "Chie cust'amante podet esse"?
Fulvïo solu, e totu est a s'imbesse".

113.

Como mi tocat de abbandonare
sos òspites chi Fabïo teniat.
Mi cumbenit pius de racontare
su fatu 'e cando Sira lassaiat
sa domo 'e Fabiòla pro andare
da Eufrosine ca ferida fiat.
Custa escramat a penas chi l'at bida
nende: "Cale crudele ti at ferida"?

114.

Poi at ischidu chi fut sa padrona
autrice de cussu fatu istranu.
Si nde dolet ma ca fut sa matrona
leat a Sira e li narat pianu:
"T'ha fertu in custu modu, cantu es bona
chi paret fata da unu tiranu
sa ferida, e pro ti la meritare
in cale modu as dévidu operare"?

115.

Sira li nesit: “Totu est culpa mia
 chi mi l’apo devìda meritare.
 Deo tzertu discuter non devia
 cun sa padrona fin’a l’incitare”.
 Eufrosine nat :”Gesummaria!
 Cando mai s’est bidu cuntrastare
 un’ischïava cun-d-una padrona
 cun custa ispecialmente, dota e bona”?

116.

Poi a su dormitòriu si rechesit
 de Sira, e abberzeit una cascia.
 Intro una sola isciarpa b’agatesit:
 Eufrosine la leat e li fascia(t)
 sa ferida, ma Sira non cherfesit
 de la leare e nât a boghe bascia:
 “Oe de cust’isciarpa no mi servo
 ma pro mezus mimória la cunservo”.

117.

Eufrosine però l’at fascada
 cun s’isciarpa chi Sira non cheriat.
 Poi de custu s’est allontanada,
 unu paneri abbratzadu jughiat.
 Una tzega, Cecìlia jamada,
 l”enid’incontra, a Sira abbratzaiait.
 Sira s’abbratzu l’at ricambiadu
 e sètzersi cun issa at ordinadu.

118.

“Setzi, cara Cecìlia”, l’at nadu,
“in sa cadrea, e t’averto subbìtu
chi oe a mandigare apo portadu
unu cibbu ch’est meda iscüisitu
chi mi l’at sa padrona regaladu
ma sentza te non tenzo s’apìtitu”.
Li nesit puru: “Bider mi recreo
pius gòderlu tue chi no deo”.

119.

Cecilia: “Mai robba iscüisita
in custu mundu cherzo disizare
ma solamente de pane una fita
cun tegus so cuntenta ’e mandigare
ca ses che deo una poverita
e cherzo cun sos pòveros campare.
Che Lazaru mi sento in su portone
chi no in mesa ’e su ricu epulone”.

120.

“M” inches in sabïesa e in bontade,
cara sorre, chi totu bido a prou.
Ja chi ti nutris de sa povertade
ap’a fagher su piàghere tou.
Ap’a fagher sa tua voluntade,
como mi ch’ando e ja torro de nou”.
Andat e posat su pratu d’argentu
in s’apòsitu sou apartamentu.

121.

Sira torresit pro acumpagnare
 sa tzega mendicante a sa dimora.
 L'acumpagnesit, poi in su torrare
 bidesit un'amigu 'e sa signora.
 Chi est Fulvio at dévidu notare
 Sira, e mesu timida est a s'ora
 pro fuer da cuss'ómine insultante
 faghet lestra e si cuat in s'istante.

122.

Mentres fuiat da s'ojada acuta
 sa bella Sira pro si remunire
 da su bratzu s'isciarpa nde l'est ruta
 ma Fulvio l'at dèvida coglire.
 La mirat rica e osservat ch'est bruta
 de samben, chi l'at fatu istremutire.
 La pijat bene e curret a mamentu
 a domo sua e giompet a istentu.

123.

Fulvio a domo sua est arrivadu
 brivu de sensos e istramortidu.
 Rifiutat sos servos, solu at nadu
 a Eurota de l'aer sighidu.
 Custu lu sighit, tando l'at mustradu
 s'isciarpa machiada, e connoschidu
 at e nesit, a penas l'at iscorsa:
 "Est d'issa veramente e puru est morta".

124.

“Tue de custu fatu nde ses tzertu”?
Fulvïo a sa tiu nadu l’ada.
Custu d’esser seguru l’at ofertu
comente bida e a manu tocada.
Poi nesit: “E ue as iscobertu
cust’isciarpa de samben machiada?”
Ma Fulvïo est istracu e non dat motu
e nat “a cras” a li contare totu.

125.

Eurota non cheret isprecare
su tempu sou in cust’argumentu.
Nât: “Niunu t’a bidu a la pijare”?
Rispondet nono e-d-est meda cuntentu.
“M’allegro ch’est devidu capitare
in manos nostras custu ricu ammentu.
Como andamos in letu a riposare
e cras dêmus discurrer e pensare”.

126.

Ambos in-d-un’istantzïa an dormidu,
tiu e nebode pro si cunfortare.
Ma su nebode in su sonnu s’at bidu
una bella tzitade de ammirare.
Unu fiumen limpïu e pulidu
soliat sa tzitade traversare:
una nave at bidu chi galleggiat,
un’isciarpa b’agitat e primeggiat.

127.

De improvisu sa cosa 'enit grave,
est ogni panorama iscumparidu.
In altu mare bidet una nave
chi contra a un'iscogliu at isbatidu:
in s'arbore maestra 'idet suave
cudd'isciarpa chi primu aiat bidu
a modu 'e bandiera isventolada
e fut dae sos bentos respetada.

128.

Unu cupu lamentu s'intendiat,
in s'abbissu sa nave at piumbadu.
Ma s'arbore maestra si bidiat
sempre subra sas abbas elevadu:
unu mostru marinu tando 'eniat,
da s'arbore s'isciarpa at istrapadu.
Pro signale 'e vitória la jughet
e in ojos de Fùlvio la lughet.

BARORE RIU IDDA (1911-1978)

PRO SA MORTE DE SU POETA
BUSTIANU NIEDDU

(Càntigu sardu antigu retrogradu)

Segundu si m'incontro 'e mente sanu
 tristu bos canto cun dispiaighere
 de sa morte 'e Nieddu Bustianu
 ch'at atristadu fizo e muzere.
 Cun penas e fastizos at lassadu
 ca fizo e muzere at atristadu-
 at lassadu cun penas e fastizos
 ch'at atristadu sa muzere e fizo.
 Sende in s'edade'e sos mezos fiores
 negusciantes, artistas e pastores
 jughideli a sa losa una corona.
 S'eroe sardu 'e sa monte Elicona
 su baluardu chi tenimis oe-
 de su monte Elicona sardu eroe
 su chi tenimis oe baluardu-
 de su monte Elicona eroe sardu
 pianghide cun dolu ca est mancadu.
*Sa luna cun s'istella est eclissada,
 su sole ebbia est lughente e brillante.*

Primu fiore

Cun piantu e suspiros abundante
 dadebbi ammiros a su campusantu-
 cun bundantes suspiros e piantu
 dadebbi a su campusantu ammiros-
 cun piantu bundante e cun suspiros
 jughideli a sa losa sos fiores
 ca in sa mezos edade 'e sos amores
 est mancadu a sa nostra parentella.

Segunda retroga

Segundu si m'incontro a mente sanu

eclissada est sa luna e-i s'istella.

Segundu fiore

No la cretas chi siat cosa bella
 essende isposa una chi angostiat-
 no la cretas chi cosa bella siat
 chi angostiat una sende isposa-
 no la cretas chi siat bella cosa
 ma cumpati e perdona, tantu est mortu.
 Ma dade a sa muzere unu cunfortu,
 no la lassedas trista e afannada.

Tertza retroga

Segundu si m'incontro 'e mente sanu

 sa luna cun s'istella est eclissada.

Tertzu fiore

Poetes, dadebbei una mirada
 e biglietes de dolu li mandade-
 una mirada, poetes, li dade
 e de dolu mandàdeli biglietes-
 una mirada d'àdebbi, poetes,
 a ue est sa domo inue est moltu
 ca una lua in coro nos at poltu
 e at lassadu atristada sa zente.

Ùltima retroga

Segundu si m'incontro 'e mente sanu

 su sole ebbia est brillante e lughente.

Ùltimu fiore

Lu collochet su Deu onnipotente
ue est Santu Mateu e non Dioche-
su Deu onnipotente lu colloche(t)
no cun Diocle ma Santu Mateu-
lu collochet s'onnipotente Deu
e in su chelu tzeleste l'atzetet
inue cun Pedrete a pare fetet,
s'amigu sou e-i su paisanu.

JUANNE CASU (1905-1988)

NOVIDADES

In bidde ch'amos unu Puddu Nou
da medas puddighinas corteggiadu:
da cando custu puddu est arrivadu
medas puddas sun bènnidas a ou.

Puddas betzas, giompende su baranta
fatu 'e su puddu che pelden sa coa:
cantende paren colvos, croa-croa,
cando s'agatan de su puddu acanta.
Cand''iden zente, si faghen sa franta
e s'imbaran a sa carrada noa
ma si l'an ispostadu calchi doa
Chichinu si nde abbizat a su prou.

In bidde ch'amos unu puddu nou.

Totu puddas connotas dae me
chi non fun prus in circolatzione
cando las apo 'idas a masone
in sos campos currende a pei-pe'
domandadu mi so: so fora 'e se
o puru so 'idende visione?
Totu in-d-una currende su capone
bidesi, e-i sas puddas fatu sou.

In bidde ch'amos unu puddu nou.

Totu paris an cultu a una gruta
ch'est da un'alvurelighe cüada
che chi b'acrat cosa semenada
las apo 'idas bichende a disputa
e-i cuddu pudditu subra e suta

lu jughiat sa pudda randinada
e-i sa puddighina pubusada
si li capìtat, nde bufat de brou.

In bidda ch'amos unu puddu nou.

E gai joghitende totu unidas
in grande festa e cun su puddu in mesu
sa mesanote tochende an intesu
sentza èssere a domo recuidas.
Sas mamas in puddalzu, ja dormidas,
non conoschian su puddu iscortesu:
si l'aeran connotu e dadu pesu
postu l'aian in in conca unu tzou.

In bidda ch'amos unu puddu nou.

A dogni modu, o puddu, atentu-atentu,
present'apas chi ses in bidda anzena:
pone reparu, sa bória frena,
faghe sas cosas cun conoschimentu
e de su diciu antigu tene ammentu
chi chie faghet bustu isetat chena.
Si dannu at calchi pudda, 'ide s'iscena:
agatas puddos chi biccan su tou.

Usa pïus rispetu, o puddu nou.

NENALDU IDDAU (1929)

RUSIGNOLU DE CAMPU

.....
 In mesu 'e lizu areste est totu floricu,
 in campu zallu, biancu che nie
 ma si tue pones mente a mie,
 passéndebbi, in beranu, unu momentu,
 in chirca 'e puzoneddos de nidu:
 ti pïenas de oro e de argentu,
 cun sos bellos colores chi as bidu,
 tantu ch'in s'ierru, male 'estidu,
 ti ammentas de cussa bella die,
 chi ti at fatu ricu 'e sentimentu,
 passende, in sos fiores, rie-rie.

E cando a sa funtana andas a biere,
 in die calda, totu cantu istracu:
 atacadu a s'arvure s'isterzu,
 ti pones a bufare che unu macu
 e de sole imbreagu ses che chìgula
 s'in su fenu t'isterres unu sacu,
 in suta s'umbra frisca 'e su suerzu,
 chirchende su reposu a mesudie:
 e si t'isvegliat punta de formìgula,
 t'abbizas chi calende intro su lacu,
 s'ena 'e s'abba ti faghet canterzu,
 cun-d-unu monteddàdile chi pigulat
 pienu 'e disisperu che a tie.

Ma si a sa marina ses afacu,
 pasculende sa robba, in sa campagna,
 t'ismèntigas de èssere a teracu,

pensende a sas naves de Ispagna,
pienas totu 'e plata e de oro,
beninde, da lontanu, a s'Alighera,
cun sas banderas de sos Bator Moros:
tando tronat sa nue, in sa muntagna,
a note, iscurighéndesi s'aera,
e bies s'abbundantzia, in sa sicagna,
cun sos rios currinde in Logudoro
e ti naschet su cantu in sas intragnas
primu ancora chi siat primavera.
Si poi sorre tua si disperat
ca non retzit nemmancu cartolina
dae s'isposu ch'est in Alemagna
trabagliende, a cadena, in oficina,
o suta terra, in calchi miniëra;
sa rima tua cantat, cun ispera,
un'amore fidele fina a morte,
e mandat cun sa rùndine 'e s'aera
saludos e sentidos tantu forte
chi su caru amante s'incaminat
a chircare de nou sa cumpagna
ismentigada in terra furistera,
che una rosa areste de ispina
fiorida in calancas de muntagna.

Unu 'ighinu, fizu 'e mala sorte
pro non perder sos ossos in galera
si ch'est füidu dae sa faina
a servire sa Legio Istraniera
diventende una tigre, in Indocina,
in mesu de leones e panteras,
issu chi cateddutzu fut de corte
ma jughiat in manu una bandera
chi in terra sua fut sempre rea,
in mesu 'e roccas, subra su nuraghe,

in facia a bentu malu, in sa marina,
comente issu a petus de sa morte.

E como, chi torrada est sa paghe,
una mama l'isetat, ogni die,
comente cando 'eniat da Sa Sea,
a su sàpadu sero, da messare.
Ma sos chi sunu mortos in trincea
o suta sa turmenta de su nie
tòrrana solu cando pro cantare
si pesat unu paggiu che a tie
mirende custa terra, custu mare,
sempre in gherra che un'annada fea
e cun su cantu vìvere lu faghet
dae su primu, mortu in Crimea,
fina a sos ch'isetan de torrare
comente-i cussu ch'est restadu inie.

Ma torren sos fiores a s'altare,
sutta sa lughe 'e bìndighi candelas.
Benzat s'isposa, bella che bandela,
sa die chi si cheret cojuare,
cun s'isposu mirèndela a fiancu.
Sas süoras bestidas de biancu,
cun sas pitzinnas chi paren anghelas
faghinde de custode a ogni bancu.
Nos fètana pregare totu, in cantu,
in sa creja ch'in chelu mi pariat,
lughinde, in ogni làmpana, un'istella.
Sa 'oghe de sos mannos nemmancu
cherzo chi non bi manchet a cantare
faghinde totu umpare un'armonia
pro chi finas sos Santos in capella
si ponzan intonende un'innu sardu,
in onore de Cristos e Maria,

chi pàrzene poetas totu cantu,
intro sa creja de Santu Nenardu.

Si tue a sa festa as fatu tardu,
sos repicos de sa campana bella
ti pïenen su coro 'e allegria,
comente custu sole, in die santa,
ch'in sas baddes bïancas de 'iddia
e in sas tancas birdes de cardu,
si b'isterret sa lughe e-i su caldu,
cun sos fiores de sa chirighia,
da sos montijos finas a su pardu.
Ma sa die chi ùntinan su lardu
subra su pane assadu in sa chijina,
cun-d-unu fogu mannu, in sa coghina,
inghiriadu da sa zente tua:
tota ruja, in sa cara, de colores,
sa mama issoro chi paret reina
e a tie isposa 'e primu amore:
trateninde de botu su dolore,
t'ammentas chi bi as una 'ighina
chi non t'est ne parente ne comare:
viuda e sola cun fizos minores,
sentza fogu ne pane, in domo sua.
Cun gentilesa la faghes giamare
chi si consolen totu in su calore,
acultzu a su foghile 'e domo tua
cun fizos tuos mandighende umpare:
e bûfene su sutzu de sa ua
imbotigliadu in-d-una carafina
imprammada de fozas in fiore
chi faghet benner gana de cantare.
Si poi fizu tou, a intro 'e 'idda,
oe ch'est die de Carrasegare
pensende d'esser mannu e bajanu

si ch'est bessidu, mesu a sa cua
 si non ti altzas e bessis a fora
 non ti lassat in paghe sa pobidda,
 nende chi est sa una de manzanu
 e fizu tou non torrat ancora.

Ma non ti meravigliat, a cuss'ora,
 sentza nemmancu andare lontanu,
 unu 'ighinu, picadore 'e cava,
 cun-d-una cara ruja che arpidda,
 arrumbadu a su muru chi non ruat,
 si ti narat chi issu ja t'aggiuat
 a lu chircare in s'istera vicina
 tota piena 'e zente che un'ou,
 de bona fama, totu cantu brava?

T'invitan a cumponner batorina
 e invece cantadu as in otava
 diventende poeta 'e cotighina.
 Ma, cussa tatza de 'inu, assassina,
 non fut de 'ide ne de barbatella,
 ma l'at batidu cun sa tumbarella,
 su furisteri chi non giughet barva,
 bendìndelu a s'incantu e a prou.
 Imbreagu che làddera in brou:
 ma finas s'isterarza paret bella,
 cun sos ojos acutos che berrina,
 sa cara alluta, tinta a ravanella,
 ballende in tundu che una signorina
 tantu chi paret una carradella
 piena de 'inu ruju de cantina
 da una 'inza pastinada a nou.

Mancu male chi passat fizu tou:
 tota note in giru che a tie

intradu, issu puru, in cuss'istera,
sentza mancu tentare sa fortuna
de t'incontrare propïu inie.
Bessinde a fora, cun passu seguru,
mancu un'istella annotas in s'aera
e, ti che colat serente su muru
ca tota illuminada est sa carrera
che una note jara 'e mesu 'ennarzu,
da cussa cara manna de sa luna,
seghende a fitas s'umbra de s'iscuru
in sa tela bïanca de su nie.

A cantare ti pones, totu in-d-una,
su ballu antigu de su duru duru,
cand'unu puddighinu, in su puddarzu,
a cantare si ponet issu puru,
cun su burricu de un'ainarzu,
aceradu in-d-unu balconitu,
faghindedi sa 'oghe in falsitu,
como chi est ilgjarinde sa die.

Si tue, rusignolu de su campu,
sentza cantu restadu, in die fritu,
istas solu, a su sero, in-d-una pruna,
äisetende chi s'altzet sa luna
cun-d-unu velu cändidu 'e piantu
in mesu de sos ratos de s'olïa:
non pïangas, ti prego, unu momentu!
B'at sempre, unu poeta, in terra mia,
chi rimat e chi cantat poesia,
in mesu sa campagna che a tie,
cun-d-una 'oghe juta da su 'entu,
chi l'isparghet, non s'ischit fina a chie,
faghindedi, in sa note, cumpagnia?

BUCIANU NIEDDU FIZU (1930)

A BIDDANOA PRO SOS CHENT'ANNOS DAE SA NÀSCHIDA DE REMUNDU PIRAS

(Batòldighi torradu)

Istèrrida

S'annu chimbe 'e su séculu passadu
sa sorte abbäidada s'est in tundu
e su nadale po dare a Remundu
Biddanoa l'est pàlfida ideale:
leadu l'at e bi l'at postu in coa
néndeli: sias digna 'e l'allevare. -
E su nadale a Remundu po dare
Biddanoa l'est pàlfida ideale-
e po dare a Remundu su nadale
l'est pàlfida ideale Biddanoa:-
leadu l'at e si l'at postu in coa
néndeli:'e l'allevare sias digna.
Sa fama chi 'alanzadu as in Saldigna
perenne restat e no finit cras-
Sa fama chi in Saldigna 'alanzad'as
no finit cras e perenne restat
ca dogni 'idda a Remundu intestat
a su nessi una via po ammentu.

Primu fiore

Annos che nd'at passadu justu chentu
dae cando cust'astru in bidde est nadu:
de s'Elicona su primu pilastru,
su pñus mannu 'e sos poetas mannos.-
Justu chentu passadu che nd'at annos
dae cando cust'astru in bidde est nadu-
justu chentu de annos nd'at passadu
da cando nadu est in bidde cust'astru:

de s'Elicona su primu pilastru
de sos poetas mannos su prus mannu.

Segunda retroga

S'annu chimbe 'e su séculu passadu
.....
po ammentu a su nessi una via.

Segundu fiore

Biddanoa funtana 'e poesia
a trofeu sas Musas dadu t'ana:
bene si nd''antat su pópulu intreu
ca cun Remundu nd'an lassadu proa.-
Funtana 'e poesia Biddanoa
a trofeu sas Musas dadu t'ana-
de poesia 'Iddanoa funtana
dadu t'ana sas Musas a trofeu:-
bene si nd''antat su pópulu intreu
ca cun Remundu proa nd'an lassadu.
A s'Altu Imperu cando ch'est boladu
ite tristura e ite disisperu-
cando si ch'est boladu a s'Altu Imperu
oh ite disisperu, ite tristura!
Ma in ammentu sou ogni amargura
a superare impìgnadi e resessi.

Ultima retroga

S'annu chimbe 'e su séculu passadu
.....
po ammentu una via a su nessi.

Ultimu fiore

Sa gala no est pìus sa matessi
che cando a tempus sou fut in usu:
moda poética sun boghende a nou,

métrica e rima poninde a un'ala.-
Sa matessi no est pïus sa gala
che cando a tempus sou fut in usu-
sa gala sa matessi no est pïusu
che cando fut in usu a tempus sou:
moda poética sun boghende a nou,
a un'ala poninde metro e rima.
Atentzïone duret e istima
auguro a totu in sa tradissione-
duret istima cun atentzïone
in sa tradissione auguro a totu
finas a cantos no l'ana connotu
ma de s'opera sua an riguardu.
Fut de sas rimas sardas balüardu
e tue chi su nadale l'as dadu,
Biddanoa, e-i su meritu nd'asa,
faghe chi coment'oe puru crasa
restet su numen sou immortaladu:
"Remundu Pira Alighieri sardu".

GLOSSÀRIU MÍNIMU

Abbréviu printzipales de su glossàriu

Agg. = Aggettivo

Avv. = Avverbio

B. = Baratili

Dev. = Sostantivo deverbale

Escl. = Esclamazione

F. = Fabiola

Fig. = Figurato

Ir. = Ironico

Loc. avv. = Locuzione avverbiale

Met. = Metaforico

Part. pass. = Participio passato

Prep. = Preposizione

Pron. ind. = Pronome indefinito

Pron.pers. = Pronome personale

Prov.= Proverbio

Rif. = Riferimento, riferito

Rifl. = Riflessivo

S. f. = Sostantivo femminile

S. m. = Sostantivo maschile

T. = Tresnuraghese

V. = Verbo

Z. = Zerfaliu

- Abba**, s. f. Acqua.
- Abbadu/a**, agg. Annacquato. Detto in senso ir. del vino di scarsa qualità.
- Abbäidada**, s. f. Sguardo. Qui in R. Piras, *Traduinde*.
- Abbäidare**, v. Guardare, osservare.
- Abbare**, v. Dare acqua, alla terra e al bestiame.
- Abbarrare**, v. Restare, rimanere.
- Abbàtidu/a**, agg. Abbattuto/a, depresso/a.
- Abbèrrere**, v. Aprire.
- Abbertu/a**, agg. Aperto/a.
- Abbertura**, s. f. Apertura.
- Abberu**, avv. Davvero, veramente.
- Abbistu/a**, agg. Intelligente, sveglio/a, svelto/a di comprendonio.
- Abbizaghe**, agg. Perspicace, abile, avveduto/a, intuitivo/a.
- Abbizàresi**, v. Accorgersi, avvedersi.
- Abbizu/a**, agg. Sveglio/a, pronto/a di riflessi.
- Abbrutzare**, v. Tastare il polso (*brutzu*), in rif. alle visite mediche. Qui in R. Piras (T. II, 64).
- Abbundàntzia**, s. f. Abbondanza. Seriore rispetto a *bunda*.
- Acabbare/agabbare**, v. Concludere, finire, terminare.
- Acabbu/agabbu**, s. m. Conclusione, fine, termine.
- Acansare/acassare**, v. Esaudire. *So preghende a Deu chi m'acanset sa pregadoria* (prego Dio affinché esaudisca la mia preghiera).
- Acansu/acassu**, s. m. Soddisfazione, esaudimento di preghiera, voto e/o richiesta a Dio e/o agli uomini.
- Aceràresi**, v. Affacciarsi. In N. Iddau e B. Nieddu senior (*A s'amorada*).
- Achietare**, v. Render quieto, calmare. Anche al rifl.
- Achipire**, v. Fare in tempo, adempiere al meglio.
- Acò**, avv. Ecco.
- Acudire**, v. Sopraggiungere, arrivare, pervenire. Spesso ha un sottile senso negativo. Il part. pass. sostantivato pl. – *acudidos* – indica gli abitanti non originari di un luogo, ossia quelli sopraggiunti successivamente e perciò stesso talvolta ritenuti non proprio concittadini a pieno titolo rispetto ai nativi.
- Acultzu/acurtzu**, avv. Vicino.
- Acunnortare**, v. Confortare, consolare.
- Acunnortu**, s. m. Conforto, consolazione, rassegnazione. Dev. di *acunnortare*.
- Addane**, avv. In lontananza, lontano.
- Addomen**, s. m. Addome, ventre. Arditezza espressiva di G. Piredda (Z. 18).
- Addurare**, v. Restare, fermarsi, resistere nel tempo. In questo

ultimo significato viene qui utilizzato da R. Piras (B.14).

Àere, v. Avere, possedere.

Afaca, avv. Vicino. Talvolta, per esigenze di rima, gli estemporanei usano la variante *afacu*. Qui lo fa anche N. Iddau (*Rusignolu de campu*).

Afaiu/affaiù, s. m. Disordine, libertà, assenza totale di impedimenti. Vive nella loc. avv. *a s'a*. (in disordine). In R. Piras e nella parlata di Villanova esiste solo la prima forma.

Afeare, v. Contestare, criticare, osteggiare. Lett. render brutto (*feu*).

Afeu, s. m. Contestazione, rifiuto.

Afinigare, v. Affinare, rendere sottile (B. Tucone, B. 17).

Afinigu, s. m. Affinamento. Dev. di *afinigare*.

Afizadu/a, agg. Padre/ madre di figli.

Afizare, v. Aver figli.

Afortigare, v. Rafforzare, rinvigorire.

Afritzadu, agg. Colpito da frecce (*fritzias*). Detto del costato del Cristo crocifisso in B. Fara.

Afritzare, v. Colpire con frecce.

Agatare, v. Trovare, rinvenire. *Cussa resolza l'apo agatada eris in soru de su cuile meu* (quel coltello l'ho trovato ieri nei pressi del mio ovile). B. Nieddu senior lo usa in

Otavas de ocajones. B. Tucone preferisce la forma *acatare*, tipica della sua zona.

Agatàresi, v. Essere in vita, trovarsi ancora in vita. *Galu s'agatat Antoni?* (Antonio è ancora vivo?), *de cussa famiglia no s'agatat pius nisciunu* (di quella famiglia nessuno è più in vita).

Agghejadu/a, agg. Sofferente.

Agghejare, v. Dare dolore, infastidire, provocare.

Aggianghere/annanghere, v. Aggiungere, mettere insieme.

Aggiantu/a, agg. Aggiunto/a (B. Tucone, Z. 7).

Aggheju, s. m. Sofferenza ulteriore, provocazione.

Aggradare, v. Piacere, avere simpatia.

Aggradu, s. m. Piacere, gradimento. Dev. di *aggradare*. Raro. Qui B. Tucone lo usa al pl. (B. 53).

Aggüalare, v. Equiparare.

Aggüalu, s. m. Parificazione, equiparazione.

Ainarzu, s. m. Asinaio, conduttore di asini.

Àinu, s. m. Asino, somaro.

Airadu/a, agg. Arrabbiato/a, indignato/a.

Airàresi, v. Adirarsi, essere in preda all'ira.

Airu, s. m. Ira, rabbia, indignazione (A. Baldinu, F. I, 45).

Alemagna, nome proprio di luogo. Germania. In questa rac-

colta è una raffinatezza di N. Iddau.

Alliniare (si), v. Allineare. G. Piredda lo usa qui (Z. 21) al part. pass.

Allùere, v. Accendere, illuminare.

Allutu/a, agg. Acceso/a, illuminato/a.

Allutzare, v. Aguzzare la vista, guardare attentamente. Desueto. R. Piras vi ricorre qui (T. II, 64) in riferimento al medico che deve osservare con grande attenzione i sintomi di una patologia.

Altziare/artziare, v. Sollevare.

Àlvure/àrvure, s. f. Albero, pianta. N. Iddau preferisce talvolta la seconda forma.

Alvurélighe, s. f. Leccio (*àlvure de élighe*, albero di leccio). Bella rarità di J. Casu (*Novidades*).

Amargura, s. f. Amarezza, dolore (B. Nieddu fizu, *A Biddanoa...*).

Ammentare, v. Ricordare.

Ammentu, s. m. Ricordo, memoria (B. Nieddu fizu, *A Biddanoa...*).

Ammiramentu, s. m. Ammirazione (A. Baldinu, F. I, 74, 96, al pl., e 111).

Amore, s. f. Amore. Nel sardo popolare è di genere femminile.

Amorosu/a, agg. Innamorato/a (B. Nieddu senior, *A s'amorada*).

Amparare, v. Proteggere, tutelare.

Amparu, s. m. Protezione, tutela. Vedi *disamparu*.

Anca, s. f. Gamba. P. Sozu lo utilizza qui (T., Es. 17) nella loc. avv. *anca subbr'anca* (con una gamba sopra l'altra, in ozio).

Androga, s. f. Pretesto, tranello, inganno.

Aneddu, s. m. Anello.

Anelu, s. m. Desiderio intenso, anelito (A. Baldinu, F. I, 101).

Anfitreatu, s. m. Anfiteatro (A. Baldinu, F. I, 110).

Ànghelu, s. m. Angelo.

Angostìa/angustìa, s. f. Angoscia, dolore, ansia.

Angostiare, v. Dare dolore, angosciare.

Annotare, v. Vedere, osservare, distinguere.

Annotu, s. m. Capacità visiva, vista.

Antighidade, s. f. Antichità (B. Nieddu, *Addainanti de sa reggia...*).

Anzenu/a, agg. Altrui.

Apalpidare, v. Palpare.

Apartmenta, s. f. Dimora, palazzo. In questa forma femminile inusitata lo impiega qui A. Baldinu (F. I, 39), che però più avanti (I, 69) torna alla forma maschile.

Apiagare, v. Ferire, procurare piaghe.

Apiagadu/a, agg. Pieno/a di piaghe, ferito/a. P. Sozu lo usa qui (T. I, 13) in rif. a Giobbe (*apiagadu in terra rutu*, pieno di piaghe e caduto per terra).

- Àpidu/a**, agg. Avuto/a. Da *àere*.
- Apoderare**, v. Resistere, tener duro.
- Aposentu**, s. m. Stanza, camera.
- Aràbbu**, s. m. e agg. Orientale, incomprendibile, pagano, rustico.
- 'Ardiare/bardiare**, v. Guardare, preservare (A: Balдинu, F. I, 71): *mi nd'àrdien sos deos* (gli dèi me ne guardino).
- Areste**, agg. Selvatico. Detto soprattutto delle piante non innestate e degli animali indomiti.
- Arpidda**, s. f. Fiore di scilla.
- Arratza**, s. f. Razza. Sempre seguito da *de*, nell'espressione *a. de* (razza di).
- Arreàresi**, v. Fermarsi (R. Piras, Z. 26).
- Arrejonada**, s. f. Dialogo, discussione. Sin. di *arréjonu*.
- Arrejonare**, v. Colloquiare, dialogare, discutere, ragionare.
- Arréjonu**, s. m. Ragionamento, discussione, dialogo. Dev. di *arrejonare*. B. Tucone lo usa qui (B. 21) nel primo significato.
- Arrennegadu/a**, agg. Incollerito/a.
- Arrennegàresi**, v. Andare in collera.
- Arrennegu**, s. m. Collera, rabbia.
- Arreu**, avv. Frequentemente.
- Arrore**, s. m. Orrore, squallore, disgrazia.
- Arrorezare**, v. Far provare orrore. In B. Fara.
- Arrorezu**, s. m. Choc d'orrore.
- Arrosiadu/a**, agg. Ostinato/a, insistente, testardo/a.
- Arroschiàresi**, v. Intestardirsi.
- Arruinare**, v. Rovinare.
- Arrumbare**, v. Restare, fermarsi, trattenersi.
- Arrumbàresi**, v. Appoggiarsi. Qui in N. Iddau. Al part. pass. *arrumbadu*.
- Arte/alte**, s. f. Mestiere, professione. *Antoni faghet s'arte de su pastore* (Antonio fa il mestiere di pastore).
- Assare**, v. Abbrustolire. Qui in N. Iddau. Frequente nelle poesie di meditazione di R. Piras, in *Mistériu* come in *Bonas noas*.
- Assadu/a**, agg. Abbrustolito/a.
- Assentare(si)**, v. Mettere in ordine. Al rifl. darsi pace.
- Assentu**, s. m. Tranquillità, riposo, pausa. Dev. di *assentare/assentàresi*.
- Assimizare(si)**, v. Somigliare. *Cussa pitzinna s'assimizat a sa mama* (quella ragazza somiglia alla madre).
- Assimizu**, s. m. Somiglianza, similitudine. Dev. di *assimizare*.
- Assoropu**, s. m. Intorbidamento. Più in generale, il s. si usa nel senso di fatica, travaglio, ecc.
- Assuconare(si)**, v. Spaventare. Spaventarsi.
- Assuconu**, s. m. Spavento.
- Assumancu (a su mancu)**, avv. Almeno.

Astrìnghere/istrìnghere, v. Stringere. I poeti villanovesi preferiscono di gran lunga la prima forma.

Astrintu/a, agg. Stretto/a.

Atarzare/atalzare, v. Fortificare, rendere d'acciaio.

Atarzu/atalzu, s. m. Acciaio.

Atatadina, s. f. Scorpacciata.

Atatare(si), s. Saziare. Saziarsi.

Atatu/a, agg. Sazio/a.

Atèndere, v. Assistere, aver cura, darsi preoccupazione. A. Baldinu lo usa qui al part. pass. *atesu* (F. I, 76).

Àtere, pron. ind. Altri.

Àteru/a, agg. Altro/a.

Aterunu/a, agg. e pron. ind. Un altro/a.

Aterue, avv. Altrove.

Atesu/a, agg. Assistito/a. Vedi *atèndere*.

Atesu/tesu, avv. Lontano.

Atribbutu, s. m. Attributo, caratteristica, qualità, tratto distintivo (B. Tucone, B. 17).

Atrividu/a, agg. Azzardato/a, temerario/a.

Atrivimentu, s. m. Azzardo, rischio.

Atrivìresi, v. Azzardarsi.

Avesare(si), v. Abituare. Assai usato anche nella forma riflessiva.

Avesu/a, agg. Abituato/a, avvezzo/a (R. Piras, Z. 11).

Avolotu/abbolotu, s. m. Disordine, caos, chiasso.

Bàculu, s. m. Bastone da passeggio, stampella.

Bajana, s. f. Ragazza da marito, nubile.

Bajanìa, s. f. Celibato e nubilito.

Il s. indica entrambe le condizioni accomunando i due sessi nella definizione di un periodo della vita che di solito si dipinge bellissimo. Un distico del grande Antoni Cubeddu (1863-1955) suona così: *Fuida s'ajanìa dae manos/ sun finidos sos càntigos e bolos* (una volta scappata di mano la giovinezza in stato libero, sono finiti i canti e i voli).

Bajanu, s. m. Giovanotto, celibe.

Balanzare, v. Guadagnare, trarre vantaggio (B. Nieddu fizu, *A Biddanoa...*).

Balanzu, s. m. Guadagno, profitto, vantaggio.

Balconitu, s. m. Balconcino.

Bàlere, v. Valere, aver valore. Il part. pass. è *bàlfidu*.

Bàlidu/a, agg. Valevole, tuttora in vigore. Qui in R. Piras, *Ómines de como*.

Balla, s. f. Pallottola.

Banduleri, s. m. Vagabondo, girovago.

Bantare(si), v. Vantare, elogiare. *L'an bantadu totucantos* (lo hanno elogiato tutti). Vantarsi. *Sa cosa 'ona si 'antat de se* (la roba di buona qualità si vanta da sé).

Bàntidu, s. m. Vanto, elogio.

- Bantzigare**, v. Cullare, dondolare.
- Bàntzigu**, s. m. Culla (P. Sozu, T. I, 15).
- Barantinu**, s. m. Quaresima (da *baranta*, quaranta). Vedi *carésima*.
- Barbaridade**, s. f. Barbarie.
- Barriare(si)**, v. Caricare, caricarsi.
- Bàrriu**, s. m. Carico. Di un veicolo, di un animale e di una persona. Un prov. ancora diffusissimo tra i parlanti dice: *in caminu s'accontzat bàrriu* (il carico si sistema lungo il percorso).
- Bàrriu/a**, agg. Caricato/a, carico/a. Vedi *gàrrigula*.
- Basare**, v. Baciare.
- Bastante**, avv. Sufficientemente.
- Basu**, s. m. Bacio.
- Batijare/batizare**, v. Battezzare, impartire il sacramento del battesimo. In senso ir. o scherzoso vale: aggiungere acqua al vino.
- Batijimu**, s. m. Battesimo.
- Batire/'atire**, v. Portare.
- Batiu/a**, agg. Vedovo/a (B. Tucone, Z. 16). Ha funzione più che altro sostantivale.
- Batizu**, s. m. Battesimo. Di superstrato.
- Befàresi**, v. Farsi beffe.
- Befe**, s. f. Beffa, vergogna.
- Beltade**, s. f. Bellezza, venustà. Cultismo di superstrato (A. Baldinu, F. I, 56).
- Bèndere**, v. Vendere, cedere beni.
- Bendidore**, s. m. Venditore.
- Bèndidu/a**, agg. Venduto/a.
- Benèighere**, v. Benedire, dare la benedizione.
- Benèiscione**, s. f. Benedizione.
- Benëitu/a**, agg. Benedetto/a.
- Benepràcitu**, s. m. Permesso, beneplacito (A. Baldinu, F. I, 72).
- Bennarzu/Bennalzu**, s. m. Gennaio.
- Bènnere/'ènnere**, v. Venire, arrivare, giungere.
- Bènnida**, s. f. Venuta, arrivo.
- Bènnidu/a**, agg. Venuto/a, arrivato/a, giunto/a.
- Benuju**, s. m. Ginocchio.
- Berrina**, s. f. Succhiello. In senso fig. qui in N. Iddau vale: rovello, chiodo fisso, pensiero dominante.
- Berveghe/belveghe/'elveghe/balveghe/'alveghe**, s. f. Pecora.
- Berveghinu/a**, agg. Ovino/a.
- Bessida/'essida**, s. f. Uscita.
- Bessire**, v. Uscire. *Antoni est bessidu pag'ora* (Antonio è uscito poco fa). Risultare. *No totu su chi as operadu t'est bessidu comente l'aias meledadu* (non tutto ciò che hai fatto ti risulta come l'avevi progettato).
- Bestel/'este**, s. f. Vestito, veste. Anche in senso fig.
- Bestire**, v. Vestire, rivestire. Molto usato anche l'inf. sostantivato. *Oe Luisa s'at mudadu su 'estire tres bortas* (oggi Luisa ha cambiato vestito per tre volte). In A. Baldinu (F. I, 47) talvolta ha valore di s.
- Betare**, v. Lanciare, gettare, scagliare.

Betzesa, s. f. Vecchiaia, anzianità.

Betzu/a, agg. Vecchio/a. Può fungere anche da s.

Bia/’ia, s. f. Volta. B. Tucone lo itera qui (Z. 16) al pl. in chiusura di strofe (*Sara s’est sete ’ias isposadal e sete ’ias batia est restada*, Sara si è maritata sette volte/ e sette volte è rimasta vedova).

Bīazu/’iazu, s. m. Viaggio, tragitto. Ma anche nel senso di volta, come in R. Piras (Tresnuraghes, I, 6: *biazos meda*, molte volte).

Bicare, v. Beccare.

Bidel/’ide, s. f. Vite, vitigno.

Bidere, v. Vedere. *No nd’apo ne bidu ne intesu* (non ne ho visto né sentito).

Biddia/’iddia, s. f. Brina. In alcuni paesi del Logudoro linguistico (Buddusò, Osilo, Pattada) predomina la variante *beddia*.

Biddiarzu/beddiarzu, agg. Portatore di brina. Rif. ai venti freddi.

Bighinu/’ighinu, s. m. Vicino, confinante. Detto dei vicini di casa e di pascolo, qui in N. Iddau.

Binza/’inza, s. f. Vigna, vigneto.

Binzateri, s. m. Vignaiuolo.

Birgonza, s. f. Vergogna, timidezza.

Birgonzàresi, v. Vergognarsi, provare vergogna.

Birgonzosu/a, agg. Timido/a. Più raramente nel senso dell’it. vergognoso.

Bisione, s. f. Visione.

Bisonzare, v. Essere necessario.

Bisonzu, s. m. Bisogno, necessità, emergenza. Dev. di *bisonzare*.

Bistrale/istrale, s. f. Scure, accetta.

Bitellu/’itellu, s. m. Vitello.

Biu/a, agg. Vivo/a, vivente.

Bobboi, s. m. Insetto. Ma il s. definisce quella sorta di essere fantastico che si invoca per spaventare i bambini: quello che in it. si è soliti chiamare uomo nero.

Bochire, v. Uccidere.

Boddire/’oddire, v. Cogliere, prendere, raccogliere. Nel primo significato, in rif. al frutto di un albero, lo utilizza qui G. Piredda (Z. 16).

Bogare, v. Cacciar via. *Deus ch’at bogadu a Adamu e a Eva dae su giardinu* (Dio ha cacciato Adamo ed Eva dal giardino). Tirar fuori, estrarre. *Pro custu no mi nd’apo a bogare sa resolza dae busciaca* (per questo non estrarrò dalla mia tasca il coltello).

Boghe, s. v. Voce, fama.

Boje, s. m. Boia, carnefice.

Bonesa, s. f. Bontà, magnanimità.

Bonidade, s. f. Bontà. Sin. di *bonesa*.

Bonignu/a, agg. Benevolente, benigno/a. In questa forma lo usa qui al f. A. Baldinu nella *moda* a Bucianu Nieddu. Anche B. Tucone faceva sempre la stessa scelta.

Bonucoro, s. m. Generosità, buon cuore, magnanimità.

Bortare(si), v. Girare. Al rifl. voltarsi.

Bota, s. f. Scarpa (R. Piras, Z. 23).

Bragare, v. Andar fiero, ostentare qualcosa.

Braga, s. f. Fierezza, ostentazione.

Bragheri/a, agg. Vanitoso/a.

Bragosu/a, agg. Sin. di *bragheri*.

Brou, s. m. Brodo. J. Casu lo impiega qui in senso traslato.

Brujadura, s. f. Ustione, bruciatura.

Brujare, v. Bruciare.

Brutu/a, agg. Sporco/a. Per est. indegno/a.

Brutzu, s. m. Polso.

Buca, s. f. Bocca, apertura.

Bucone, s. m. Boccone.

Buddire, v. Bollire. Anche in senso fig.

Budrone/Udrone, s. m. Grappolo. Non solo di uva, anche – in qualche caso – di persone. Qui B. Tucone (Z. 22) lo usa per indicare una costellazione.

Bufonare, v. Celiare, scherzare, darsi alle burle.

Bufonu, s. m. Scherzo, celia, divertimento.

Bullu, s. m. Bollore, ebollizione.

Bunda, s. f. Abbondanza.

Bundare, v. Abbondare, possedere in gran copia.

Burricu, s. m. Asino, somaro. Sin di *àinu* ma con una venatura di scherno in più.

Buscia, s. f. Borsa.

Buscinu, s. m. Borsellino.

Bustare, v. Pranzare.

Bustu, s. m. Pranzo. J. Casu (*Novidades*) lo utilizza nel prov. *chie faghet bustu isetat chena* (chi prepara un pranzo attende una cena).

Cabale, agg. Adatto/a, adeguato/a, somigliante.

Cabita, s. f. Sommità, testa, capo, punto superiore.

Cadena, s. f. Catena. N. Iddau lo utilizza qui nella loc. avv. *a c.* per indicare la catena di montaggio delle fabbriche.

Cadenita, s. f. Catenina.

Cadrea, s. f. Sedia. Il s. viene spesso usato ironicamente, ad indicare le poltrone del potere, politico e/o economico.

Cadreone, s. m. Seggiolone, grande sedia. Accrescitivo di *cadrea*.

Cadrija, s. f. Graticola.

Cagliare(si), v. Tacere. *Càgliadi mudu* (stai zitto).

Calada, s. f. Discesa, precipitazione. Qui In R. Piras, *Traduinde*, in rifl. all'acqua piovana che alimenta il Nilo.

Calanca, s. f. Fessura, cavità sconnessa di roccia. In N. Iddau.

Campadore, s. m. Quasi benestante, che campa discretamente.

Càmpana, s. f. Campana.

Campanedda, s. f. Campanella, sonaglio minuscolo.

- Campare**, v. Vivere, campare.
- Campàresi**, v. Guadagnarsi da vivere.
- Campusantu**, s. m. Cimitero, camposanto.
- Cangiare**, v. Mutar veste. Culti- smo usato da A. Balдинu (F. I, 67).
- Capone**, s. m. Gallo dominante. L'esatto contrario dell'it. cappone. Rarità lessicale riesumata qui da J. Casu.
- Carafina**, s. f. Caraffa.
- Carésima**, s. f. Quaresima, il tempo che precede la Pasqua. La si definisce anche *Barantinu*, per indicarne la durata di quaranta giorni.
- Caridade**, s. f. Carità.
- Caridadosu/a**, agg. Caritatevole. Qui anche in R. Piras, *Traduinde*.
- Carignadore/a**, agg. Carezzevole, amante delle carezze.
- Carignare**, s. f. Accarezzare.
- Carignu**, s. m. Carezza. In senso reale e fig.
- Carradellu**, s. m. Botte piccola.
- Carrasegare**, s. m. Carnevale.
- Carre**, s. f. Carne. Riferito solo all'uomo (la carne di animale è *peta*). In questo senso il s. è usato da A. Balдинu (F. I, 51): *carre comporada* (carne comprata) in rif. a una schiava. Ma quando si parla di morti violente il s. *peta* si usa anche per l'uomo, come rimarcò una volta Antonio Gramsci.
- Cascolare/calcolare**, v. Conside- rare, giudicare. A. Balдинu lo usa (F. I, 69) nella prima forma alla seconda pers. sing. del pres. ind. (*càsculas*) per due volte nella stes- sa ottava (vv. 4 e 7).
- Casu**, s. m. Formaggio.
- Cateddu**, s. m. Cucciolo di cane.
- Catteddutzu**, s. m. Cagnolino. Vezzeggiativo impiegato da N. Iddau per *cateddu*, che è già un diminutivo improprio.
- Catza**, s. f. Caccia, ricerca attenta e puntigliosa.
- Catzadore/catziadore**, s. m. Cac- ciatore.
- Catzare**, v. Mandar via, allonta- nare, cacciare.
- Che**, avv. Come.
- Cheja/creja**, s. f. Chiesa.
- Chena**, s. f. Cena.
- Chena/chene**, prep. e cong. Senza.
- Chenare**, v. Cenare.
- Chérfidu/a**, agg. Voluto/a, desi- derato/a.
- Chèrrere**, v. Volere, desiderare. A. Balдинu lo utilizza come inf. sost. (F. I, 57): *ogni cherrer de Deu onnipotente*.
- Chìgula**, s. f. Cicala.
- Chirca**, s. f. Ricerca, indagine.
- Chircare**, v. Cercare.
- Chirighia**, s. f. Chierica. Qui in N. Iddau.
- Chitterra**, s. f. Chitarra.
- Chiza**, s. f. Aspetto, cera.
- Chizu**, s. m. Ciglio. Per est. fron- te, viso.

Ciafu, s. m. Schiaffo.

Ciulare, v. Cinguettare.

Ciulu, s. m. Cinguettio.

Coa, s. f. Coda. La loc. avv. *a coa* vale: alla fine, in conclusione.

Coa, s. f. Grembo.

Còghere, v. Cuocere. Al rifl. (*còghersi*) vale: ubriacarsi.

Coglire, v. Accogliere, raccogliere.

Cöidadosu/a, agg. Disponibile, premuroso, solerte.

Cöidadu, s. m. Premura, solerzia, disponibilità (A. Baldinu, F. I, 60).

Cöidosu/a, agg. Desideroso, ansioso.

Cöile/cüile, s. m. Ovile B. Nieddu senior lo usa nella prima forma in *Otavas de ocajones*.

Cöitare, v. Fare in fretta. In questo significato lo usa A. Baldinu (F. I, 12) al gerundio semplice (*cöitende*).

Cojuadu/a/cojadu/a, agg. Sposato/a.

Cojuare(si)/cojare(si), v. Sposare celebrare le nozze. *Los at cojuados su retore* (li ha sposati il parroco). *Juanna s'est cojuada male* (Giovanna ha trovato un cattivo marito). Un proverbio dice: *pro male cojuada mezus morta* (meglio morta che sposata male).

Colare, v. Passare, trascorrere. *Su tempus coladu* è il passato. Superare in corsa. *Su caddu meu ch'at coladu totu sos àteros* (il mio cavallo ha superato tutti gli altri).

Colcare/corcare, v. Coricarsi, dormire.

Colcadolzu/corcadorzu, s. m. Giaciglio, letto, luogo in cui dormire.

Colläudore, s. m. Collaudatore (R. Piras, T. II, 36).

Coltura, s. f. Cultura, istruzione (A. Baldinu, F. I, 42).

Còlumu, s. m. Colmo. Qui in B. Tucone (B. 15: *in su còlumu 'e sa summidade*)

Coluna, s. f. Colonna (G. Piredda, Z. 3).

Comente, avv. e cong. Come.

Comintzare, v. Iniziare, cominciare.

Comintzu, s. m. Inizio, principio.

Como, avv. Ora, adesso, subito.

Conca, s. f. Testa.

Condüere, v. Guidare, condurre, portare, accompagnare.

Conduìdu/a, agg. Condotta/a, portato/a.

Connoschèntzia, s. f. Conoscenza.

Connòschere, v. Conoscere, riconoscere.

Connòschidu/a, agg. Conosciuto/a, noto/a.

Connoschimentu, s. m. Cognizione, coscienza.

Connotu/a, agg. Conosciuto/a, riconosciuto/a, noto/a. Più usato di *connòschidu*. Ma le due forme convivono in A. Baldinu nella stessa ottava (F. I, 100).

- Consizadu/a**, agg. Consigliato/a, indotto/a. In questo ultimo senso viene usato qui da G. Piredda (Z. 16) in rif. al serpente che secondo il racconto biblico induce in tentazione Adamo ed Eva.
- Consizare**, v. Consigliare, suggerire.
- Consizeri**, s. m. Consigliere, confidente. Usato anche come agg.
- Consizu**, s. m. Consiglio, suggerimento, aiuto.
- Consolare**, v. Confortare, consolare.
- Consolu**, s. m. Consolazione, conforto.
- Consultare**, v. Visitare. Rif. alle visite mediche qui in R. Piras (T. II, 45).
- Contare**, v. Far di conto. Assunzione recente dall'italiano.
- Contare**, v. Raccontare. *Jaja mia fut bona meda pro contare paristòrias* (mia nonna era bravissima a raccontare leggende).
- Contare**, v. Essere tenuto in considerazione. In questo senso lo usa R. Piras (B. 30).
- Contivizare**, v. Prendersi cura, darsi pensiero.
- Contivizu**, s. m. Cura, preoccupazione, impegno.
- Contone**, s. m. Pietra da costruzione.
- Contonera**, s. f. Cantoniera.
- Contoneri**, s. m. Cantoniere.
- Contu**, s. m. Considerazione.
- Contu**, s. m. Conto, somma da pagare.
- Contu/contadu**, s. m. Leggenda, fiaba, racconto.
- Corale/coriale**, agg. Fraterno/a, cordiale.
- Coriosu/Curiosu/ a**, agg. Curioso/a. A. Balдинu (F. I, 66) lo usa nella prima forma.
- Coro**, s. m. Cuore.
- Corria**, s. f. Correggia, striscia di pelle. In questo senso lo usa P. Sozu (T. Es., 31), nella gnome *corrias largas in costas anzenas* (strisce larghe sulla pelle altrui).
- Corru**, s. m. Corno.
- Corrùmpidu/a**, agg. Corrotto/a (A. Balдинu, F. I, 1).
- Costazu**, s. m. Costato, dorso.
- Costùmene**, s. m. Uso, costumanza, tradizione.
- Cotighina**, s. f. Ubriacatura, sbronza. Qui in N. Iddau.
- Cotu/a**, agg. Cotto/, ubriaco/a. In questo ultimo significato lo usa P. Sozu (T. I, 49).
- Cras**, avv. Domani.
- Crebadu/a**, agg. Scoppiato/a. In senso reale e fig.
- Crebare**, v. Scoppiare. Anche al rifl.
- Crebu**, s. m. Dispetto, rabbia, rancore.
- Crêre**, v. Credere, aver fiducia.
- Crêschere**, v. Aumentare, crescere.
- Crêschida**, s. f. Crescita.
- Crêschidu/a**, agg. Cresciuto/a.

Crèsia, s. f. Chiesa. Variante di *chejal/creja*.

Crétidu/a, agg. Creduto/a.

Crïadu, s. m. Creato, universo. Gergale della poesia.

Crïadura, s. f. Bambino, creatura.

Crïare, v. Fare, deporre l'uovo. Gergale del mondo contadino.

Crïare, v. Creare, far nascere, inventare.

Crïassione, s. f. Creazione, invenzione, uscita geniale.

Crista, s. f. Cresta, sommità, punta.

Cristolu/Cristóvulu, nome proprio di persona, m. Cristoforo.

Cristos, nome pr. di persona, m.

Cristo, Gesù. È questo il nome del Dio del Nuovo Testamento usato da R. Piras e dagli altri improvvisatori e poeti villanovesi quando non è accompagnato da altri nomi. B. Tucone, invece, quasi sempre nelle gare usa la forma *Cristu* che Piras e gli altri artisti utilizzano soltanto quando è presente il nome completo: Jesu/ Gesu Cristu. Cristos, dunque, e Jesu/ Gesu Cristu.

Croa-croa, loc. avv. Con un gracchiare continuo.

Croare, v. Gracchiare. Vivo nella parlata villanovese, come nel testo di J. Casu e in un sonetto di R. Piras, *Su colvu*, con un distico efficace ai versi 7-8: *s'est moltolzu minore cantat pagul ma s'est mol-*

tolzu mannu a mannu croat (quando il carognaio è piccolo gracchia poco/ ma nei carognai di rilievo gracchia con grande frastuono).

Cuddane, avv. Là.

Cùcuru, s. m. Sommità, testa (B. Nieddu senior, *Otavas de ocajones*) nella loc. avv. *a c*.

Cultu/curtu, agg. Corso. Par. pass. di *cùrrere*. Qui J. Casu lo usa nella prima forma, nel fonema villanovese.

Cumbata, s. f. Disputa, antagonismo.

Cumbènnere, v. Convenire, aver convenienza. *No mi cumbenit* (non mi conviene). Essere d'accordo. *Amus cumbènnidu de lassare istare* (abbiamo convenuto di lasciar perdere).

Cumbènnidu/a, agg. Convenuto/a.

Cumòvere, v. Commuovere.

Cumòvidu/a, agg. Commosso/a.

Cumpàrfidu/a, agg. Comparso/a, apparso/a.

Cumpàrrere, v. Comparire, presentarsi.

Cumpiaghente, agg. Compiacente.

Cumpiaghene, v. Compiacere, essere gentile.

Cumpiaghidu/a, agg. Compiaciuto.

Cumparta, s. f. Apparizione, comparsa.

Cumprèndere, v. Capire, comprendere.

Cumpresa, s. f. Comprensione. *No nd'apo leadu c. peruna* (non ne ho capito nulla).

Cumpresu/a, agg. Capito/a, compreso/a.

Cumpriannu, s. m. Compleanno.

Cumpridu/a, agg. Compiuto/a, concluso/a secondo le regole.

Cumprire, v. Compire, concludere adeguatamente.

Cumproare, v. Dimostrare.

Cumprou, s. m. Verifica.

Cundiolu, s. m. Condimento.

Cundire, v. Condire, dare condimento.

Cunfromma, avv. Adeguatamente, conformemente, in modo proporzionale.

Cuntzedire, v. Concedere, permettere.

Cùrrere, v. Correre, procedere di corsa. Anche in senso met.

Dae, prep. Da.

De, prep. Di.

Debbadas/ in debbadas, avv. Invano, inutilmente.

Deghe, agg. num. card. Dieci.

Deidade, s. f. Divinità. P. Sozu lo usa qui al pl. (T. I, 23).

Delicüente/delicüente, s. m. Delinquente. Può avere anche funzione aggettivale (A. Baldinu, F. I, 95).

Dennegare, v. Contestare, respingere.

Deritu/diritu, s. m. Diritto.

Determinu, s. m. Decisione, determinazione.

Deu/Deus, n. pr. di persona, m. Dio. Entrambe le forme sono comuni. A. Baldinu le usa ambedue nella stessa ottava (F. I, 37): *Non connoschet su Deu onnipotente* (v. 2) e *Su Deus sou est su gustu mundanu* (v. 5).

Deunzare, v. Digiunare.

Deunzu, s. m. Digiuno.

Dèvere, v. Dovere. Assai frequente qui in A. Baldinu la forma verbale sincopata della seconda persona sing. del presente indicativo: *dês per debes*.

Dévidu, s. m. Dovuto. Come s. lo usa qui A. Baldinu.

Diàulu, s. m. Diavolo, demonio.

Dicia, s. f. Sorte, fortuna. Un prov. sostiene: *nàschere in bona dicia est a nàschere cun sas dentes* (nascere sotto buona stella è come nascere con i denti). Vedi *disdicia*.

Diciosu/a, agg. Fortunato/a, ben predestinato/a.

Diciu, s. m. Proverbio, modo di dire.

Die, s. f. Giorno. Di norma usato al f., raramente al m.

Dilgrascia, s. f. Disgrazia, tragedia.

Dilgrasciadu/a, agg. Disgraziato/a, sventurato/a.

- Dillincüente**, s. m. Delinquente.
- Dinari/ïnari**, s. m. Denaro.
- Diosa**, s. f. Divinità. Ma il s. è usato come vezzeggiativo riservato alla donna amata. In questo senso lo usa qui B. Nieddu senior (*A s'amorada*) e lo userà poi il poeta di Sarule Barore Sini come titolo del suo famoso canto d'amore, più conosciuto però con un altro titolo tratto dalle prime tre parole del primo verso: *Non poto reposare*.
- Disamparadu/a**, agg. Abbandonato a sé stesso.
- Disamparu**, s. m. Mancanza di protezione, abbandono. Vedi *amparu*.
- Discontentu/a**, agg. Insoddisfatto/a, scontento/a.
- Disdicia**, s. f. Cattiva stella, cattiva fortuna. L'esatto contrario di *dicia*.
- Disdiciadu/a**, agg. Sfortunato/a. Una sentenza dei nostri antenati afferma: *no faltat pena a chie est disdiciadu* (a chi è nato sotto cattiva stella non mancano le pene).
- Disisperadu/a**, agg. Disperato/a.
- Disisperare(si)**, v. Disperare, disperarsi.
- Disisperu**, s. m. Disperazione (B. Nieddu fizu, *A Biddanoa...*).
- Disizare**, v. Desiderare.
- Disizosu/a**, agg. Desideroso/a.
- Disizu/desizu**, s. m. Desiderio, attesa. La seconda forma è meno usata, ma i poeti villanovesi vi ricorrono assai spesso, talvolta quasi per vezzo. Dev. di *disizare*.
- Dispedida**, s. f. Saluto di commiato. Nel gergo della poesia orale definisce la parte conclusiva del canto lungo in onore del Santo festeggiato o del paese, *sa moda*. Non ha schema fisso e dipende dall'estro del singolo estemporaneo.
- Dispediresi**, v. Accomiatarsi.
- Disprejare**, v. Disprezzare (A. Balдинu, F. I, 25).
- Dispreju**, s. m. Disprezzo.
- Dispùta**, s. f. Contesa, litigio, sfida. J. Casu vi ricorre qui nella loc. avv. *a d.* (in una sfida).
- Dissignare**, v. Progettare, concepire.
- Dissignu**, s. m. Progetto, concetto.
- Ditzidere/ditzidire**, v. Decidere, stabilire.
- Ditzididu/a**, agg. Deciso/a, stabilito/a.
- Dividire**, v. Dividere, spartire. Il part. pass. è *divisula* ma anche *divididula*.
- Divinu/devinu**, agg. Divino, soprannaturale. La seconda forma ricorre in B. Fara.
- Doa**, s. f. Doga. Di botte, ma non solo. Indica anche, ad esempio, la striscia di terra che si libera da erba secca e sterpi in funzione antincendio. Qui però J. Casu usa il s. in chiave allegorica.

- Doare**, v. Fare, preparare doghe.
- Dòlere(si)**, v. Provar dolore, dolersi.
- Domo**, s. f. Casa, dimora.
- Dossu**, s. m. Tronco, parte centrale del corpo umano (G. Piredda, Z. 18)
- Dresta**, s. m. Destra. Definisce una direzione di marcia o di posizione.
- Drestu/a**, agg. Destro/a.
- Duda**, s. f. Dubbio, perplessità.
- Dudare**, v. Dubitare.
- Dudosu/a**, agg. Dubbioso/a, incredulo/a, perplesso/a.
- Dulche/durche/druche**, agg. Dolce. Può avere anche valore sostantivale per indicare in generale i dolciumi.
- Dulcura/durcura**, s. f. Dolcezza. In senso met. soavità.
- Ebba**, s. f. Cavalla. In senso fig. donna di facili costumi.
- Ebbia**, avv. Soltanto, solamente, unicamente.
- Eclèsia**, s. f. Chiesa, basilica, ecclesia. In questo significato lo utilizza A. Balдинu (I, 61). Latinismo.
- Edène**, s. m. Eden. In questa forma lo impiega qui B. Tucone (Z. 7) per ragioni metrico-ritmiche.
- Eris/deris**, s. m. indeclinabile. Ieri.
- Ermosu/a**, agg. Bello/a, affascinante. B. Nieddu (Otavas de oca-
- jones) lo usa al f.
- Erva/elva**, s. f. Erba.
- Esempru**, s. m. Esempio, modello (A. Balдинu F. I, 68).
- Etotu**, avv. Ugualmente, allo stesso modo.
- Faeddada**, s. f. Parlata, discorso.
- Faeddare**, v. Parlare, discorrere.
- Faeddu**, s. m. Parola.
- Fàghere**, v. Fare, eseguire.
- Falada**, s. f. Discesa, calata.
- Falare**, v. Scendere.
- Falu**, s. m. Calo.
- Fàmene/famine**, s. m. Fame. In sardo è m. Qui A. Balдинu (F. I, 92) lo utilizza nella forma *famen*).
- Famidu/a**, agg. Affamato/a.
- Fasca**, s. f. Fascia. Primariamente indica l'insieme di fasce in cui si avvolgevano un tempo i neonati ma definisce anche un bendaggio più generico.
- Fascare**, v. Fasciare. Definisce l'operazione di mettere le fasce ai neonati, una pratica ormai desueta, ma anche qualunque altro tipo di fasciatura.
- Fastizu**, s. m. Dolore, fastidio (A. Balдинu, *moda* a Bucianu Nieddu).
- Fedare**, v. Generare, partorire. Dice un proverbio tragicomico, per fortuna desueto: *fèmina chi no fedat mai bene meledat* (la donna che non partorisce non ha mai buoni pensieri).

- Fedu**, s. m. Capo di bestiame giovanissimo. nettamente distinto da *su fiadu mannu* (il capo adulto), come in un verso di R. Piras (T. II, 10): *siat fiadu mannu o siat fedu*.
- Ferranca/farranca**, s. f. Mano, artiglio. Nella prima forma lo usa R. Piras (T. II, 2).
- Farrancare**, v. Artigliare, afferrare.
- Feu/a**, agg. Brutto/a. Anche nel senso di cattivo (R. Piras, T. II, 16: *de coro feu*, di animo cattivo).
- Fëura**, s. f. Bruttezza.
- Fiadu**, s. m. Capo di bestiame.
- Fica**, s. f. Fica, gesto volgare di scherno e maledizione, stringendo i pugni ma con il pollice sistemato tra l'indice e il medio. Si usa al pl. *Fagher sas ficas* (far le fiche).
- Fide**, s. f. Fede, credenza in Dio.
- Fidele**, agg. Fedele.
- Figu**, s. f. Fico, pianta e frutto.
- Figumorisca**, s. f. Ficodindia.
- Finghere**, v. Far finta, fingere, immaginare.
- Finimentu**, s. m. Fine, conclusione. Quasi sin. di *finitia*.
- Finitia**, s. f. Conclusione, epilogo.
- Fiore**, s. m. Abbellimento della *moda*, il canto lungo conclusivo in auge fino al 1976 nelle gare poetiche di cui si riportano due esempi in questa raccolta. È una aggiunta plurima alla parte iniziale del componimento.
- Fita**, s. f. Fetta, pezzo.
- Fiùmene**, s. m. Fiume, corrente.
- Qui nella forma *fumen* in A. Baldinu (F. I, 126).
- Fiza**, s. f. Figlia.
- Fizastru**, s. m. Figliastro.
- Fizu**, s. m. Figlio.
- Foghilaja**, s. f. Zona della casa destinata al focolare.
- Foghile**, s. m. Focolare.
- Fogu**, s. m. Fuoco.
- Fora**, avv. Fuori.
- Formiga/frommija**, s. f. Formica.
- Formìgula**, s. f. Formichina. Qui in N. Iddau.
- Forsi/fossi**, cong. e avv. Forse.
- Fortilesa**, s. f. Forza d'animo, forza interiore (A. Baldinu, F. I, 68).
- Fräigamuru**, v. Muratore.
- Fräigare**, v. Costruire complessi in muratura.
- Fràigu**, s. m. Costruzione in muratura.
- Franchesa**, s. f. Sincerità, franchezza.
- Francu**, s. m. Lira.
- Francu/a**, agg. Sincero/a, franco/a.
- Frànghere**, v. Allontanare, spostare, liberare. Il part.pass. è *frantu*.
- Frasca**, s. m. Frasca, frascame. R. Piras usa qui il s. al pl. (T. I, 14) in senso fig. per indicare: leggenda, cosa di poco conto.
- Frastimare**, v. Imprecare, bestemmiare, maledire.
- Frastimu**, s. m. Maledizione, bestemmia.

Franta, s. f. Spostamento, allontanamento. Qui J. Casu dice di un ritiro strategico. Dev. di *fràngheresi*.
Frantu/a, agg. Allontanato/a, liberato/a, salvato/a. Part. pass. di *frànghere*.

Frebba, s. f. Febbre.

Frunda, s. f. Fionda.

Frunidu/a, agg. Fornito/a, provvisto/a.

Frunimentu, s. f. Fornitura.

Frunire, v. Fornire.

Frusciare, v. Fischiare.

Frusciu, s. m. Fischio.

Füa, s. f. Fuga, corsa.

Füire, v. Fuggire, scappare, correre. Ma si usa molto anche la variante *füere*, qui in A. Baldinu (F. II, 121), la forma preferita da R. Piras (*Su caddu curridore podet füere/ mässimu cando rassu est in sas tancas*, gara del 15 agosto 1967 a Seui, in *Remundu Piras, il poeta della gente*, pag. 230, 18).

Fura, s. f. Furto. La loc. avv. *a fura* vale: nascostamente.

Furare, v. Rubare, portar via di nascosto.

Furistera, s. f. Strofe di quattro versi uguale a *batorina*, *batoreta*, *paesana*, *noitola*, *bruschistriglia* e *tarantella*, dalle quali differisce soltanto nella desinenza. Gergale della poesia orale.

Furisteri/a, s. e agg. Forestiero/a, estraneo/a al paese.

Furone, s. m. Ladro.

Gai, avv. e cong. Così. Vedi *goi*.

Gala, s. f. Gala, magnificenza. Frequente la loc. avv. *a pompa e a gala*. Questo s. si usa, vezzosamente, anche per indicare la gara poetica, come era solito fare il grande A. Piredda di Thiesi (1905-1984) e come fa qui B. Nieddu fizu (*A Biddanoa...*).

Galanìa, s. f. Bellezza, fascino, incanto.

Galanu/a, agg. Bello/a, affascinante.

Galosu/a, agg. Prorompente, vanitoso/a, narcisista.

Gana, s. f. Voglia, desiderio. *A bona gana* (volentieri, di buona voglia), *a malagana* (di malavoglia, controvolgia, malvolentieri). In A. Baldinu il s. è utilizzato anche nel senso di desiderio violento, fame.

Gàrrigu/a, agg. Carico/a (R. Piras, Z. 26). Seriore rispetto a *bàrriula*.

Gherra, s. f. Guerra, rivalità.

Gherradore/a, agg. Guerriero/a, combattivo/a. Al m. può avere anche valore di s.

Gherrieri, s. m. Combattente.

Ghia, s. f. Guida, punto di riferimento, maestro.

Ghiadore, s. m. Capogruppo, leader.

Ghiare, v. Guidare, essere capofila, ammaestrare (A. Baldinu, F. I, 23).

Giassu, s. m. Punto determinato di un luogo, passo, passaggio.

Gioba, s. f. Coppia.

Giobare, v. Accoppiare, unire.

Giobu, s. m. Anello, rocchio, cerchio, nodo scorsoio. Qui B. Tucone (B. 91) lo usa nel senso di anello (*A giobu- jobu creschet sa cadena*, la catena cresce anello dopo anello).

Giòmpere, v. Arrivare, giungere. Ricorre spesso nei poeti villanovesi, e qui in B. Fara, la loc. impersonale *giòmpidu chi* (arrivati al punto di, una volta giunti a).

Giudisciu, s. m. Giudizio, assennatezza, senno.

Gòdere, v. Provar gioia, godere. In sardo l'inf. pres. è sdrucchiolo (A: Baldinu, F. II, 118, *gòderlu*), come *pòdere* (potere).

Goi, avv. e cong. Così. Spesso usato in coppia con *gai*.

Gosu, s. m. Gioia, godimento. Al plurale (*sos gosos*) indica i canti religiosi in onore dei Santi.

Grandesa, s. f. Pompa, sfoggio, vanità. Come in A. Baldinu (F. I, 37).

Grascia, s. f. Avvenenza, venustà. Un prov. dice: *no b'at bella chena aenzu e no b'at fea chene g.* (non c'è donna bella senza un'imperfezione né donna brutta senza una qualche attrattiva). Grazia, favore. Riferito alla grazia soprannaturale, ma anche a favori umani particolarmente degni di rilievo.

Grasciosu/a, agg. Grazioso/a, avvenente.

Grória, s. f. Vita beata ultraterrena, gloria di Dio, vita eterna. Il s. è ancora usato di frequente nelle espressioni di condoglianze (*a lu connoscher in sa santa grória*, ecc.).

Groriàresi, v. Gloriarsi.

Güante, s. m. Quanto.

Güasi, avv. Quasi, all'incirca.

Igue, avv. In quel punto, là.

Ilgiarire, v. Chiarire, illuminare, rischiarare (B. Tucone, B. 13). Sia in senso reale sia nei traslati.

Illimpiare, v. Pulire

Imbatiare, v. Diventare vedovi. Vedi *batùula*.

Imbenujaresi, v. Inginocchiarsi, piegare le ginocchia (*benujos*).

Imbesse, s. m. Contrario, rovescio. Usato solo nella loc. avv. *a s'i.* (al contrario). Qui in A. Baldinu (F. I, 112).

Imbiare, v. Mandare, trasmettere, inviare.

Imbiù, s. m. Avviamento, avvio, inizio, trasmissione, invio.

Imbolare, v. Lanciare, gettar via. Anche al riflessivo.

Imboniada, s. f. Miglioramento, progresso, evoluzione.

Imboniare, v. Migliorare. *Sa die s'est imboniada* (la giornata si è fatta meno brutta).

Imbónüu, s. m. Miglioramento.

Imbreagare, v. Ubriacare, far bere gli altri.

Imbreagàresi, v. Ubriacarsi.

Imbreaghera, s. f. Sbornia, sbronza, ubriacatura.

Imbreagu/a, agg. Ubriaco/a.

Immaläidare(si), v. Far ammalarre. Ammalarsi.

Immandrare, v. Riunire in un recinto. In rif. al bestiame da latte. Qui B. Tucone (Z. 64) lo usa in senso fig.

Imbucare, v. Entrare in un passaggio stretto. Anche imboccare. E in questo ultimo significato lo usa qui B. Tucone (B. 57).

Imminorigare, v. Ridurre, rimpicciolire. Lett. rendere piccolo (*minore*). Qui in R. Piras (B. 58).

Impitare, v. Usare, utilizzare. Sin. di *impreare*. E come tale lo usa qui B. Tucone (B. 17), insieme con l'altro e nello stesso verso (*eca los impit'eo los imprea*).

Impitu, s. m. Utilizzo. Dev. di *impitare*.

Impìu/a, agg. Empio/a (A. Baldinu, F. I, 71).

Impoltu/importu, s. m. Importanza, rilievo. B. Tucone lo utilizza sempre nella prima forma secondo la pronuncia del suo paese (B. 75).

Imprammadu/a, agg. Ornato/a. Lett. guarnito/a di palme. N. Iddau lo usa in senso lato rispetto a quello letterale.

Imprateare, v. Intingere nell'argento. Riferito ad oggetti di metallo meno nobile.

Impreare, v. Utilizzare, usare.

Impremire, v. Imprimere, marchiare. Il part. pass. è *impremidu/a*.

Impreu, s. m. Uso, utilizzo. Dev. di *impreare*. Chi non lavora, per colpa sua o altrui, è *disimpreadu*.

Improntu, s. m. Tendenza, congenialità (A. Baldinu, F. I, 13).

Incantamentu, s. m. Incantesimo, magia (A. Baldinu, F. I, 74).

Inclinu, s. m. Inclinazione, tendenza (R. Piras, T. I, 8).

Incravadu/a, agg. Chiodato/a.

Incravamentu, s. m. Crocifissione con utilizzo di chiodi.

Incravare, v. Crocifiggere con i chiodi, mettere in croce.

Indinu, agg. Indegno, peccatore. Per il più frequente *indignu*.

Indomu/a, agg. Indomito/a, non domato/a. G. Piredda lo usa qui (Z. 15), come invenzione sua.

Inferru, s. m. Inferno.

Infiammare, v. Entusiasmare, fortificare (A. Baldinu, F. I, 10).

Infieradu/a, agg. Inferocito/a, fuori di sé (A. Baldinu, F. I, 107).

Infundere, v. Bagnare.

Infustu/a, agg. Bagnato/a.

Inghiriare, v. Circondare, raggirare.

Inghiriù, s. m. Giro, raggiro,

Inie, avv. Lì, là.

Inimigu/a, agg. Nemico/a, ostile. Può avere funzione sostantivale.

Innanti, avv. Prima, in passato, antecedentemente. *Innanti tou*

(prima di te). Meglio, preferibilmente. *Pro ofèndere a Deu innanti mortu* (meglio morire che offendere Dio), in B. Fara.

Inoghe, avv. Qui, in questo luogo.

Insambenadu/a, agg. Insanguinato/a.

Insambenare, v. Sporcare di sangue, insanguinare.

Insambentidu/a, agg. Insanguinato/a.

Insamentire/insambentare, v. Insanguinare, macchiare di sangue.

Intaulare, v. Intavolare. In senso fig. lo usa qui P. Sozu (T. I, 5).

Intragna, s. f. Viscera, anima, interiorità (A. Baldinu, *A Bustianu*).

Inue, avv. Dove.

Inventu, s. m. Invenzione, idea, scoperta.

Inzmare, v. Raggomitolare. Qui R. Piras lo usa in senso fig. invece del più comune *inzomare* (Z. 65).

Irrediadu/a, agg. Diseredato/a.

Irrediare, v. Diseredare.

Irrocare, v. Imprecare, maledire, bestemmiare. Sin. di *frastimare*. Passim in R. Piras (T. I).

Irrocu, s. m. Maledizione, imprecazione. Vedi *frastimu*.

Isaldire, v. Riscaldare.

Isapare, v. Liberare. Detto del bestiame lasciato libero e slegato al pascolo.

Iscapu/a, agg. Libero/a, slegato/a.

Ischiavitùdine, s. f. Schiavitù, sottomissione assoluta.

Ischidare(si), v. Svegliare, svegliarsi.

Ischidu/a, agg. Sveglia/a.

Ischintidda, s. f. Scintilla (A. Baldinu, *moda* a Bucianu Nieddu).

Ischire, v. Sapere, conoscere, aver notizia.

Ischitare, v. Scontare, defalcare, recuperare.

Ischiadùdine, a. f. Schiavitù. Qui in R. Piras, *Ómines de como*.

Isciau, s. m. Schiavo. Può avere anche funzione aggettivale.

Iscola, s. f. Scuola.

Iscolanu, s. m. Scolaro, studente.

Isconnóschidu/a, agg. Sconosciuto/a.

Isconsoladu/a, agg. Sconsolato/a (B. Nieddu senior, *Otavas de ocajones*).

Iscontzare, v. Guastare, rompere.

Iscontzu/a, agg. Guasto/a, rovinato/a.

Iscortesu/a, agg. Smodato/a. Qui nel testo di J. Casu riferito a *su puddu* della bella metafora.

Iscravadu/a, agg. Schiodato/a.

Iscravamentu, s. m. Deposizione dalla croce. Lett. schiodamento. Gergale liturgico della Settimana Santa.

Iscravare, v. Schiodare, deporre dalla croce.

Iscrìere, v. Scrivere.

Iscritura, s. f. Scrittura.

Iscritu/a, agg. Scritto/a, messo/a per iscritto.

- Iscùdere**, v. Picchiare. Anche in senso fig.
- Iscüisitu/a**, agg. Squisito/a, eccellente, di prima qualità. A. Baldinu (Introibo, 1) lo usa in senso met., riferito ad *alimentos* spirituali.
- Iscuja**, s. f. Pretesto, scusa.
- Iscujare**, v. Scusare, perdonare.
- Iscumparidu/a**, agg. Scomparso/a.
- Iscumpàrrere**, v. Scomparire.
- Iscùrrere**, v. Scorrere. Detto per il sangue nelle vene in A. Baldinu. Il part. pass. è *iscurtu/iscultu*.
- Iscusseltare/iscussertare**, v. Sconnettere, rendere caotico, stravolgere.
- Iscusseltu/iscussertu**, s. m. Disordine, stravolgimento. Qui (T. II, 21) P. Sozu lo usa nella prima forma, com'è nella parlata bonorvese.
- Iscuta**, s. f. Percossa.
- Iscuta**, s. f. Frazione ridotta di tempo. *Iseta un'iscuta* (aspetta un po').
- Iscutighedda**, s. f. Attimo, momento.
- Iscutu/a**, agg. Picchiato/a, percosso/a.
- Iscultzare(si)**, v. Togliere/togliersi le scarpe.
- Iscultzu/a**, agg. Scalzo/a.
- Iscumpàrfida**, s. f. Scomparsa.
- Iscumpàrfidu/a**, agg. Scomparso/a.
- Iscumpàrrere**, v. Scomparire.
- Iscurare**, v. Rendere oscuro, oscurare.
- Iscurigadorza**, s. f. Crepuscolo, tramonto.
- Iscurigare**, v. Farsi buio. Detto del giorno che volge al termine.
- Iscurigore**, s. m. Oscurità, buio.
- Iscuru**, s. m. Buio.
- Iscuta**, s. f. Momento, attimo, frazione ridotta di tempo.
- Isetare**, v. Attendere, aspettare.
- Isetu**, s. m. Attesa, speranza.
- Isfaghère**, v. Disfare, distruggere.
- Isfrancàre(si)**, v. Liberarsi (A. Baldinu, F. I, 45).
- Isfràschere(si)**, v. Districarsi. Lett. uscire dalle frasche (*frasca*). Il v. torna di frequente nella poesia orale e meditata di R. Piras.
- Isfrunire**, v. Non fornire, privare.
- Isfrunidu/a**, agg. Sforrito/a, privo/a.
- Ismentigaditu/a**, agg. Di scarsa memoria, tendente a dimenticare.
- Ismentigadu/a**, agg. Dimenticato/a.
- Ismentigare**, v. Dimenticare.
- Isméntigu**, s. m. Dimenticanza, oblio.
- Isoltu/a**, agg. Sciolto/a.
- Isòlvere**, v. Sciogliere, risolvere.
- Ispannàresi**, v. Divertirsi.
- Ispannu**, s. m. Divertimento, spasso.
- Ispantare(si)**, v. Meravigliare. *M'ispantat sa barra chi tenes* (mi meraviglia tua prepotenza). Ovviamente, anche in accezioni positive. Al rifl. vale: scoraggiarsi, abbattersi, deprimersi.

Isphantu, s. m. Meraviglia, spavento, depressione.

Ispeadu/a, agg. Privo/a di piedi. P. Sozu lo usa (T. I, 11), in rif. alle sedie (*cadreas ispeadas*).

Ispeare, v. Tagliare i piedi. Può riferirsi a persone, animali e cose.

Ispera, s. f. Speranza. Dev. di *isperrare*.

Isperare, v. Sperare.

Isperimentu, s.m. Esperienza.

Isperradu/a, agg. Diviso/a in due.

Isperradura, s. f. Divisione a metà.

Isperrare, v. Dividere a metà. Vedi *perra*.

Ispótigu/a, agg. Prepotente, dispo-tico/a. Qui in R. Piras, *Ómines de como*.

Isprèndere, v. Slegare, ridare libertà.

Ispresu/a, agg. Slegato/a, liberato da vincoli materiali di costrizione all'immobilità.

Issara, avv. Prima, poco fa.

Isse/Issu, pron. pers. sogg. Egli. A. Baldinu li usa entrambi nella stessa strofe (I, 38).

Isfaghère(si), v. Disfare, distruggere. B. Tucone (B. 23) lo usa al rifl.

Istera, s. f. Osteria.

Isterarzu/isteralzu, s. m. Oste. Qui in N. Iddau. Frequente nel lessico villanovese. Una delle satire di R. Piras ha per titolo *Contos chena s'isteralzu*.

Istèrrida, s. f. Parte iniziale della

moda delle gare poetiche, che si ripete per tre volte cambiando ogni volta la disposizione dell'ultimo verso per legarlo ai vari *fiore*. Ma *s'istèrrida* quando è ripetuta cambia nome e diventa *retroga*. Vedi *dispedida*, *fiore*, *retroga*.

Istèrrere, v. Stendere, preparare. N. Iddau lo impiega anche nel senso di distendere.

Istima, s. f. Amore, affetto.

Istimare, v. Amare, prediligere.

Istimascione, s. f. Amore. Variante di *istima*.

Istrada, s. f. Strada, via, tragitto.

Istradone, s. m. Strada principale, via larga.

Istramortidu/a, agg. Sconvolto/a, sotto choc (A. Baldinu, F. I, 123).

Istranieri, s. m. Straniero. Italianismo cui ricorre, al plurale, A. Baldinu (F. I, 66) per ragioni di metro. In sardo il s. comune è *istranzu*.

Istremutire, v. Cambiare aspetto.

Istudare, v. Spegner. Il contrario di *allùere*.

Isvenadu/a, agg. Dissanguato/a (lett. senza più sangue nelle vene).

Isvirtudare, v. Togliere la virtù, profanare. Vedi *virtudelvirtudosu*.

Jaga/giaga, s. f. Ingresso rustico, apertura.

Jamada, s. f. Chiamata.

Jamare, v. Chiamare, definire, favorire. In questo ultimo significati lo impiega qui P. Sozu (T. I, 7: *sa preghiera jamat su miràculu*).

Janna/gianna, s. f. Porta.

Jannile, s. m. Uscio di abitazione.

Jaria, s. f. Chiarezza, chiarore, luminosità. Anche in senso fig. Vedi *ilgiarire*.

Jaru/a, agg. Chiaro/a.

Joghitare, v. Giocherellare. Qui nel testo di J. Casu.

Jógulu, s. m. Culla.

Jùghere, v. Portare, avere, recare con sé. Il part. pass. è *jutu*.

Jùnghere, v. Aggiogare, unire, congiungere. Il part. pass. è *juntu*.

Jurare, v. Giurare, prestare giuramento.

Làddera, s. f. Galla di roverella. In qualche zona indica anche la bacca di agrifoglio.

Ladinu/a, agg. Chiaro, semplice, evidente, facile da capire. Qui anche in R. Piras, *Ómines de como*.

Làmpana, s. f. Lanterna.

Lana, s. f. Lana. Frequente in campo metaforico, nel senso di chiacchiera, pretesto, pettegolezzo. Nel traslato al pl. è qui usato da R. Piras e B. Tucone (B. passim).

Lastimidade, s. f. Compassione. Neologismo da *lastimare* (provare pietà) creato da G. Piredda (Z. 36) e il suo dev. *làstima*.

Laudare, v. Lodare, render gloria (A. Baldinu, F. I, 24).

Làude, s. f. Lode, adorazione venerazione.

Leare, v. Prendere, portar via, impossessarsi.

Legio, s. f. Legione. Latinismo di N. Iddau, che più di altri, da buon salesiano, sa di greco e di latino.

Lentoradu/lentoridu/a, agg. Rugginoso/a.

Lentorare/lentorire, v. Bagnare di rugiada.

Lentore, s. m. Rugiada.

Lenu/a, agg. Leggero/a, calmo/a, lieve, lento/a.

Lestramente, avv. Velocemente (A. Baldinu, *A Bustianu*)

Lestresa, s. f. Sveltezza, velocità.

Lestru/a, agg. Svelto/a.

Libberu, s. m. Libro, volume.

Libberu/a, agg. Libero/a.

Limba, s. f. Lingua.

Limitante, agg. Ridotto/a, limitato/a. In questo strano significato lo utilizza qui A. Baldinu (F. I, 78).

Linìa, s. f. Linea, riga. Nel traslato vale: regola di condotta.

Lizu, s. m. Giglio. Nel traslato, in rif. a un adolescente maschio (la femmina è rappresentata dalla rosa), come in A. Baldinu (F. I, 27).

Lobare, v. Unire, accoppiare. Detto di persone, animali e cose.

Lòmpere, v. Arrivare. *No resesso a bi l.* (non riesco ad arrivarci). *Compiere. Cras su mastru nostru*

lompèt sos annos (domani il nostro maestro festeggerà il compleanno).

Per questo tipo di ricorrenza, tuttavia, si usa anche il verbo *cumprìre*.

Lórumu, s. m. Gomitolo.

Losa, s. f. Sepolcro, tomba (A. Baldinu, *A Bustianu*).

Lua, s. f. Euforbia (*euphorbia*). Per est. veleno, amarezza. In senso fig. lo usa qui B. Riu Idda (*Pro sa morte...*).

Lüare, v. Avvelenare con l'euforbia, pratica tradizionale dei pescatori di frodo nei fiumi ricchi di trote e anguille. Usato spesso in senso fig.

Lùcuru, s. m. Guadagno, lucro, profitto (B. Nieddu senior, *Otavas de ocajones*).

Lüego, avv. Presto, quasi immediatamente.

Lughe, s. f. Luce. Frequentissimo l'uso traslato, specie nella poesia d'amore.

Lughente, agg. Luminoso, brillante.

Lùghere, v. Brillare, emanare luce.

Lùghidu/a, agg. Luminoso/a. Sin. di lughente.

Lùmene/Nùmene, s. m. Nome.

Lumera, s. f. Luce, bagliore.

Lussuriare, v. Peccare di lussuria. Qui R. Piras (B. 52) usa il v. all'imp. presente *no lussùries*.

Machine, s. m. Follia, stranezza, sciocchezza.

Macu/a, agg. Dissennato/a, matto/a, folle, sciocco/a.

Malaìghere, v. Maledire.

Maläiscione, s. f. Maledizione.

Malaitu/a, agg. Maledetto/a.

Malefadadu/a, agg. Sfortunato/a, dal cattivo destino, malfatto/a.

Malefatore, s. m. Delinquente, fuorilegge, malfattore.

Malesa, s. f. Cattiveria.

Maliscia, s. f. Malizia, malignità.

Maltratu/a, agg. Malridotto/a (A. Baldinu, F. I, 100 e 110).

Malu/a, agg. Cattivo/a.

Malufadu, s. m. Cattiva sorte.

Mama, s. f. Mamma, madre.

Mamentu, s. m. Momento, attimo. Qui in A. Baldinu (F. I, 122) nella loc. avv. *a m.* (subito).

Mancada, s. f. Scomparsa, morte improvvisa. In questo senso lo usa qui A. Baldinu (*A Bustianu*) in rif. alla dipartita del grande improvvisatore Bucianu Nieddu, tema ricorrente nel cordoglio in suo onore (una *moda* di R. Piras ha un incipit che ne rende bene l'idea: *Chie creiat cando totosduos/ po sa festa 'e sos Ànghelos cantendel fumis chi esserat sa mortel/ contende s'ultima rata'e sos minutos tuos?*)

Mancia, s. f. Macchia, neo, peccato. In questo ultimo significato lo usa qui P. Sozu (T. I, 37).

Manca, s. f. Sinistra. Indica una direzione di marcia o di posizione.

Mancu, avv. Neppure, nemmeno. *No t'apo mancu 'idu* (non ti ho neppure visto).

Mancu/a, agg. Sinistro/a.

Mandigare/manigare, v. Mangiare, alimentarsi.

Màndigu/màniku, s. m. Cibo, alimentazione. Dev. di *mandigare*.

Mandrone/a, agg. Ozioso/a, poltrone/a. Viene usato anche come s.

Manilargu/a, agg. Generoso/a, prodigo/a, dalle mani larghe. R. Piras lo usa nella poesia meditata (vedi la satira *Sos santos de'idda in rëunione*) e qui (T. II, 36).

Manizare, v. Maneggiare, trattare, utilizzare.

Manizu, s. m. Trattamento, utilizzo, maneggio.

Mannària, s. f. Grandezza, estensione.

Mannitu/a, agg. Grandicello/a, piuttosto grande.

Mannu/a, agg. Grande. Vedi *immannitare*.

Manzanada, s. f. Mattinata.

Manzanile, s. m. Primo mattino, alba.

Manzanu, s. m. Mattino, mattinata.

Marrania, s. f. Sfida ardità.

Marranu, s. m. Marranu. Esclamazione di sfida.

Marratzu, s. m. Arnese del fabbro utilizzato per tagliare le unghie degli zoccoli dei cavalli prima della ferratura. Più in generale, utensile tagliente. Qui B. Tucone lo usa (B. 87) nell'accezione della parlata del suo paese natale: campanaccio di dimensioni superiori alla media (quello piccolo a Budusò suona *marratzolu*).

Masellare, v. Macellare.

Masellu, s. m. Macello, mattatoio.

Masone, s. m. Gregge, branco. J. Casu vi ricorre nella loc. avv. *a m.* (in gruppo numeroso).

Massidda, s. f. Mascella (Piras, Z. 23).

Mastru, s. m. Maestro, in senso generale e nelle più varie discipline. Chi può dare insegnamenti sulla sua arte.

Mata, s. f. Arbusto, sottobosco.

Matana, s. f. Preoccupazione, fatica, disagio.

Matessi, pron. e agg. indeclinabile. Stesso, medesimo.

Meda, avv. Molto.

Meditante, agg. Meditabondo/a.

Médïu, s. m. Mezzo, utilità.

Mèiga, s. f. Medicina.

Mèigare, v. Medicare, curare.

Mèighina, s. f. Medicina.

Méigu, s. m. Medico.

Mele, s. m. Miele.

Mélinu/a, agg. In colore di miele.

Meràculu, s. m. Miracolo.

Mere, s. m. Padrone.
Merèssere, v. Meritare.
Merinu, s. m. Mirino. In questa forma lo usa P. Sozu (T. I, 19).
Mesa, s. f. Tavola, mensa.
Mesciare, v. Mischiare, confondere.
Messia/Missia, s. m. Messia, una delle denominazioni del Cristo. B. Tucone, qui e sempre nel suo cantare, preferisce la seconda forma.
Mezus/menzus, avv. Meglio.
Mimória, s. f. Memoria, ricordo (A. Baldinu, F. I, 67 e 116). Questa forma, rispetto alla più comune *memória*, fu sempre preferita anche da B. Tucone.
Mineta, s. f. Minaccia.
Minetare, v. Minacciare.
Minetosu/a, agg. Minaccioso/a. Poco usato nella lingua parlata, superstrato colto. Qui A. Baldinu (F. I, 66) lo utilizza per ragioni di rima.
Mirada, s. f. Sguardo.
Mirare, v. Guardare, osservare.
Miza, s. f. Migliaia.
Moda, s. f. Canto finale delle gare poetiche, in uso fino al 1976 e ora sostituito da un sonetto più o meno caudato. È una composizione tecnicamente molto complessa, la cui difficoltà maggiore consiste nel dover collocare in più modi le parole dei versi, girandoli e rigirandoli senza far perdere loro la misura dell'endecasillabo e l'e-

sattezza dell'accento tonico. Consta di tre parti fondamentali: *istèrrida*, *fiores* e *dispedida* mentre la retroga è una ripetizione doppia della *istèrrida* con una leggera variazione del verso conclusivo. La moda, introdotta nel programma della gara poetica ad opera di Pitanu Morete di Tresnuraghes (1868-1932) ma non senza opposizione da parte di alcuni grandi cantori – il “padre” delle gare Antoni Cubeddu di Ozieri (1863-1955) in testa – costituiva una sorta di suggello, una vera e propria dimostrazione di abilità dell'estemporaneo, nonostante non fosse del tutto improvvisata. Per la struttura che ha, del resto, la sua invenzione integrale sarebbe pressoché impossibile. A Villanova, però, esisteva una sorta di cenacolo di improvvisatori di *modas*, che si sfidavano tra loro spesso per nottate intere, su uno schema più semplice di quello che poi prese piede nelle dispute pubbliche. Tra gli specialisti di questa singolare competizione, R. Piras prediligeva Antoni Remundu Addis.
Montiju, s. m. Cocuzzolo, collinetta.
Monza, s. m. Suora, monaca.
Moridina/muridina, s. f. Mucchio di pietre, abbozzo o rudere di muro. In questa ultima accezione il s. viene usato qui da B.

Nieddu senior (*Addainanti de s'antiga reggia...*).

Mòrrere, v. Morire. Come infinito sostantivato lo usa A. Baldinu (Introibo, 7).

Mudare, v. Abbellire, cambiare in positivo.

Mundanu, s. m. Essere terreno, abitante del mondo.

Muta, s. m. Condizione di spirito. Gergale dei poeti orali. *Sa muta* può essere *mala* (scarsa) o *bona* (ottima). Qui B. Tucone la usa (B. 51) nella loc. avv. *a bona muta* (di buon grado).

Mutu, s. m. Verso, strofe. Ma talvolta può avere il senso di parola, replica. È il caso dell'espressione *e mancu mutu*, impiegata qui da R. Piras (B. 20).

Nadada, s. f. Nuotata.

Nadare, v. Nuotare.

Nadìa, s. f. Origine, nascita, natale.

Nàdidu, s. m. Nuoto.

Nare, s. m. Naso (B. Tucone, Z. 19).

Nàrrere, v. Dire.

Nàschere, v. Nascere, aver origine.

Nàschida, s. f. Nascita, venuta al mondo. Dev. di *nàschere*.

Naschimenta, s. f. Nascita. Sin. di *nàschida*.

Nebode, s. m. Nipote maschio.

Nemos, pron. ind. Nessuno.

Nessi, avv. Almeno, perlomeno. Nella loc. avv. *a su nessi* lo usa qui B. Nieddu fizu (*A Biddanoa...*).

Neta, s. f. Nipote femmina.

Nisciunu/a, agg. e pron. indef. Nessuno/a.

Niunu, pron. ind. Nessuno (R. Piras, T. I, 24).

Noale, agg. Esordiente, appena comparso/a.

Noeddu/a, agg. Novello/a.

Nòghere, v. Nuocere, danneggiare.

Noitola, s. f. Quartina improvvisata in uso nelle gare poetiche.

Noitolu/a, agg. Nuovo/a, novello/a.

Nou/a, agg. Nuovo/a.

Nue, s. f. Nuvola, nube.

Nùmene/Lùmene, s. m. Nome, fama (A. Baldinu, F. I, 56).

Obbrìgu, s. m. Costrizione, coercizione, obbligo.

Oe, s. m. indeclinabile. Oggi.

Ojada, s. f. Occhiata.

Ojare, v. Adocchiare.

Oju, s. m. Occhio.

Olvidare, v. Dimenticare.

Olvidu, s. m. Dimenticanza, oblio.

Opinnione, s.f. Opinione, parere (A. Baldinu, F. I, 51).

Orija, s. f. Orecchio.

Osservamentu, s. m. Osserva-

zione, controllo (A. Baldinu, F. I, 62).

Ostinu, s. m. Destino, fatalità. Ma anche, come qui in A. Baldinu (F. I, 16), ostinazione, cattiveria, pervicacia.

Otorizadu/a, agg. Autorizzato/a, ammesso/a (R. Piras, T. II, 2).

Ou, s. m. Uovo. L'espressione *bènnidas a ou* qui impiegata da J. Casu in rif. alle galline della *fàbula* vale: diventate ovaiole.

Pabilu, s. m. Carta.

Pàlfidu/a, agg. Apparso/a, sembrato/a (B. Nieddu fizu, *A Biddanoa*). Part.pass. di *pàrrere*.

Palu, s. f. Palio, corsa di cavalli montati a pelo (R. Piras, Z. 26).

Pamentu, s. m. Pavimento (A. Baldinu, F. I, 40). Desueto.

Paneri, s. m. Paniere (A. Baldinu, F. I, 117).

Paralùmene/paranùmene, s. m. Soprannome.

Paràula/peràula, s. f. Parola.

Parente, s. m. Parente, genitore. In B. Tucone la definizione di Adamo è spesso, come qui (Z. 1), quella di *Primu Parente*.

Pàrfidu/a, agg. Part. pass. irregolare di *pàrrere*.

Pàrrere, v. Sembrare, parere.

Pàrrere, s. m. Opinione, parere, consiglio. *L'apo dimandadu unu p.* (gli ho chiesto un consiglio).

Pàschere, v. Pascere, allevare.

Pàschidu/a, agg. Allevato/a, nutrito/a.

Passizada, s. f. Passeggiata. In senso fig. impegno di scarsa fatica.

Passizare, v. Passeggiare. Frequente la loc. *passiza-passiza* per dire di incombenza piacevole.

Passizu, s. m. Passeggio.

Pastinare, v. Impiantare un vigneto su un terreno incolto. Gergale dei viticoltori. Qui in N. Iddau. R. Piras ricordava spesso una maledizione popolare: *pàstines una 'inza in terra mala* (che tu possa impiantare una vigna su un terreno cattivo).

Pastorigare, v. Condurre bestiame al pascolo.

Pastoriù, s. m. Categoria dei pastori, pastoralismo.

Pastura, s. m. Pascolo, pastura. Nel senso traslato di alimento spirituale ricorre in A. Baldinu (Introibo, 7).

Patritziàle, agg. Patrizio/a. In questa forma strana è usata da A. Baldinu (F. I, 36), ma lo stesso poeta nell'ottava successiva torna alla forma normale *patritziù*.

Pe', s. m. Piede. J. Casu impiega la loc. avv. *a pei-pe'* (lett. mettendo velocemente un piede dopo l'altro) per ragioni di rima. In R. Piras suona invece *pei-pei* in un sonetto di *Mistèriu* (*Pro 'ider su fauzu 'e signora Anna/ e pro la cumprare*

tratabbeil chi fâulas chi andan peipeil intendes da cand'intras in sa janna).

Pedidore, s. m. Mendicante, accattonaggio.

Pedidoraia, s. f. Richiesta lagnosa, accattonaggio.

Pedinu/pedine, s. m. Preoccupazione, ansia. Nella seconda forma, al plurale, lo usa qui B. Tucone (B. 69).

Pedire, v. Chiedere per avere. Per indicare la richiesta di sapere il v. è *preguntare*.

Pelea, s. f. Disagio, preoccupazione, affanno.

Peleu, s. m. Variante di *pelea*, frequente nei poeti orali anche per esigenze di rima.

Pensamentu/pessamentu, s. m. Pensiero, preoccupazione, ansia.

Permanèntzia, s. f. Permanenza, dimora. In questo secondo significato il s. è usato da A. Baldinu (F. I, 5).

Peròmine, loc. avv. Per ciascuno.

Perra, s. f. Metà.

Persone, s. f. Persona, corpo. Nel secondo significato lo usa A. Baldinu (I, 29): *su samben sou in sa persone mia*.

Pertùnghere, v. Forare, bucare, trapassare.

Pertunta, s. f. Segno identificativo del bestiame, costituito da un foro circolare in un orecchio dell'animale.

Pertuntu/a, agg. Forato/a.

Pesàresi, v. Levarsi. *Pesadinde* (àlzati).

Pesa-rue (a), loc. avv. Andatura incerta e traballante, tra il levarsi e il cadere. Qui in R. Piras (T. I, 10).

Peus, avv. Peggio.

Piàghere, v. Piacere. Il part. pass. è *piàghidu/piàchidu*.

Piaghère, s. m. Gradimento, piacere.

Piànghere, v. Piangere, versare lacrime. Il part. pass. è *piantu*.

Pibirista, s. f. Palpebra.

Picadore, s. m. Scalpellino. Qui in N. Iddau. Il s. più usato nel Logudoro linguistico è *picapedreri*.

Pighe, s. m. Pece.

Pìghidu/a, agg. Color pece. Di norma lo si accompagna a un altro aggettivo, *nieddu*, nell'espressione *nieddu pighidu* (nero come la pace).

Pijare, v. Prendere, portar via, afferrare, piegare.

Pinsione, s. f. Pensione. In questa forma lo usa qui R. Piras (T. Es., 18).

Piòdere, v. Piovere. Il part. pass. è *piòpidu*.

Piòiu/a, agg. Piovano/a. Frequente nel lessico di B. Tucone, anche se qui non figura.

Pipiriolu, s. m. Fischietto.

Pitzinnia, s. f. Gioventù, fanciullezza.

Pitzinnu/a, s. m. e f. Ragazzo/a.

- Può assumere anche funzione di agg. *Fiadu pitzinnu* è un capo di bestiame giovane.
- Piùere**, s. m. Polvere.
- Pizu**, s. m. Strato. Bogare a pizu vale: mettere in chiaro, riportare alla superficie.
- Poberesa**, s. f. Povertà.
- Pobidda**, s. f. Padrona di casa, massaia distinta nelle virtù domestiche, la cui piena padronanza costituisce un insieme, *sas pobiddias*. Qui però N. Iddau lo usa nel senso di moglie (*muzere*).
- Póddighe**, s. m. Dito, di mano e/o di piede.
- Pòdere**, v. Avere potere, essere potente.
- Podere**, s. m. Potere, autorità.
- Poju**, s. m. Stagno, acquitrino.
- Pònnera**, v. Mettere, sistemare.
- Populadu**, s. m. Popolazione.
- Populare**, v. Popolare.
- Populacione**, s. f. Popolazione.
- Pópulu/póbulu**, s. m. Gente, folla.
- Postu/a**, agg. Messo/a, sistemato/a. Spesso A. Balдинu – e gli altri poeti villanovesi, anche R. Piras – lo impiega nella forma *poltu* per ragioni di rima, come in F. I, 60.
- Possèdere**, v. Avere, possedere (A. Balдинu, F. I, 75).
- Potèntzia**, s. f. Potenza, potestà.
- Povertade**, s. f. Povertà, miseria.
- Prammizare**, v. Misurare con il palmo della mano.
- Prammizu**, s. m. Misurazione a palmi.
- Prata**, s. f. Argento. Vedi *imprateare*. Qui N. Iddau preferisce la forma *plata*.
- Prebbuire/prëubbire**, v. Vietare, proibire.
- Pregadoria**, s. f. Preghiera.
- Pregaria**, s. f. Preghiera. Contrazione di *pregadoria*.
- Pregunta**, s. f. Domanda, richiesta.
- Preguntare**, v. Chiedere per sapere, domandare.
- Préiga**, s. f. Predica, omelia.
- Prëigadore**, s. m. Predicatore, panegirista.
- Prëigare**, v. Predicare, pronunciare un'omelia.
- Prenda**, s. f. Gioiello. Molto usato anche in senso met. (anche in A. Balдинu, *moda* a Bucianu Nieddu).
- Prèndere**, v. Legare. Il part. pass. è *presula* (R. Piras, T. II, 18).
- Presse**, s. f. Fretta. Disvalore riconosciuto e conseguentemente bollato dalla cultura dei nostri padri anche nel patrimonio gnomico: *Cane pressosa cateddu aurtidu* (la cagna frettolosa abortisce). Viva la loc. avv. *in presse* (affrettatamente, frettolosamente).
- Printzipiare**, v. Iniziare, cominciare (R. Piras, B. 12).
- Printzipiu**, s. m. Inizio, principio, prologo.

- Proa**, s. f. Abilità, prova, dimostrazione. Spesso in senso ironico.
- Proare**, v. Provare, dimostrare.
- Prodigalidade**, s. f. Generosità, oblatività, prodigalità. Qui in R. Piras, *Ómines de como*.
- Proe**, s. m. Vantaggio, pro'.
- Proite**, cong. e avv. Perché. Introduce proposizioni interrogative e dichiarative.
- Propiedade**, s. f. Proprietà, possesso (A. Baldinu, F. I, 71).
- Prou**, s. m. Dimostrazione, prova. Freq. la loc. avv. *a totu prou* (alla perfezione, in piena regola).
- Pruine**, s. m. Polvere.
- Pruna**, s. f. Susino. Ma il s. indica anche il frutto, la susina.
- Pubusa**, s. f. Ciuffo. Rif. ai fiori, soprattutto, ma anche agli animali e agli uomini.
- Pubusadu/a**, agg. Munito/a di ciuffo. Qui J. Casu lo applica a una gallina.
- Pubusare**, v. Mettere un ciuffo, ornare con un'aggiunta vezzosa.
- Pudda**, s. f. Gallina.
- Puddarzu/peddarzu**, s. m. Pollaio.
- Puddighinu**, s. m. Pulcino, pollastrello.
- Pudditu**, s. m. Galletto. Qui è utilizzato da J. Casu in senso palesemente metaforico.
- Puddu**, s. m. Gallo.
- Punzu**, s. m. Pugno.
- Pupia**, s. f. Pupilla.
- Purzénia**, s. f. Stirpe, progenie. Qui ricorre più di una volta in B. Tucone, nelle gare di Baratili e di Zerfaliu.
- Pustis**, avv. Dopo.
- Raju**, s. m. Raggio, lampo, fulmine. Una delle formule lapidarie di giuramento è ancora *mi falet raju* (che mi scenda un fulmine).
- Rànchidu/a**, agg. Amaro/a, detto soprattutto di alimenti e bevande, ma utilizzato anche nel linguaggio traslato. Qui in R. Piras, *Traduinde*.
- Randinadu/a**, agg. Chiazzato/a, macchiettato. Definisce il mantello e il piumaggio di animali che mostrino chiazze e/o piccolissime macchie. Qui J. Casu descrive il colore delle piume di una gallina (*pudda randinada*).
- Randinare**, v. Grandinare.
- Ràndine**, s. m. Grandine.
- Ranzola**, s. f. Grandine minuta, nevischio.
- Ratu**, s. m. Ramo.
- Recamare**, v. Ricamare.
- Recamu**, s. m. Ricamo.
- Recreu**, s. m. Divertimento, gioia, soddisfazione.
- Recüida**, s. f. Ritorno.
- Recüire**, v. Rientrare, far rientro.
- Recumpessa**, s. f. Premio, ricompensa.
- Redimire**, v. Redimere, riscattare.

- Redimidu/a**, agg. Redento/a, riscattato/a.
- Redu**, s. m. Erede. Soprattutto in rif. a cavalli e vitelli giovani.
- Redüire/redüere**, v. Ridurre, abbassare. Il part. pass. è *rediüidula*.
- Remonire/remunire**, v. Mettere da parte, conservare. Al rifl. vale ritirarsi, qui in A. Balдинu (F. II, 122).
- Renuntziare**, v. Rinunciare, lasciare. In sardo, senza distinzione di varianti, il v. è transitivo, come qui in A. Balдинu: *renuntziò totu* (F. I, 28).
- Repicare**, v. Far suonare le campane.
- Repicu**, s. m. Rintocco di campane. In senso fig. insistenza eccessiva.
- Resèssere/resessire**, v. Riuscire, aver successo.
- Resessida**, s. f. Riuscita, successo. Può avere anche valore aggettivale.
- Resistire**, v. Resistere (A. Balдинu, F. I, 79).
- Resolutu/a**, agg. Impavido/a, risoluto/a. In questo lo usa B. Tucone (B. 17).
- Retroga**, s. f. Ripetizione della *istèrrida*, la parte iniziale su cui si basa la *moda* dei poeti estemporanei, canto conclusivo delle dispute di piazza in versi endecasillabi. Ha schemi plurimi, tutti molto rigorosi, e registra fenomeni di eccezionale abilità tecnica, talvolta veri e propri funambolismi verbali.
- Retrogare**, v. Rigidare capziosamente un ragionamento. Nel gergo della poesia orale indica la ripetizione della *istèrrida*, la parte iniziale della moda.
- Retzire**, v. Ricevere, accogliere.
- Reu/a**, agg. Ritto/a, levato/a, in piedi. La loc. avv. *a sa rea* vale: stando in piedi. Qui in R. Piras (T. I, 12: *deo frastimo colcadu che reu*) e in N. Iddau.
- Revudare**, v. Rifiutare, negare.
- Revudu**, s. m. Rifiuto, negazione.
- Richesa**, s. f. Ricchezza.
- Riere**, v. Ridere. Molto usato al rifl. nel senso di canzonare, farsi beffe. Frequente la loc. avv. *rie-rie* (con cortesia di modi rafforzata da sorrisi).
- Rimusciare**, v. Rimescolare (R. Piras, T. II, 74).
- Riu**, s. m. Fiume.
- Rizolu**, s. m. Ruscello.
- Robba**, s. f. Bestiame.
- Romasu/a**, agg. Magro/a, sottile.
- Romasùmine**, s. m. Magrezza.
- Rüere**, v. Cadere. Frequente nel gergo degli improvvisatori la loc. avv. *a pesa-rue* (tra il cadere e il risollevarsi).
- Rughe**, s. f. Croce.
- Ruina**, s. f. Rovina, in senso fig. come in senso reale. In questo ultimo senso la parola è impiega-

ta qui da B. Nieddu senior (*Ad-dainanti de s'antiga reggia...*).

Ruta, s. f. Caduta. Anche in senso fig.

Rutu/a, agg. Caduto/a. Da *rùere*. (A. Baldinu, *moda* a Bucianu Nieddu).

Ruzu/a, agg. Rude, rozzo/a, disadorno/a.

Sabidorìa, s. f. Saggezza, esperienza. In rif. a una virtù fortificata dalla riflessione e dalla formazione culturale.

Sabïesa, s. f. Saggezza, moderazione.

Sàbiu/a, agg. Saggio/a, prudente.

Sagradu/a, agg. Sacro/a, consacrato/a, degno/a di venerazione.

Sagru/a, agg. Sacro/a.

Salude, s. f. Salute.

Sambenadu, s. m. Cognome.

Sàmbene, s. m. Sangue.

Sambenosu/a, agg. Sanguinoso/a (A. Baldinu, F. I, 68).

Samunadu/a, agg. Lavato/a.

Samunadura, s. f. Lavatura, lavata.

Samunare(si), v. Lavare. Lavarsi.

Santidade, s. f. Santità, onestà specchiata.

Santificare, v. Proclamare santi.

Santucristos, nome pr. di persona, m. Gesù crocifisso.

Seberare, v. Scegliere.

Séberu, s. m. Scelta.

Seda, s. f. Seta. Il s. è utilizzato spesso in senso met. e in varie locuzioni dai poeti villanovesi, R. Piras in testa.

Sedùere, v. Affascinare, sedurre. Qui in R. Piras, *Traduinde*.

Selluru, s. m. Siluro. In questa forma lo usa qui R. Piras (T. II, 22).

Semper/sempre, avv. Sempre, costantemente. Utilizzate ambedue le forme.

Sensu, s. m. Sentimento, senso, concetto.

Serente, avv. Di fronte, davanti.

Sessare/sensare, v. Terminare, finire (A. Baldinu, F. I, 111).

Sètzere(si), v. Sedere, accomodarsi. Al rifl. lo usano qui B. Tucone (B. 29) e A. Baldinu (F. I, 117).

Sicagna, s. f. Siccità.

Sidis, s. m. Sete. In senso reale come desiderio di bere ma anche in senso met. per indicare altre necessità.

Sienda, s. f. Patrimonio, eredità. Frequente anche nel traslato (A. Baldinu, *moda* a Bucianu Nieddu).

Sighire, v. Seguire, proseguire, continuare, raggiungere. *Nde l'apo sighidu* (l'ho raggiunto).

Signale, s. m. Segno, segnale, a partire dal segno di croce (*su segnale de sa rughe*).

Signu, s. m. Segno.

- Simizante**, agg. Simile, somigliante. Vedi *assimizu*.
- Sinnare**, v. Marchiare. Gergale del mondo dell'ovile.
- Sinnu**, s. m. Marchio, a iniziare da quelli del bestiame.
- Sinu**, s. m. Seno, cuore, petto.
- Sirvone/sirbone**, s. m. Cinghiale. P.Sozu (T. II, 27) predilige la prima forma. Il nome più frequente del cinghiale in area logudorese è però ancora *polcrabu* (porcus aper).
- Soberania**, s. f. Sovranità. Rif. anche a potestà terrene.
- Soberanu/a**, agg. Soprannaturale. Sempre riferito a Dio, la Madonna o i Santi. R. Piras usa anche la variante *sobranu*.
- Sofia**, s. f. Sapienza, saggezza. Cultismo di origine greca, raro in sardo ma qui usato da B. Tucone (B. 15).
- Soledade**, s. f. Solitudine.
- Sòlere**, v. Solere, essere solito. Impersonale.
- Solu**, avv. Solamente, soltanto. Talvolta rafforzato pleonasticamente con *ebbia*, un altro avv. dello stesso significato.
- Solu/a**, agg. Solo/a, solitario/a.
- Sonajolu**, s. m. Campanaccio.
- Sonazu**, s. m. Sonaglio, campanaccio.
- Sonnidu/a**, agg. Assonnato/a.
- Sorigare**, v. Rodere il formaggio. In rif. ai topi (*sórighe*) e anche in senso fig. come qui in R.Piras (B. 58) nel significato di: provocare disordine.
- Sorigarzu/sorigalzu**, s. m. Trappola per topi.
- Sórighe**, s. m. Topo, sorcio.
- Sorrastra**, s. f. Cugina.
- Subra**, prep. e avv. Sopra, nella parte superiore.
- Subrabonidade**, s. f. Bontà somma. Detto del Cristo in B. Fara.
- Subracilìa**, s. f. Sopracciglia. R. Piras lo usa qui al pl. (Z. 20).
- Sucutare**, v. Singhiozzare.
- Sucutu**, s. m. Singhiozzo, grido disperato. In quest'ultimo senso lo impiega qui R.Piras (T. I, 24: *e lu frastimat cun altu sucutu*).
- Süerada**, s. f. Sudata.
- Süerare**, v. Sudare.
- Sufà**, s. m. Sofà.
- Sufrata**, s. f. Peso sullo stomaco. Per estensione, disturbo, gravame.
- Summidade**, s. f. Sommità, eccellenza, acme.
- Superbiosu/a**, agg. Superbo/a, pieno/a di sé.
- Sustentu**, s. f. Sollievo, aiuto.
- Suta**, prep. e avv. Sotto, nella parte bassa.
- Sutzessu**, s. m. Accaduto, evento concreto.
- Sutzessu**, s. m. Successo, riuscita di iniziativa. Talvolta A. Baldinu lo impiega nel senso di accaduto

(F. I, 21: *de narrer su sutzessu acò chi est pruntu* e in altri punti).

Sutzu, s. m. Succo, liquore. Qui N. Iddau usa l'espressione *sutzu 'e ua* (lett. succo d'uva) per indicare il vino. In senso generale, talvolta il s. vale: sostanza, nucleo base e fondamento di qualcosa, soprattutto in rif. ai contenuti, ad esempio, di un discorso o di un libro.

Tai-tai, s. m. Applauso. Indeclinabile.

Tanca, s. f. Appezamento di terreno privato chiuso con muro a secco.

Tancadura, s. f. Serratura, chiusura.

Tancare, v. Chiudere.

Tanchita, s. f. Piccola estensione di terreno privato, chiusa da muro o rete. Dim. di *tanca*.

Tènnere, v. Avere, possedere. *Juanne no tenet nudda* (Giovanni non possiede nulla). Catturare. *Cuss'ebba est mala a t.* (quella cavalla è difficile da catturare). Nel primo significato lo usa qui R. Piras (B. 18), che però lo impiega spesso altrove anche nel secondo, nella poesia orale e in quella scritta.

Tènnersi, v. Considerarsi.

Tentare, v. Custodire, vegliare, vigilare (G. Piredda, Z. 51).

Tentu/a, agg. Posseduto/a, avuto/a, catturato/a.

Terachia, s. f. Servitù, schiavitù, sottomissione.

Teracu, s. m. Servitore, servo.

Terramare, derramare, v. Versare, spargere per terra. Detto soprattutto del sangue. In B. Fara è più frequente la prima forma. Di solito, nella poesia orale e scritta, oltre che nella lingua sarda parlata, si utilizza quasi esclusivamente la seconda.

Testimonzu/distimonzu, s. m. Teste, testimone.

Tinghere, v. Tingere, macchiare.

Tinta, s. f. Inchiostro.

Tinteri, s. m. Calamaio.

Tintu/a, agg. Tinto/a, macchiato/a.

Tiranu/a, agg. Tirannico/a, prepotente. Può anche avere valore sostantivale. Qui è usato come agg. da A. Balдинu (Introibo, 6, e I, 45), una volta al f. e una al m.

Tia, s. f. Zia.

Tiu, s. m. Zio.

Torojare, v. Lamentarsi.

Toroju, s. m. Dolore, lamento, richiesta di aiuto.

Totu, pron. indefinito. Tutto.

Totu/a, agg. Tutto/a, intero/a.

Totue, avv. Dovunque. Quasi sempre preceduto da una prep.: *a, de, in o pro*, ma soprattutto da *in*.

Tradissione, s. f. Tradizione, usanza.

- Tràighere**, v. Tradire, ingannare.
- Trainu**, s. m. Ruscello. Il s. è usato qui da A. Balдинu nella loc. *su sàmbene a t.* (il sangue a rivoli), frequente nella poesia in lingua sarda.
- Träitore**, s. m. Traditore. Di uso comune anche come agg.
- Träitorìa**, s. f. Tradimento.
- Träitu/a**, agg. Tradito/a.
- Trasformamentu**, s. m. Trasformazione, cambiamento. Qui A. Balдинu (Introibo, 2) lo usa al pl.
- Trata**, s. f. Vestigio, traccia.
- Trazare**, v. Trasportare, trascinare.
- Trazu**, s. m. Trasporto.
- Treatu**, s. m. Teatro.
- Trëutu/triütu**, s. m. Tridente. R. Piras in genere preferisce la seconda forma. Qui B. Nieddu senior lo impiega nella prima (*Otavas de ocajones*).
- Trineta**, s. f. Terna (G. Piredda, Z. 20).
- Tristura**, s. f. Tristezza (B. Nieddu fizu, *A Biddanoa...*).
- Trochire/tròchere**, v. Torcere. R. Piras (T. II, 22) predilige la prima forma.
- Trumba**, s. f. Tromba.
- Tuca**, s. f. Andata, partenza.
- Tucare**, v. Avviarsi, dirigersi.
- Tudare**, v. Ricoprire di terra, sotterrare, seppellire.
- Tuju**, s. m. Collo. *Sa mola de su t.* è l'osso del collo.
- Tumba**, s. f. Tomba, sepolcro.
- Tumbarella**, s. f. Carretta, ma più propriamente cassa di un veicolo a traino animale di piccole dimensioni. Qui in N. Iddau.
- Tupa**, s. f. Cespuglio, macchione.
- Tupa**, s. f. Serratura di porta (A. Balдинu, F. I; 47).
- Tzèdere/tzedire**, v. Arrendersi, cedere, decadere (A. Balдинu, F. I, 79).
- Tzegu/a**, agg. Cieco/a. Funge anche da s.
- Tzipu**, s. m. Ceppo.
- Tzou**, s. m. Chiodo. Il s. torna in qualche modo di dire in senso traslato. *Cussu est unu de tzou* (quello è un uomo affidabile).
- Tzufu**, s. m. Ciuffo.
- Uda**, s. f. Bietola.
- Ue**, avv. Dove.
- Ufisciu**, s. m. Ufficio. Ma anche uffizio. *Sos ufiscios de sa piedade*, gli uffizî della pietà (B. Tucone, B. 77).
- Umanidade**, s. f. Umanità.
- Umilidade/Umiltade**, s. f. Umiltà, modestia.
- Umile**, agg. Umile. In sardo la parola è piana, non sdrucchiola come in italiano.
- Umpare**, avv. Insieme.
- Unghere**, v. Ungere, sporcare, riempire di sostanza oleosa.
- Unidade**, s. f. Unità.

Unidu/a, agg. Unito/a.

Untu/a, agg. Sporco/a di olio e/o grasso.

Unu, art. ind. m. e agg. num.

Uno.

Zùighe, s. f. Giudice, magistrato.

Spesso in poesia la parola diventa piana.

Vanidade, s. f. Vanità, superficialità, insipienza.

Variadu/a, agg. Traballante nelle sue facoltà intellettive.

Variare, v. Smarrire il senno, avere problemi di percezione.

Vastosu/a, agg. Vasto/a. In questa forma abnorme è usato da A. Baldinu (F. I, 34), per evidenti ragioni metriche.

Vertude/Virtude, s. f. Virtù, qualità, talento. R. Piras preferisce la prima forma.

Vertudosu/virtudosu/a, agg. Virtuoso/a.

Vida, s. f. Vita, esistenza, percorso terreno.

Vilesa, s. f. Viltà (A. Baldinu, F. I, 77).

Vindita, s. f. Vendetta.

Visciosu/a, agg. Vizioso/a. Rif. soprattutto agli animali maldomati o di indole ribelle.

Visciu, s. m. Vizio. Un prov. ancora frequente nella lingua parlata: *su visciu 'inchet su giudisciu* (il vizio supera il giudizio).

Vitura/vetura, s. f. Automobile.

Viuda/u, s. e agg. Vedovo/a.

RETRATOS



Bruno Agus e Peppinu Donaera in Biddanoa.



Frantziscu Mura in Biddanoa (1992).



Antoni Maria Pinna binchidore de su prémiu "Remundu Piras" in su 2005.



Bernardu Zizi, Remundu Piras e Peppe Sozu (Campeda, 1974).



Remundu Piras, Sadali 1974.



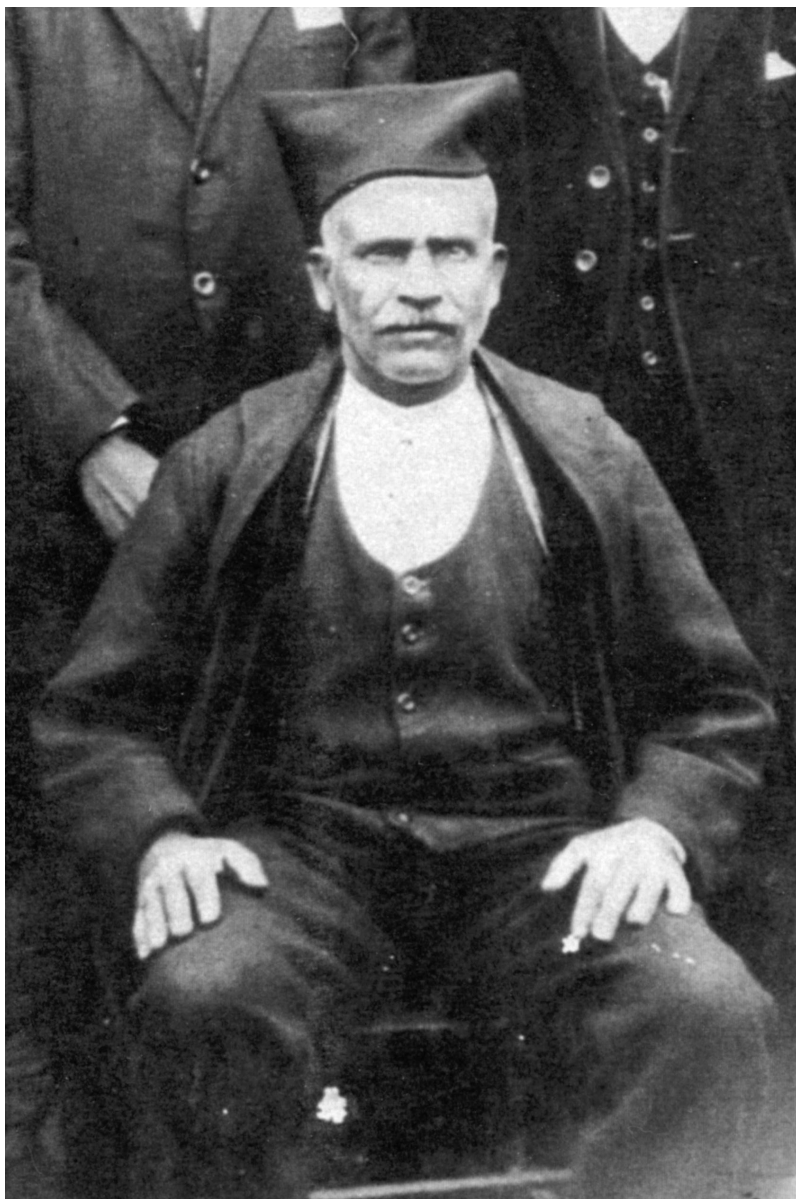
Peppe Sozu e Remundu Piras (Genova, 1962).



Mariù Masala in Carnate (1988) con Bernardo Zizi e Antoni Pazzola.



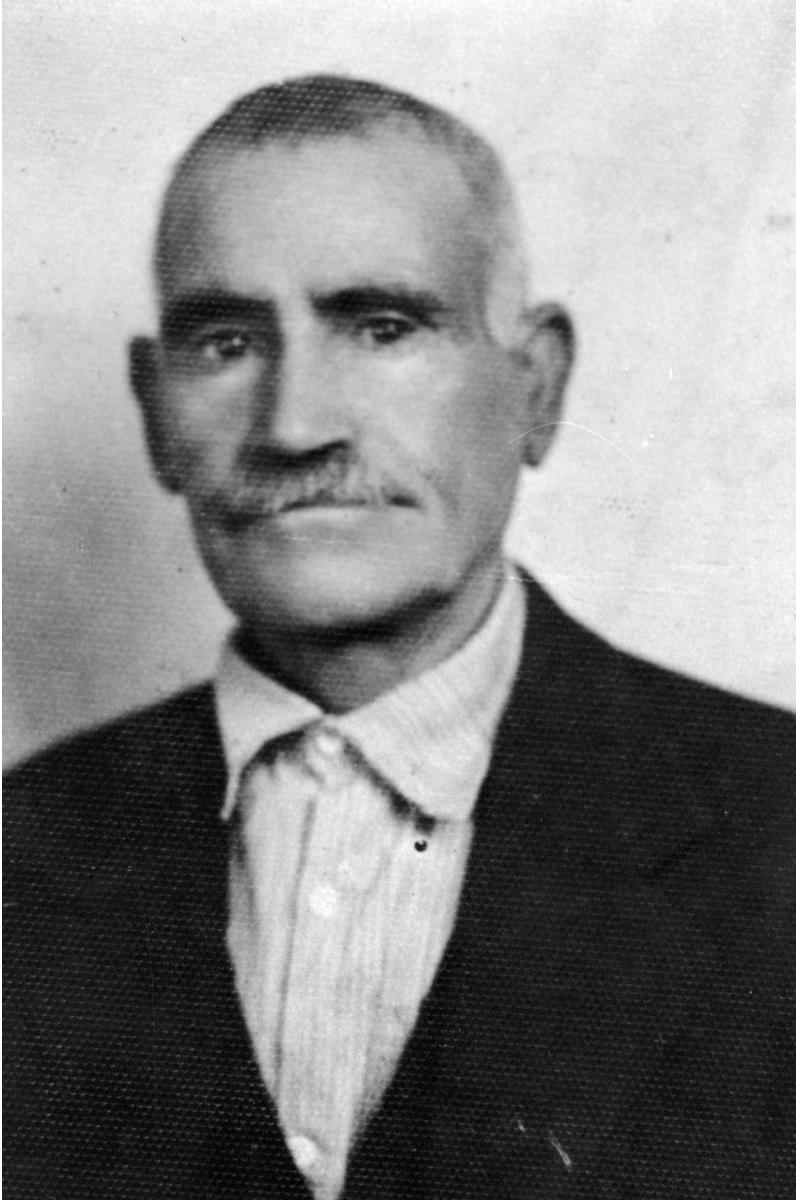
Festa de su cuncursu "Remundu Piras" (1991).



Bucianu Nieddu.



Sa festa de su cuncursu de poesia "Remundu Piras" de su 1991.



Andria Balдинu.

INDICU

Il cammino della ricerca	5
Siddados de poesia	7
Annotu de imprenta	12
Remundu Piras	15
Omines de como	17
Traduinde	20
Da una mamma a sa morte	22
Barore Tucone - Remundu Piras (Gara in Baratili, su 29 de Làmpadas de su 1955)	23
Barore Tucone – Remundu Piras – Gavinu Piredda (Gara in Zerfaliu, su 6 de Austu de su 1958)	55
Peppe Sozu – Remundu Piras (Gara in Tresnuraghes, s’8 de Austu de su 1975)	80
Bachis Fara	
Posto bos apo in sa rughe	143
Càntigu de sa tzeghidade	148
Innanti mortu...	152
Cantu Deus est Deus	157
Bucianu Nieddu	
A s’amorada	162
Addainanti de s’antiga reggia de Leonora de Arborea in Monteleone Roccadoria	163
Otavas de ocajones	164
Andria Baldinu	
Pro sa morte de s’amigu e poeta Bustianu Nieddu	166
A Bustianu	171
Fabiola poética	173
Sa domo cristiana	176
Barore Riu Idda	
Pro sa morte de su poeta Bustianu Nieddu	219

Juanne Casu	
Novidades	222
Nenaldu Iddau	
Rusignolu de campu	224
Bucianu Nieddu fizu	
A Biddanoa pro sos chent'annos dae sa nàschida de Remundu Piras	230
Glossàriu mìnimu	233
Retratos	273

Finito di stampare
nel mese di dicembre 2006
presso Grafiche Ghiani S.r.l. - Monastir CA)